

R O M A N I A N

Basic Course

Volume III

Lessons 28-39

February 1964

DEFENSE LANGUAGE INSTITUTE

PREFACE

The Romanian Course, consisting of 89 lessons in 8 volumes, is one of the Defense Language Institute's Basic Course Series. The material was developed at the Defense Language Institute and approved for publication by the Institute's Curriculum Development Board.

The course is designed to train native English language speakers to Level 3 proficiency in comprehension and speaking and Level 3 proficiency in reading and writing Romanian. The texts are intended for classroom use in the Defense Language Institute's intensive programs employing the audio-lingual methodology. Tapes accompany the texts.

CUPRINSUL

<u>LECTIA 28</u>	1
Introducerea gramaticii noi	1
Dialog	5
Exerciții gramaticale	7
Bucată de citire	9
Teme pentru ora de aplicație	12
Explicații gramaticale	14
Teme acasă	18
Vocabular	19
<u>LECTIA 29</u>	21
Introducerea gramaticii noi	21
Dialog	24
Exerciții gramaticale	25
Bucată de citire	28
Teme pentru ora de aplicație	31
Explicații gramaticale	33
Teme acasă	35
Vocabular	36
<u>LECTIA 30</u>	39
Introducerea gramaticii noi	39
Dialog	42
Exerciții gramaticale	43
Bucată de citire	47
Teme pentru ora de aplicație	49
Explicații gramaticale	51
Teme acasă	53
Vocabular	54

<u>LECTIA 31</u>	57
Introducerea gramaticii noi	57
Dialog.	62
Exerciții gramaticale	63
Bucată de citire.	66
Teme pentru ora de aplicație.	68
Explicații gramaticale.	70
Teme acasă.	71
Vocabular	73
<u>LECTIA 32</u>	75
Introducerea gramaticii noi	75
Dialog.	78
Exerciții gramaticale	79
Bucată de citire.	83
Teme pentru ora de aplicație.	85
Explicații gramaticale.	87
Teme acasă.	91
Vocabular	93
<u>LECTIA 33</u>	95
Introducerea gramaticii noi	95
Dialog.	98
Exerciții gramaticale	99
Bucată de citire.	104
Teme pentru ora de aplicație.	107
Explicații gramaticale.	109
Teme acasă.	112
Vocabular	114
<u>LECTIA 34</u>	117
Introducerea gramaticii noi	117
Dialog.	120
Exerciții gramaticale	121
Bucată de citire.	125
Teme pentru ora de aplicație.	127
Explicații gramaticale.	129
Teme acasă.	131
Vocabular	133

<u>LECTIA 35</u>	135
Introducerea gramaticii noi	135
Dialog	139
Exerciții gramaticale	140
Bucată de citire	144
Teme pentru ora de aplicație	146
Explicații gramaticale	148
Teme acasă	151
Vocabular	153
<u>LECTIA 36</u>	155
Introducerea gramaticii noi	155
Dialog	157
Exerciții gramaticale	158
Exerciții gramaticale suplimentare	164
Bucată de citire	166
Teme pentru ora de aplicație	168
Explicații gramaticale	171
Teme acasă	176
Vocabular	178
<u>LECTIA 37</u>	181
Introducerea gramaticii noi	181
Dialog	184
Exerciții gramaticale	185
Exerciții gramaticale suplimentare	189
Bucată de citire	191
Teme pentru ora de aplicație	193
Explicații gramaticale	195
Teme acasă	197
Vocabular	199
<u>LECTIA 38</u>	201
Introducerea gramaticii noi	201
Dialog	204
Exerciții gramaticale	205
Exerciții gramaticale suplimentare	209
Bucată de citire	211
Teme pentru ora de aplicație	214
Explicații gramaticale	216
Teme acasă	218
Vocabular	220

<u>LECTIA 39</u>	223
Introducerea gramaticii noi	223
Dialog.	228
Exerciții gramaticale	230
Bucată de citire.	235
Teme pentru ora de aplicație.	237
Explicații gramaticale.	239
Teme acasă.	242
Vocabular	244



LECTIA 28

Introducerea gramaticii noi:

- a. Studentul este în clasă.
Studentul vede profesorul.
El vede profesorul.
El îl vede. Acum, el nu-l vede.

Vede studentul profesorul?

Da, el îl vede.

Nu, el nu-l vede.

Aude studentul profesorul?

Da, el îl aude.

Nu, el nu-l aude.

Întreabă studentul profesorul?

Da, el îl întreabă.

Nu, el nu-l întreabă.

Vede studentul tabla?

Da, el o vede.

Nu, el n-o vede.

Vede studentul masa?

Da, el o vede.

Nu, el n-o vede.

Vede studentul cartea?

Da, el o vede.

Nu, el n-o vede.

LESSON 28

Vede studentul profesorii?

Da, el îi vede.

Nu, el nu-i vede.

Vede studentul ofițerii?

Da, el îi vede.

Nu, el nu-i vede.

Vede studentul cărțile?

Da, el le vede.

Nu, el nu le vede.

Vede studentul scaunele?

Da, el le vede.

Nu, el nu le vede.

Vede studentul fetele?

Da, el le vede.

Nu, el nu le vede.

- b. Camaradul se uită la dumneata.
Camaradul te vede.
Camaradul se uită la mine.
Camaradul mă vede.

Te vede camaradul?

Da, camaradul mă vede.

Nu, camaradul nu mă vede.

Te aude camaradul?

Da, camaradul mă aude.

Nu, camaradul nu mă aude.

Te înțelege profesorul?

Da, profesorul mă înțelege.

Nu, profesorul nu mă înțelege.

- c. Camaradul se uită la dumneavoastră.
Camaradul vă vede.
Camaradul se uită la noi.
Camaradul ne vede.

Vă vede camaradul?

Da, camaradul ne vede.

Nu, camaradul nu ne vede.

Vă aude camaradul?

Da, camaradul ne aude.

Nu, camaradul nu ne aude.

Vă înțelege profesorul?

Da, profesorul ne înțelege.

Nu, profesorul nu ne înțelege.

d. Dumneata te uiți la camaradul dumitale.

Dumneata vezi camaradul.

Dumneata îl vezi.

Eu îl văd pe camaradul dumitale.

Eu îl văd.

Nu, eu nu-l văd.

Îl vezi pe camaradul dumitale?

Da, îl văd.

Nu, nu-l văd.

Îl auzi pe camaradul dumitale?

Da, eu îl aud.

Nu, eu nu-l aud.

Îl înțelegi pe camaradul dumitale?

Da, eu îl înțeleg.

Nu, eu nu-l înțeleg.

O vezi pe doamna Popescu?

Da, eu o văd.

Nu, eu n-o văd.

O vezi pe domnișoara Ionescu?

Da, o văd.

Nu, n-o văd.

O cunoști pe soția camaradului?

Da, o cunosc.

Nu, n-o cunosc.

Vezi creionul?

Îl văd.

Nu-l văd.

Vezi caietul?

Îl văd.

Nu-l văd.

LESSON 28

Vezi cartea?

O vād.

N-o vād.

Vezi tabla?

O vād.

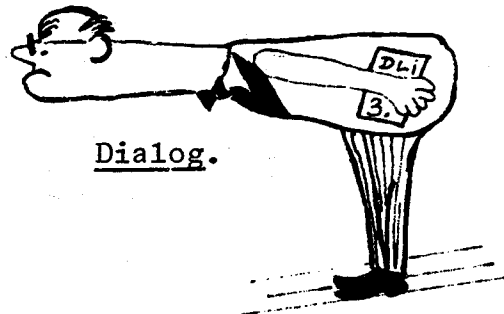
N-o vād.

Vezi cărțile?

Da, le vād.

Nu, nu le vād.





Dialog.

Doi prieteni vechi, Costică și Mitică, se întâlnesc în fața restaurantului „Tănase”, numit după un artist român.

Costică: Îmi pare bine că te văd. Vrei să iei masa împreună cu mine?

Mitică: Accept dacă mă inviți și plătești.

Costică: Te invit și plătesc.

(Amândoi intră în restaurant și se așează la o masă.)

Chelnerul: Cu ce vă pot servi, domnilor?

Costică: Lista de mâncare, te rog.

Mitică: Chelner, te rog adu ca aperitiv niște pește, o ciorbă de pui și o salată.

Chelnerul: Mai doriți ceva?

Mitică: Da: o friptură de porc și una de vițel și ca desert, o prăjitură și o înghețată.

Chelnerul: Și ce doriți să beți?

Mitică: Adu o sticlă de vin și două pahare.

Chelnerul: Și pentru dumneavoastră, domnule Costică?

Costică: Am vrut și eu ceva, însă acum nu mai am poftă.

Chelnerul: Vă înțeleg foarte bine. Doriți un ceai sau o cafea?

Costică: O cafea cu lapte, te rog.

(Chelnerul aduce mâncarea și o pune pe masă; apoi el aduce vinul. Prietenii îl beau împreună. După ce au terminat masa, sînt gata să plece.)

Costică: Chelner! Plata!

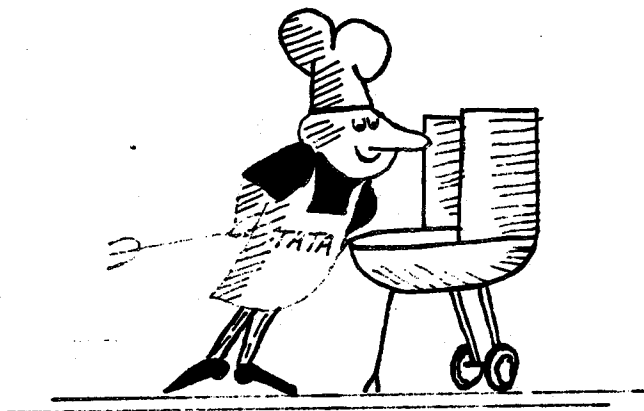
Chelnerul: Plata este 100 de lei, cu bacșiș cu tot.

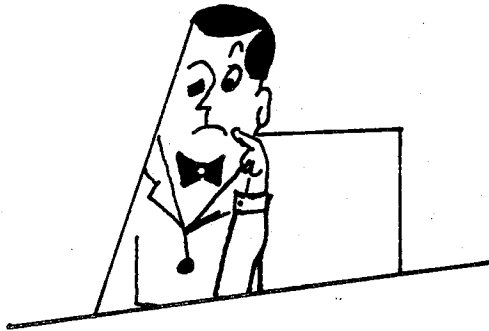
LESSON 28

Mitică: Mulțumesc foarte mult, Costică. Dar te rog un lucru: nu spune soției mele că am luat masa la restaurant.

Costică: De ce, Mitică?

Mitică: Pentru că vreau să mănânc cina și acasă.





Exerciții Gramaticale:

a. Acum vorbim despre lecție. (Un student răspunde afirmativ și unul negativ.)

O înveți în fiecare zi?

Da, o învăț.

Nu, n-o învăț.

O citești?

O înțelegi?

O scrii în caiet?

O termini în două ore?

Acum vorbim despre camarazi.

Îi vezi în fiecare zi?

Da, îi văd.

Nu, nu-i văd.

Îi cunoști bine?

Îi inviți la restaurant?

Îi chemi la telefon?

Îi înțelegi când vorbesc ei românește?

Acum vorbim despre automobil.

Îl speli în fiecare zi?

Da, îl spăl.

Nu, nu-l spăl.

Îl conduci în fiecare zi?

Îl parchezi în stradă?

Îl aduci la școală în fiecare zi?

LESSON 28

Acum vorbim despre lecții.

Le înveți în fiecare zi?

Da, le învăț.

Nu, nu le învăț.

Le citești?

Le înțelegi?

Le scrii în caiet?

Le termini în fiecare seară?

b. Te întreabă profesorul în fiecare zi?

Da, el mă întreabă.

Nu, el nu mă întreabă.

Te găsește în clasă când intră el?

Te cunoaște bine?

Te invită la restaurant?

Te vizitează acasă?

Te duce la San Francisco?

Te crede când spui că n-ai avut timp să înveți lecția?

Dacă nu înveți lecția, te scuză?

Te întreabă despre vreme?

Te întreabă des?

Când te întreabă?

Cam de câte ori pe săptămână te întreabă?

c. Pe cine întreabă profesorul?

Profesorul îl întreabă pe student.

Cui răspunde studentul?

Studentul răspunde profesorului.

Pe cine vede profesorul în clasă?

Pe cine îl așteaptă studenții în clasă?

Pe cine oprește polițistul?

Pe cine evită șoferul care a băut prea mult?

Pe cine cunoști dumneata în Ohio?

Pe cine cunoști în Monterey?

Pe cine inviți la o cafea?

Pe cine înțelegi mai bine?

Cui spune studentul lecția?

Cui aduce studentul lucrul acasă?



Bucată de citire:

Au trecut câteva zile. Costică și Mitică nu s-au mai văzut din ziua când au luat masa împreună. Intr-o seară însă, ei s-au întâlnit în fața restaurantului Tic-Tac și Costică și-a adus aminte ce s-a întâmplat ultima dată când au mâncat împreună.

Ei intră în restaurant. Chelnerul îi vede, îi conduce la o masă în colț și îi întreabă ce doresc. După ce se așează pe scaun, Costică comandă chelnerului: „Te rog adu lista de mâncare!” Apoi ei stau de vorbă pînă vine chelnerul cu lista.

„Mîncarea este foarte bună aici,” începe Mitică. „Am luat masa aici de multe ori.”

„Cine a plătit?” a întrebat Costică.

Mitică n-a auzit sau n-a vrut să răspundă. El a spus mai departe: „Vinerea poți să comanzi aici o ciorbă de pește cum n-ai mâncat toată viața dumatăle. Și când vorbesc despre friptura lor de pui, n-am cuvinte destul de frumoase. Nu găsești prăjituri mai bune în tot orașul. Iar vinul lor roșu te face să-ți aduci aminte de timpurile bune. Nu vrei să luăm masa împreună?”

„Ba da. Însă cine plătește?” a întrebat Costică iarăși.

„Costică, nu știu cum s-a întâmplat, dar astăzi n-am bani la mine.”

Chelnerul aduce lista de mâncare, o pune pe masă, apoi îl întreabă pe Costică:

„Cu ce vă pot servi?”

„Astăzi aleg o ciorbă de pui și o vreau fierbinte. Apoi vreau o friptură de vițel și la urmă o sticlă de vin alb, cu un pahar.”

LESSON 28

Chelnerul pleacă, apoi aduce mâncările și le pune pe masă.

Costică începe să mănânce.

„Poftă bună,” zice Mitică către Costică.

„Mulțumesc”, răspunde Costică și mănâncă mai departe.

„Pe mine nu mă întrebi ce doresc?” vrea să știe Mitică.

„Îmi pare rău, Mitică, însă am bani numai pentru masa mea. Inșă te înțeleg foarte bine când spui că ți-e foame.”

„Costică, dacă faci așa, nu te mai invit să iei masa cu mine!”

„Mitică, mă faci cel mai fericit om din lume!”

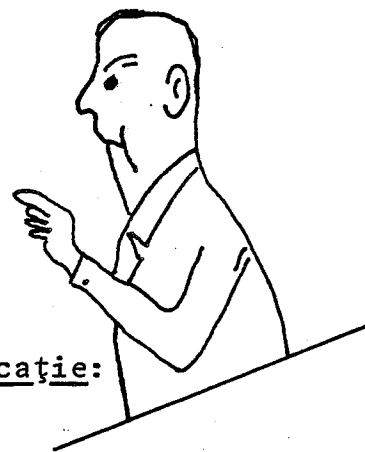
Costică a mîncat tot, a băut vinul și cînd a plecat, a lăsat un bacșiș mare chelnerului.

Întrebări:

1. Unde s-au întîlnit Costică și Mitică într-o seară?
2. Ce și-a adus Costică aminte?
3. Unde intră ei?
4. Cine îi vede?
5. Unde îi conduce chelnerul?
6. Ce îi întrebă?
7. Ce spune Mitică despre mîncarea restaurantului?
8. Ce spune el despre prăjiturile restaurantului?
9. A comandat el ciorbă? Cum o vrea el?
10. A avut Mitică bani pentru masă?
11. Ce a comandat Costică?

12. Ce a spus Mitică prietenului lui, Costică, când a început el să mănânce?
13. A comandat Costică ceva pentru Mitică?
14. Crezi că Costică a avut bani numai pentru masa lui?
15. Crezi că Costică a făcut bine?
16. De ce crezi că a lăsat Costică chelnerului un bacșiș mare?
17. Ce părere ai despre Mitică?
18. Vrei să ai un prieten ca Mitică?





Teme pentru ora de aplicație:

- a. Studenții își împart rolurile: unul chelner
doi studenți clienți
(un student poate fi
băiat unul fată).

Un student întreabă pe altul despre o masă la restaurant.

Studentul vorbește despre restaurantele din orașul lui.

- b. De tradus din englezește în românește:

At the club, many professors and officers eat everyday. You can order from the waiter or you can take what you want from a long table. Mr. Constantinescu goes to the officers club everyday. He usually chooses a table near the window, sits on the chair, and looks out at the people who pass by the club.

The waiter comes and asks him what he wishes; then he brings it and puts it on the table. Then the waiter brings the hot tea. Mr. Constantinescu drinks it after he finishes the meal. Then he buys cigarettes, takes one, and smokes it.

The menu is: On Mondays: vegetable soup
roast spring chicken
cake

On Tuesdays: chowder
pork roast
ice cream

On Fridays: fish

c. De tradus în englezește:

(Doi camarazi vorbesc la telefon.)

Mă auzi? Telefonul ăsta nu este prea bun.
Te aud foarte bine. Dumneata mă auzi pe mine?

Da, și eu te aud pe dumneata. Mă înțelegi când vorbesc românește?

Da, te înțeleg foarte bine.

Ai auzit că am găsit o mie de dolari?

Nu te cred!

De ce nu mă crezi?

Nu te cred, pentru că este greu să cred că cineva duce cu el o mie de dolari și apoi îi lasă în drum.

Dacă vii la clubul ofițerilor, mă găsești aici.

Te găsesc acolo? Foarte bine, sînt pe drum!

d. Glume:

- Chelner, ce recomanzi astăzi?
- Friptură de pui, în alt restaurant.

=*=*=*=*=*=*=*=

- Ce doriți, domnule, cafea sau ceai?
- Dacă ce am avut a fost cafea, vreau ceai; însă dacă ce am băut înainte a fost ceai, doresc o cafea.

=*=*=*=*=*=*=*=

- În ce limbă vorbești cu morții?
- Nu știu.
- În limba latină.
- De ce?
- Pentru că este o limbă moartă.

=*=*=*=*=*=*=*=

Un doctor foarte cunoscut a spus: dacă bei lapte în fiecare zi timp de 1200 de luni, trăiești 100 de ani.

=*=*=*=*=*=*=*=

- e. Proverb: Noi nu trăim ca să mîncăm; noi mîncăm ca să trăim.



Explicații gramaticale:

§96. In this lesson we use, and learn, the personal pronouns in the direct object. Since the concept of direct object is an important one, we shall try to define it. The direct object (also called the accusative, or objective case) is the object of a verb:

John sees the boy.
 John sees him.
 John meets her.
 John hits me.
 John hears them.
 John eats it.
 John stops us.
 Does John invite you?

All the underlined words are direct objects. For an English speaking person, it is hard, by just looking at a sentence, to tell whether it is a direct object, or something else. Look at the next two sentences:

- I. John sends him to school.
- II. John sends him a letter.

In the first example, him is a direct object: John sends him. But in the second, him is not a direct object: John sends a letter to him. Letter is the direct object. In order to avoid this type of confusion, at the beginning, you shall see a list of verbs which take the direct object in conversation as we are going to use it in class.

The Romanian equivalents of the direct object are:

(he knows) <u>me</u>	e1 <u>mă</u> cunoaște	e1 <u>mă</u> cunoaște pe <u>mine</u>
(he knows) <u>you</u>	e1 <u>te</u> cunoaște	e1 <u>te</u> cunoaște pe <u>dumneata</u>
(he knows) <u>him</u>	e1 <u>îl</u> cunoaște	e1 <u>îl</u> cunoaște pe <u>e1</u>
(he knows) <u>her</u>	e1 <u>o</u> cunoaște	e1 <u>o</u> cunoaște pe <u>ea</u>

(he knows) <u>us</u>	el <u>ne</u> cunoaște	el <u>ne</u> cunoaște pe <u>noi</u>
(he knows) <u>you</u>	el <u>vă</u> cunoaște	el <u>vă</u> cunoaște pe <u>dumneavoastră</u>
(he knows) <u>them</u> (m)	el <u>îi</u> cunoaște	el <u>îi</u> cunoaște pe <u>ei</u>
(he knows) <u>them</u> (f)	el <u>le</u> cunoaște	el <u>le</u> cunoaște pe <u>ele</u>

§97. The following verbs are used mostly with objects (sometimes with persons, too):

a aduce	a găsi
a arunca	a lovi
a bea	a lua
a citi	a mânca
a cumpăra	a parca
a duce	a primi
a fuma	a pune
a întrebuința	a spăla
a lăsa	a vinde

The following verbs are used mostly with persons (sometimes with objects, too):

a aștepta	a invita
a auzi	a înțelege
a chema	a opri
a cunoaște	a scuza
a crede	a vizita
a evita	

§98. The most common patterns in using the direct object are:

mă vizitează.	îl (o, îi, le) vizitez
te vizitează.	îl (o, îi, le) vizitezi
îl vizitează.	îl (o, îi, le) vizitează
o vizitează.	
ne vizitează	îl (o, îi, le) vizităm
vă vizitează	îl (o, îi, le) vizitați
îi vizitează	îl (o, îi, le) vizitează
mă vizitezi?	mă înțelegi?
te vizitez.	te înțeleg.
mă auzi?	
te aud.	

LESSON 28

§99. The difficulty for the English speaking person is the acquisition of the new habit of putting the equivalent of me, him, etc., before the verb:

He knows me. El mă cunoaște.

There are two ways of saying this:

El mă cunoaște.
or: el mă cunoaște pe mine.

As far as the English speaking student is concerned, they mean the same thing. But we must warn you: do not use pe mine with the verb without using mă. If you use the verb, you must use both.

§100. The way to ask in order to get the desired answer is:

Whom does he know? Pe cine cunoaște el?

or: Pe cine îl cunoaște el?

(Incidentally, some people may ask the same question: Who does he know?)

For examples, see Exerciții Gramaticale, c., lesson 28.

§101. The form pe mine, pe dumneata, pe el, etc., can be used alone, in this type of sentences.

Whom does he know?	Him.
Pe cine îl cunoaște?	Pe el.
Pe cine îl întreabă?	Pe mine.
Pe cine oprește polițistul?	Pe ea.
Pe cine evită studentul?	Pe ei.

Note marginale asupra vocabularului.

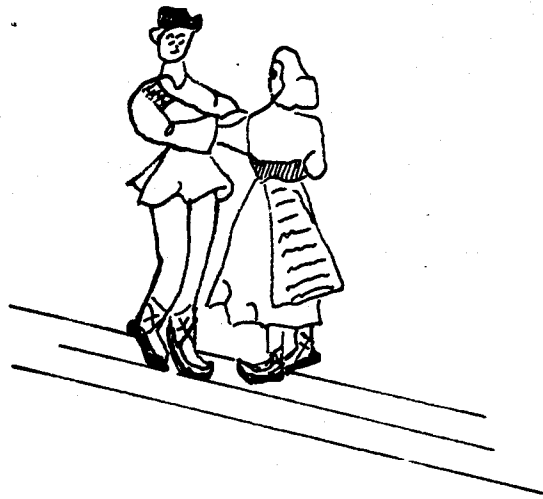
§102. Chelner means waiter, and it used to be a term used officially in Romania. Lately, the communist regime in Romania prefers the form ospătar. But it is not used outside of Romania, or by the majority of the population, as yet.

§103. Lapte and pește, even though ending in e, are masculine, like președinte, frate, perete, munte, soare. The milk: laptele; the fish: peștele.

§104. Pui in Romanian signifies the young of animals; in restaurants, it is used to mean chicken, spring chicken.

§105. Vițel means calf, veal; in restaurants, it is often used to mean beef: friptură de vițel.

§106. Bacșis is used to mean tip, generally; but in restaurants, the word used to be remiză.



Teme Acasă:

a. Întrebări:

1. Te duci des la restaurant?
2. Ce comanzi de obicei?
3. De obicei alegi ceva de pe lista de mâncare?
4. Cine te servește?
5. Pe cine chemi și întrebi cât costă vinul?
6. Cu cine iei masa de obicei?
7. Cam cât costă masa la restaurant, cu bacșiș cu tot?
8. Cam ce mâncări găsești pe lista de mâncare?
9. Ce îți place să bei?
10. Pe cine îl întreabă profesorul?
11. Îl înțelege profesorul pe student?
12. După ce fumezi țigara, unde o arunci?
13. După ce speli automobilul, unde îl parchezi?
14. Dacă vrei să bei o cafea cu camarazii dumitale, unde îi inviți?
15. Studenții vin cu automobilele la școală. Unde le parchează ei?

b. De tradus în românește.

What do you do with the lesson?

I read it, I understand it, I write it in my notebook, and I bring it to school; I don't throw it in the wastebasket.

What do you do with the car?

I drive it, I park it, I don't wash it everyday!

When do you see your friends?

I see them everyday, I invite them to the restaurant, I don't visit them at home.

What do you do with the papers?

I buy them downtown, I use them, then I throw them in the wastebasket; I don't give them to my friends.

c. De tradus în englezește.

Un domn cu haine scumpe a intrat într-un restaurant, și a vrut să ia masa. A venit chelnerul și a spus: „Cu ce vă pot servi?” Domnul a ales niște mâncări de pe listă, apoi

a comandat o ciorbă fierbinte de zarzavaturi, o friptură de vițel, înghețată și un pahar de lapte. După ce a mâncat, chelnerul a adus plata: 67 de lei, cu bacșiș cu tot. El a plătit chelnerului și a plecat.

d. Vă rog să scrieți o compoziție despre: Un restaurant interesant din orașul meu.

e. Vă rog să fiți pregătiți să vorbiți cam două minute despre: Un restaurant interesant din orașul meu.

f. Vă rog să formați câteva întrebări asupra textului din c.

Vocabular:

Expresii idiomatice:

cu ce vă pot servi?
cu ... cu tot
cu bacșiș cu tot
a lua masa

Poftă bună!

what can I do for you?
... included
tip included.
to eat; to have the
meal
Good appetite!

Vocabular:

aperitiv, -e
bacșiș, -uri
chelner, -i
ceai, ceaiuri
ciorbă, -be
desert, -uri
fierbinte; -nți
friptură, -ri
împreună
înghețată, -te
lapte (masc.)
listă, -te
listă de mâncare
pahar, -e
pește, pești (masc.)
porc, -i
prăjitură, -ri
pui, pui

canapes, hors-d'oeuvre
tip (see §106)
waiter (see §102)
tea
chowder
desert
hot
roast
together
ice cream
milk (see §103)
list
menu, bill of fare
glass (container)
fish (see §103)
pig; pork
cake; piece of cake
spring chicken (see
§104)

LESSON 28

Vocabular: (cont.)

salată, -te
sticlă, sticle

vin, -uri
vițel, viței
zarzavat, -uri

salad
(1) bottle; (2) glass
(substance)
wine
calf (see §105)
vegetable

Verbe:

a accepta, accept, acceptat
a alege, aleg, ales
a se așeza, mă așez, așezat
a comanda, comand, comandat
a dori, doresc, dorit
a servi, servesc, servit

to accept
to choose
to sit down
to order
to wish
to serve.

accept
acceptți
acceptă

aleg
alegi
alege

mă așez
te așezi
se așează

comand
comanzi
comandă

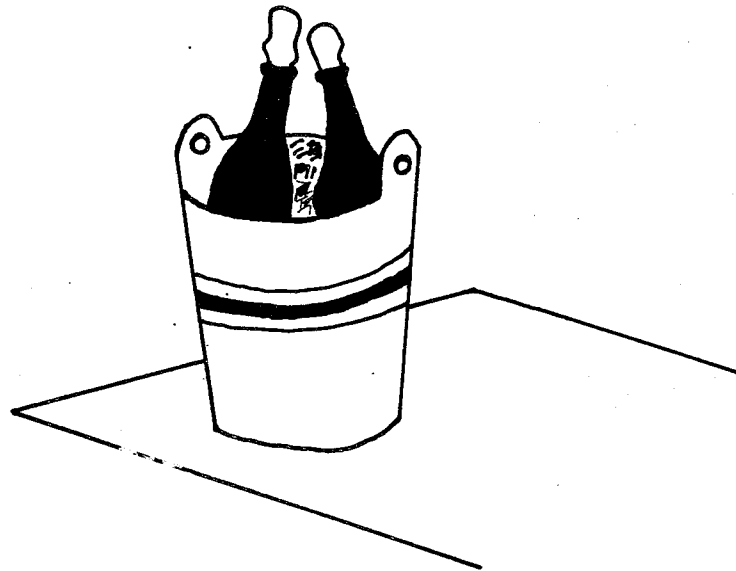
acceptăm
acceptați
acceptă

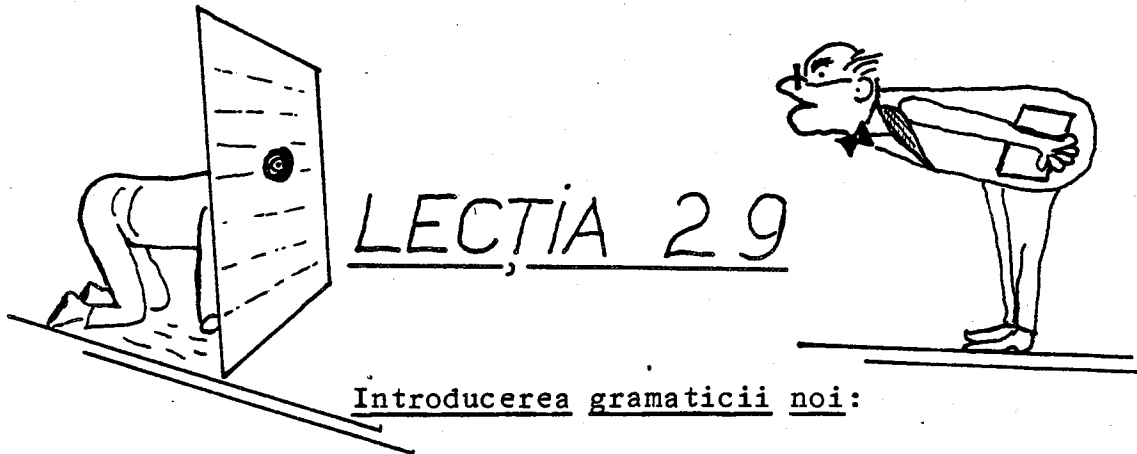
alegem
alegeți
aleg

ne așezăm
vă așezați
se așează

comandăm
comandați
comandă

a dori and a servi are like a citi.





Introducerea gramaticii noi:

- a. Studentul vede profesorul acum.
Acum, studentul îl vede.
Ieri, studentul l-a văzut.

L-a văzut studentul pe profesor?

Da, el l-a văzut.

Nu, el nu l-a văzut.

L-a auzit studentul pe profesor?

Da, el l-a auzit.

Nu, el nu l-a auzit.

L-a întrebat studentul pe profesor?

Da, el l-a întrebat.

Nu, nu l-a întrebat.

A văzut studentul masa?

Da, el a văzut-o.

Nu, el n-a văzut-o.

A văzut studentul profesorii?

Da, el i-a văzut.

Nu, el nu i-a văzut.

A văzut studentul ofițerii?

Da, el i-a văzut.

Nu, el nu i-a văzut.

. LESSON 29

A cumpărat studentul cărțile?

Da, el le-a cumpărat.

Nu, el nu le-a cumpărat.

A întâlnit studentul fetele?

Da, el le-a întâlnit.

Nu, el nu le-a întâlnit.

b. Camaradul se uită la dumneata.

Camaradul te vede.

Ieri, camaradul te-a văzut.

Te-a văzut camaradul?

Da, m-a văzut.

Nu, nu m-a văzut.

Te-a auzit camaradul?

Da, m-a auzit.

Nu, nu m-a auzit.

Te-a întrebat camaradul?

Da, m-a întrebat.

Nu, nu m-a întrebat.

Te-a înțeles profesorul?

Da, m-a înțeles.

Nu, nu m-a înțeles.

Dumneavoastră sînteți în clasă acum.

Camaradul se uită la dumneavoastră.

Camaradul vă vede.

Ieri, camaradul v-a văzut.

V-a văzut camaradul?

Da, camaradul ne-a văzut.

Nu, camaradul nu ne-a văzut.

V-a auzit camaradul?

Da, camaradul ne-a auzit.

Nu, camaradul nu ne-a auzit.

V-a înțeles camaradul?

Da, camaradul ne-a înțeles.

Nu, camaradul nu ne-a înțeles.

c. Dumneata te uiți la camaradul dumitale.
 Dumneata vezi camaradul.
 Dumneata îl vezi.
 Ieri, dumneata l-ai văzut.

L-ai văzut dumneata pe camaradul dumitale?
 Da, l-am văzut.
 Nu, nu l-am văzut.

L-ai înțeles pe camaradul dumitale?
 Da, l-am înțeles.
 Nu, nu l-am înțeles.

Ai văzut-o pe doamna Popescu?
 Da, am văzut-o.
 Nu, n-am văzut-o.

Ai cunoscut-o pe soția camaradului meu?
 Da, am cunoscut-o.
 Nu, n-am cunoscut-o.

Ai văzut creionul?
 Da, l-am văzut.
 Nu, nu l-am văzut.

Ai văzut caietul?
 Da, l-am văzut.
 Nu, nu l-am văzut.

Ai văzut cartea?
 Da, am văzut-o.
 Nu, n-am văzut-o.

Ai văzut tabla?
 Da, am văzut-o.
 Nu, n-am văzut-o.

Ai văzut cărțile?
 Da, le-am văzut.
 Nu, nu le-am văzut.

Ai văzut pantofii mei?
 Da, i-am văzut.
 Nu, nu i-am văzut.

LESSON 29

Dialog.

Îl cunoști pe Radu?

L-am cunoscut când a studiat la București.

L-am vizitat aseară la spital.

L-ai vizitat la spital? Dar ce s-a întâmplat?

A mâncat niște mâncare stricată și acum este bolnav.

Dar numai alaltăieri l-am văzut sănătos!

A cerut o tocană la restaurant și după ce a mâncat-o, nu s-a simțit bine.

S-a dus la doctor?

Un prieten l-a dus. I-am văzut în mașină.

Radu a cunoscut bine obiceiurile din România!

Da? Ce mănâncă românii la micul dejun?

Pâine cu unt și cafea cu lapte. Ei nu mănâncă ouă cu șuncă.

Dar la prânz?

La început, supă sau ciorbă, apoi friptură sau tocană și desert.

Dar la cină?

Probabil niște carne cu cartofi sau zarzavaturi proaspete și fructe.

Ce băutură le place românilor?

Țuica, desigur.

Ce specialități românești sînt?

Mititei, sarmale și plăcinte cu brînză sau cu mere.

Eu cunosc mîncările acestea! Mă întreb dacă au fost oameni slabi în România!

Au fost și slabi, și grași.



Exerciții gramaticale:

- a. Acum vorbim despre lecție. (Un student va răspunde afirmativ și unul negativ.)

Ai învățat-o în fiecare zi?

Da, am învățat-o.

Nu, n-am învățat-o.

Ai citit-o?

Ai înțeles-o?

Ai scris-o în caiet?

Ai terminat-o în două ore?

Acum vorbim despre un automobil:

L-ai spălat în fiecare zi?

Da, l-am spălat.

Nu, nu l-am spălat.

L-ai condus în fiecare zi?

L-ai parcat în stradă?

L-ai adus la școală?

Acum vorbim despre camarazi?

I-ai văzut duminica trecută?

Da, i-am văzut.

Nu, nu i-am văzut.

Unde i-ai întâlnit?

I-ai invitat la restaurant?

I-ai chemat la telefon?

I-ai înțeles bine când au vorbit românește?

LESSON 29

Acum vorbim despre lecții:

Le-ai învățat în fiecare zi?

Da, le-am învățat.

Nu, nu le-am învățat.

Le-ai citit?

Le-ai înțeles?

Le-ai scris în caiet?

Le-ai terminat în fiecare seară?

b. Te-a întrebat profesorul în fiecare zi?

Da, m-a întrebat.

Nu, nu m-a întrebat.

Te-a găsit în clasă când a intrat el?

Te-a cunoscut bine?

Te-a invitat la restaurant?

Te-a vizitat acasă?

Te-a dus la San Francisco?

Te-a crezut când ai spus că n-ai avut timp să înveți lecția?

Te-a scuzat când n-ai învățat lecția?

Te-a întrebat despre vreme?

Te-a întrebat des?

Când te-a întrebat?

Cam de câte ori pe săptămână te-a întrebat?

c. V-a întrebat profesorul în clasă în fiecare zi?

Da, el ne-a întrebat.

Nu, el nu ne-a întrebat.

V-a găsit în clasă când a intrat?

V-a vizitat acasă?

V-a crezut când ați spus că n-ați avut timp să învățați lecția?

V-a scuzat când n-ați învățat lecția?

V-a întrebat des despre vreme?

Cam de câte ori pe săptămână v-a întrebat?

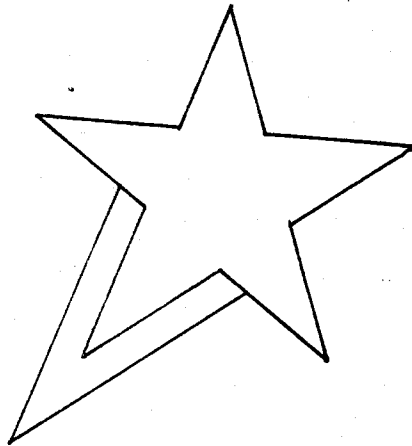
d. Pe cine l-a întrebat profesorul?

Profesorul l-a întrebat pe student.

Cui a răspuns studentul?

Studentul a răspuns profesorului.

Cui a dat studentul teme acasă?
Cui a explicat profesorul lecția?
Pe cine a văzut profesorul când a intrat în clasă?
Pe cine au așteptat studenții în clasă?
Pe cine ai invitat la cafea?
Pe cine ai înțeles mai bine la începutul cursului?



LESSON 29



Ca student, Mitică a lucrat cu Radu în același restaurant, pe strada Buzești. Ei au mâncat mititei și sarmale când au putut, pentru că le-au plăcut mititeii și sarmalele.

Mitică a lucrat în timpul acela mult și bine. A servit micul dejun, prânzul și cina. El a știut ce fel de țuică vrea fiecare și cui îi place plăcinta cu brânză și cui îi place plăcinta cu mere, cui îi place pâinea albă și cui îi place pâinea neagră. Dacă clientul a fost gras, a servit o supă de zarzavat; dacă a fost slab, o mâncare de carne cu cartofi. Niciodată n-a servit mâncare stricată.

Însă Mitică a avut un obicei rău. Când a crezut că nu-l vede șeful lui, el a luat banii și i-a pus în buzunarul lui.

Într-o zi, a intrat în prăvălie un client, s-a așezat la o masă și a cerut lista de mâncare. Mitică a adus-o și a dat-o clientului cu cuvintele:

- Cum vă simțiți astăzi?
- Mă simt foarte bine, mulțumesc.
- Ce doriți să beți?
- Mi-e tot una.
- Nu doriți o țuică rece de la gheață?
- Ba da. Te rog adu o țuică tare și rece.

- Altceva mai doriți? Avem ouă cu șuncă, ciorbă fierbinte, tocană de porc, fructe proaspete și plăcintă cu brânză, specialitatea casei.

Clientul a studiat lista de mâncare și a răspuns:

- Mulțumesc, însă cred că am mâncat prea mult în ultimele zile și sînt prea gras. O țuică rece de la gheață este destul pentru mine, astăzi.

Mitică a adus țuica, a pus-o pe masă și clientul a băut-o. După ce a băut țuică, a luat un ziar, l-a citit și apoi l-a chemat pe Mitică.

- Plata, chelner! Cît costă țuica?

- Trei lei, domnule.

Clientul nostru a luat din buzunar cinci lei, i-a pus pe masă și a plecat.

Mitică s-a uitat în jurul lui. A crezut că nu-l vede nimeni. A luat banii și i-a pus în buzunar.

Însă tocmai cînd a făcut el asta, l-a văzut pe geam șeful lui. Șeful a intrat înăuntru și l-a întrebat:

- Ce faci, Mitică? De ce iei toți banii aceștia și îi pui în buzunar?

Mitică a găsit repede răspunsul:

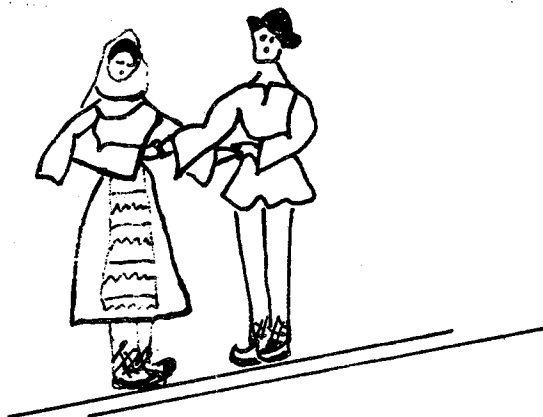
- Domnule, vezi cum sînt oamenii? El lasă 5 lei bacșiș și nu vrea să plătească țuica!

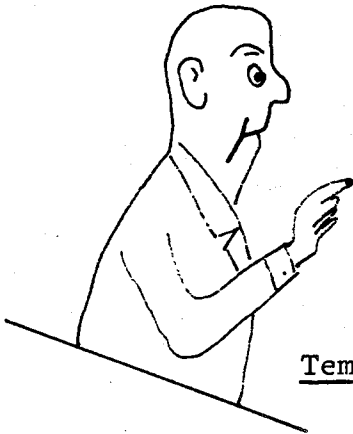
Întrebări:

1. Unde a lucrat Mitică ca student?
2. Cu cine a lucrat el?
3. Ce au făcut ei la restaurant?
4. Ce le-au plăcut lor mai mult?
5. Ce a servit el la restaurant?
6. Ce a servit el clienților grași?
7. Ce n-a servit el niciodată?
8. Ce obicei rău a avut Mitică?
9. Ce s-a întîmplat într-o zi?
10. Ce a cerut clientul?

LESSON 29

11. Ce a comandat clientul întâi?
12. A mai comandat clientul altceva? De ce?
13. Ce a făcut clientul cu țuica?
14. Ce a făcut clientul cu ziarul?
15. Cît a fost plata?
16. Cît a plătit clientul chelnerului?
17. De ce s-a uitat Mitică în jurul lui?
18. L-a văzut cineva?
19. Ce explicații a dat Mitică șefului?
20. Ce crezi că s-a întâmplat cu Mitică după asta?





Teme pentru ora de aplicație:

- a. Fiecare student vorbește cam două minute despre dejun, și cină.
 Studenții întreabă profesorul despre specialitățile românești.
 Studenții își împart rolurile: unul chelner, alții clienți.

- b. De tradus în românește:

At the beginning, Radu worked hard, because he didn't feel well, he had to study and he was weak. But good food, like meat, potatoes, fresh fruit, ham and eggs when he wanted, made him healthy. When his brother saw him he invited him to the restaurant, took him to the movies, and brought him home. I saw them together. They didn't see me. They have a small house in Seaside. They bought it last year.

- c. De tradus în englezește:

Doi prieteni stau de vorbă la telefon:

- Te-am așteptat ieri să vii la club. De ce n-ai venit?

- Îmi pare rău că m-ai așteptat. Însă soția mea a fost bolnavă și a trebuit să stau cu ea.

- Te-am chemat acasă la telefon, însă n-a răspuns nimeni.

- N-am stat acasă. Am mers la mama soției, pentru că mama ei pregătește mâncare bună: face sarmale bune, mititei destui și mai ales niște plăcinte cu mere...Am adus acasă două.

LESSON 29

d. Glume:

Cea mai veche glumă din lume:

- Cine a fost doamna cu care te-am văzut ieri în oraș?
- N-a fost o doamnă, a fost soția mea.

==*==*==*==*==*==

Un profesor vorbește cu un student slab.

- Ai știut luni dialogul?
- Nu, nu l-am știut.
- Ai știut marți gramatica?
- Nu, n-am știut-o.
- Ai știut miercuri cuvintele?
- Nu, nu le-am știut.
- E adevărat că joi ai invitat camarazii la restaurant și ați băut bere pînă la ore mici?
- Da e adevărat. I-am invitat la restaurant.
- Ce spui acum la toate acestea?
- Domnule profesor, îmi pare bine că astăzi este vineri!

==*==*==*==*==*==

Un soldat care n-a vrut să meargă la război, a spus doctorului:

- Domnule doctor, nu văd bine.
- Foarte bine; atunci te punem în linia întâi ca să poți vedea bine.

==*==*==*==*==*==

e. Proverb: Numai cu vorba nu se face ciorba.





Explicații gramaticale:

§107. In this lesson we learn the direct object pronouns used with the past tense. If you do not understand perfectly the concept of direct object, review lesson 28.

§108. The most common patterns with the past tense are:

m-a vizitat	l-am (i-am, le-am) vizitat
te-a vizitat	l-ai (i-ai, le-ai) vizitat
l-a vizitat	l-a (i-a, le-a) vizitat
ne-a vizitat	l-am (i-am, le-am) vizitat
v-a vizitat	l-ați (i-ați, le-ați) vizitat
i-a vizitat	le-au (i-au, le-au) vizitat

or:

am vizitat-o
ai vizitat-o
a vizitat-o

am vizitat-o
ați vizitat-o
au vizitat-o

M-ai vizitat?
Te-am vizitat.

Ne-ați vizitat?
V-am vizitat.

M-ai înțeles?
Te-am înțeles.

Ne-ați înțeles?
V-am înțeles.

M-ai auzit?
Te-am auzit.

Note marginale asupra vocabularului:

§109. Watch the stress on the Romanian pronunciation of doctor. The stress is on the first syllable.

LESSON 29

§110. Plăcintă is a sort of pie, but not roundshape.

§111. Mititei are a sort of spice sausages (without casing), grilled.

§112. A cere means "to ask for" (something). Do not use "pentru".

Examples: A cerut o bere
Am cerut niște bani.
M-am dus să cer niște hîrtie.

§113. The distinction between the usages of the adjectives romîn and romînesc is hard to make. Sometimes they are interchangeable, sometimes they are not. Only by paying close attention to usage can one feel when to use one and when to use the other.

§114. A studia means "to study", but more with the meaning of doing research. For the English: I study my lesson, a Romanian prefers the expression: Învăț lecția.

§115. You had in the dialogue the expression Mă întreb. It means "I ask myself", of course, but it is used for "I wonder" with the meaning of "I am not sure, I would like to know:"

I wonder whether she is at home; (but not with the meaning of: to marvel).

Examples: Mă întreb dacă este cafea bună în restaurantul ăsta.
El s-a întrebat dacă a început filmul.



Teme acasă:a. Intrebări:

1. Ce mănânci la micul dejun?
2. Ce mănânci la prânz?
3. La ce oră mănânci prânzul?
4. Ai fost vreodată bolnav?
5. Ai fost la doctor?
6. Sînt toți studenții sănătoși săptămîna asta?
7. Ce crezi dumneata: ești slab sau gras?
8. Știi să cînți bine?
9. Ce îți place să cînți?
10. Cum te simți astăzi?
11. Poți să studiezi?
12. Ai fost la restaurant de curînd?
13. Pe cine ai chemat și de la cine ai cerut lista de mîncare?
14. Cît bacșiș ai lăsat pe masă?
15. După ce ai spălat automobilul, unde l-ai parcat?
16. Unde i-ai invitat pe camarazii dumitale ca să bei cafea cu ei?
17. Studenții au venit la școală cu automobilele. Unde le-au parcat?
18. Pe cine l-a întrebat profesorul prima dată, azi dimineață?

b. De tradus în romînește:

What did you do with the lesson?
I read it, I understood it, I wrote it in my notebook,
and I brought it to school, I did not throw it in the waste-
basket.

What did you do with the car?
I drove it, I parked it, I didn't wash it last time.

When did you see your friends?
I saw them everyday. I invited them to the restaurant,
but I did not visit them at home.

What did you do with the papers?
I bought them downtown, I used them, then I threw them
away; I did not give them to my friends.

LESSON 29

c. De tradus în englezește:

Mitică a fost la restaurant și pentru că a plătit Costică, prietenul lui, a mâncat mult, prea mult. La început a băut o țuică rece ca gheața; apoi a mâncat o specialitate românească: mititei și a terminat cu plăcinte cu brânză. Însă când a văzut niște tocană, a comandat-o și a mâncat-o; apoi a găsit pe listă un vin românesc; l-a comandat și l-a băut. A comandat sarmale și le-a mâncat singur. Dacă crezi că el este un om gras, ai dreptate.

d. Vă rog să scrieți o compoziție despre o vizită la restaurant cu familia sau cu prietenii dumitale.

Vocabular:

Expresii idiomatice:

la început
micul dejun

at the beginning
breakfast

Vocabular:

altceva	something else
băutură, -ri	drink
brânză	cheese
bolnav, -ă; -i, -e	sick
buzunar, -e	pocket
carne	meat; flesh
client, clienți	client, customer
doctor, -i	doctor (see §109)
fruct, -e	fruit
gras, -ă; grași, grase	fat
măr, mere	apple
mititel, -tei	grilled sausage (see §111)
obicei, -uri	habit; custom
ou, ouă (oul, ouăle)	egg
pâine, -ni	bread
plăcintă, plăcinte	pie (see §110)
prânz, -uri	lunch, noon meal
proaspăt, -ă; proaspeți, proaspete	fresh
românesc, românească; românești	Romanian (see §113)
sarma, sarmale	stuffed cabbage
sănătos, sănătoasă; sănătoși, sănătoase	healthy

Vocabular: (cont.)

slab, -ă; -i, -e
 student slab
 specialitate, specialități
 stricat, -ă; stricați, stricate

supă, supe
 șuncă, șunci

tocană, tocăni
 țuică, țuici

skinny; weak;
 poor student (in grades)
 specialty
 spoiled; out of order:
 broken (down)
 soup
 ham; (in Southern Romania,
 it also means bacon)
 stew
 plum brandy

Verbe:

a cere, cer, cerut
 a cânta, cînt, cîntat

a se simți, mă simt, simțit
 a studia, studiez, studiat

to ask for (see §112)
 to sing; to play (a musical instrument)
 to feel (well, sick, etc.)
 to study (see §114)

cer
 ceri
 cere

cînt
 cînți
 cîntă

mă simt
 te simți
 se simte

studiez
 studiezi
 studiază

cerem
 cereți
 cer

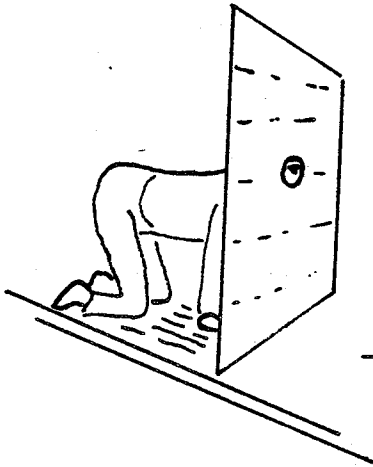
cîntăm
 cîntați
 cîntă

ne simțim
 vă simțiți
 se simt

studiem
 studiați
 studiază



LESSON 29



LECTIA 30

Introducerea gramaticii noi:

- a. Studentul vrea să vadă profesorul.
Studentul vrea să-l vadă.

Vrea studentul să vadă profesorul?

Da, studentul vrea să-l vadă.

Nu, studentul nu vrea să-l vadă.

Vrea studentul să întrebe profesorul?

Da, studentul vrea să-l întrebe.

Nu, studentul nu vrea să-l întrebe.

Vrea studentul să cheme profesorul la telefon?

Da, studentul vrea să-l cheme.

Nu, studentul nu vrea să-l cheme.

Studentul vrea să cunoască fata.

Studentul vrea s-o cunoască.

Vrea studentul să cunoască fata?

Da, el vrea s-o cunoască.

Nu, el nu vrea s-o cunoască.

Vrea studentul să invite fata la cinema?

Da, el vrea s-o invite.

Nu, el nu vrea s-o invite.

Vrea studentul să cheme fata la telefon?

Da, el vrea s-o cheme.

Nu, el nu vrea s-o cheme.

LESSON 30

Studentul vrea să vadă pe camarazii lui.
Studentul vrea să-i vadă.

Vrea studentul să vadă pe camarazii lui?
Da, el vrea să-i vadă.
Nu, el nu vrea să-i vadă.

Vrea studentul să invite pe camarazii lui la cafea?
Da, el vrea să-i invite.
Nu, el nu vrea să-i invite.

Vrea studentul să cheme pe profesorii lui la telefon?
Da, el vrea să-i cheme la telefon.
Nu, el nu vrea să-i cheme la telefon.

Studentul vrea să cunoască fetele.
El vrea să le cunoască.

Vrea studentul să invite fetele la cinema?
Da, el vrea să le invite.
Nu, el nu vrea să le invite.

Vrea studentul să le cheme la telefon?
Da, el vrea să le cheme la telefon.
Nu, el nu vrea să le cheme la telefon.

b. Vreau să văd pe camaradul meu.
Vreau să-l văd.

Vrei să vezi pe camaradul dumitale?
Da, vreau să-l văd.
Nu, nu vreau să-l văd.

Vrei să-l inviți la o cafea?
Da, vreau să-l invit.
Nu, nu vreau să-l invit.

Vrei să-l vizitezi acasă?
Da, vreau să-l vizitez acasă.
Nu, nu vreau să-l vizitez acasă.

c. Vrei să vinzi automobilul?
Da, vreau să-l vînd.

Cine vrea să-l cumpere?
Un camarad vrea să-l cumpere.
O doamnă vrea să-l cumpere.

Vrei să vinzi cartea?
Da, vreau s-o vînd.
Nu, nu vreau s-o vînd.

Cine vrea s-o cumpere?
Un camarad vrea s-o cumpere.
O doamnă vrea s-o cumpere.

Vrei să vinzi peștii?
Da, vreau să-i vînd.
Nu, nu vreau să-i vînd.

Cine vrea să-i cumpere?
Un chelner vrea să-i cumpere.
Domnul Popescu vrea să-i cumpere.

Vrei să vinzi cărțile?
Da, vreau să le vînd.
Nu, nu vreau să le vînd.

Cine vrea să le cumpere?
Un student nou vrea să le cumpere.
Un ofițer vrea să le cumpere.



LESSON 30

Dialog.

Am auzit că vrei să deschizi un restaurant. E adevărat?
Adevărat; am vrut să-l deschid acum o lună.

Dar ce s-a întâmplat?
E o poveste lungă și tristă.

Ai lucrat mult?
Desigur! Intâi, am curățat clădirea care a fost murdară.

Și după asta?
Singur am ales fiecare farfurie, ceașcă, lingură,
linguriță, furculiță și cuțit.

Cum ai aranjat mesele?
Le-am aranjat lângă pereți.

Ce ai pus pe ele?
Am pus șervete, sare, piper, zahăr, oțet și untdelemn.

Ai angajat muzică?
Da, am angajat o orchestră de țigani.

Mă mir că n-ai deschis restaurantul!
Nu l-am deschis pentru că am pierdut toți banii!

Cum ai putut să-i pierzi?
Când a fost gata să deschid, un șofer beat a intrat cu
camionul prin peretele clădirii și a spart tot!

Cum a explicat el ce s-a întâmplat?
El a spus că a văzut pe perete o reclamă: „Intrați!”

N-a putut să oprească camionul?
Ba da, însă el a uitat că a fost în camion când a
citit-o.

A venit poliția? Ce-a spus?
Nimic. L-a arestat și l-a aruncat în închisoare.

Așa-i trebuie!

Exerciții gramaticale.

- a. Acum vorbim despre lecție. (Un student va răspunde afirmativ și unul negativ.)

Poți s-o înveți în fiecare zi?

Da, pot s-o învăț în fiecare zi.

Nu, nu pot s-o învăț în fiecare zi.

Poți s-o citești?

Da, pot s-o citesc.

Nu, nu pot s-o citesc.

Poți s-o înțelegeți?

Da, pot s-o înțeleg.

Nu, nu pot s-o înțeleg.

Poți s-o termini într-o oră?

Da, pot s-o termin într-o oră.

Nu, nu pot s-o termin într-o oră.

Când începi s-o uiți?

Încep s-o uit după două zile.

Încep s-o uit după o săptămână.

Acum vorbim despre automobil:

Îți place să-l speli în fiecare zi?

Da, îmi place să-l spăl în fiecare zi.

Nu, nu-mi place să-l spăl în fiecare zi.

Îți place să-l conduci prin circulație mare?

Da, îmi place să-l conduc prin circulație mare.

Nu, nu-mi place să-l conduc prin circulație mare.

Unde îți place să-l parchezi?

Îmi place să-l parchez în fața casei.

Nu-mi place să-l parchez departe de birou.

Îi place soției dumitale să-l conducă?

Da, soției mele îi place să-l conducă.

Nu, soției mele nu-i place să-l conducă.

LESSON 30

Acum vorbim despre camarazi:

Îți place să-i vezi în fiecare zi?

Da, îmi place să-i văd în fiecare zi.

Nu, nu-mi place să-i văd în fiecare zi.

Incepi să-i cunoști bine?

Da, încep să-i cunosc bine.

Nu, nu încep să-i cunosc bine.

Ai bani să-i inviți la restaurant?

Da, am bani să-i invit la restaurant.

Nu, n-am bani să-i invit la restaurant.

Cînd îi inviți?

Îi invit seara.

Îi invit la cină.

Acum vorbim despre cărțile de limba romînă:

Poți să le citești?

Da, pot să le citesc.

Nu, nu pot să le citesc.

Poți să le înțelegi?

Da, pot să le înțeleg.

Nu, nu pot să le înțeleg.

Poți să le termini în aceeași seară, cînd le începi?

Da, pot să le termin în aceeaș seară, cînd le încep.

Nu, nu pot să le termin în aceeaș seară, cînd le încep.

Poți să le lași în clasă?

Da, pot să le las în clasă.

Nu, nu pot să le las în clasă.

Le duci acasă în fiecare zi?

Da, le duc acasă în fiecare zi.

Nu, nu le duc acasă în fiecare zi.

Le-ai pierdut vreodată?

Da, le-am pierdut odată.

Nu, nu le-am pierdut niciodată.

Le-ai uitat acasă vreodată?

Da, le-am uitat acasă odată.

Nu, nu le-am uitat acasă niciodată.

- b. Vrea profesorul să întrebe pe camaradul dumitale, în fiecare zi?
 Da, el vrea să-l întrebe.
 Nu, el nu vrea să-l întrebe.
- Vrea el să-l invite la restaurant?
 Da, el vrea să-l invite la restaurant.
 Nu, el nu vrea să-l invite la restaurant.
- Vrea el să-l viziteze acasă?
 Da, el vrea să-l viziteze acasă.
 Nu, el nu vrea să-l viziteze acasă.
- Vrea el să-l ducă la Los Angeles?
 Da, el vrea să-l ducă la Los Angeles.
 Nu, el nu vrea să-l ducă la Los Angeles.
- Vrea profesorul să-l creadă când spune că n-a avut timp să învețe lecția?
 Da, profesorul vrea să-l creadă.
 Nu, profesorul nu vrea să-l creadă.
- Dacă îl crede, poate să-l scuze?
 Da, dacă îl crede, poate să-l scuze.
 Nu, chiar dacă îl crede, nu poate să-l scuze.
- Poate profesorul să vă întrebe toată lecția?
 Da, profesorul poate să ne întrebe toată lecția.
 Nu, profesorul nu poate să ne întrebe toată lecția.
- Poate să vă cunoască bine?
 Da, poate să ne cunoască bine.
 Nu, nu poate să ne cunoască bine.
- Poate să vă viziteze acasă?
 Da, poate să ne viziteze acasă.
 Nu, nu poate să ne viziteze acasă.
- Poate să vă învețe lecția?
 Da, poate să ne învețe lecția.
 Nu, nu poate să ne învețe lecția.
- c. Pe cine vrea profesorul să-l întrebe mai des?
 Pe domnul Oprea vrea să-l întrebe mai des.

LESSON 30

Pe cine vrea să-1 invite la o cafea?

Pe domnul Popescu vrea să-1 invite la o cafea.

Pe cine vrea să-1 evite?

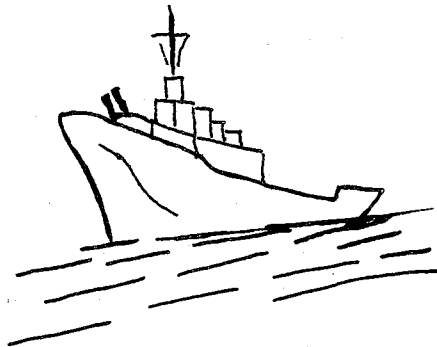
Pe domnul Ionescu vrea să-1 evite.

Pe cine nu poate să-1 înțeleagă?

Pe locotenentul Pop nu poate să-1 înțeleagă.

Pe cine îl cheamă la birou în fiecare zi?

Pe domnul Mitică îl cheamă la birou în fiecare zi.





Bucată de citire:

Odată, Mitică a găsit un restaurant drăguț, cu mâncare bună și ieftină. A avut norocul să-l găsească aproape de biroul lui. Seara, o orchestră mică cu trei țigani cântă muzică românească. Restaurantul numit „La Trei Sarmale” deschide la ora patru după masă. Înăuntru este așa de plăcut că uiți cum trece timpul. Chelnerul aranjează șervetele frumos pe masă și servește mâncarea în farfurii curate. Restaurantul acesta întrebuițează cuțite, furculițe, linguri și lingurițe scumpe pe care le-a comandat din New York. Dacă crezi că ciorbei îi mai trebuie oțet sau sare sau dacă mai vrei zahăr în ceai sau piper în tocană, întotdeauna le găsești pe masă. Nu trebuie să te miri că restaurantul acesta are clienți mulți și buni pe care încearcă să-i servească întotdeauna cu cele mai bune mâncări.

Într-o zi, Mitică a văzut un lucru interesant. Un client nou, pe care nu l-a mai văzut înainte, a deschis ușa și a intrat, s-a așezat la o masă și a cerut lista de mâncare. A luat-o, a început s-o citească atent, apoi a comandat o țuică. După ce a servit-o, chelnerul s-a dus înapoi la lucrul lui. Când clientul a fost sigur că nu-l vede nimeni, s-a sculat repede de pe scaun și a plecat. N-a plătit nici pentru țuica pe care a băut-o și n-a lăsat nici bacșiș pentru chelner.

Chelnerul, după câteva minute, s-a întors să-l întrebe dacă mai dorește ceva și a văzut ce s-a întâmplat. Atunci, s-a dus la masă, a luat paharul din care a băut clientul și l-a spart. Mitică s-a mirat când a văzut asta. El l-a întrebat pe chelner:

-- De ce ai spart paharul?

-- Este un obicei vechi, a răspuns chelnerul. Când un client nu plătește țuica, eu sparg paharul ca să nu-l mai întrebuițeze nimeni.

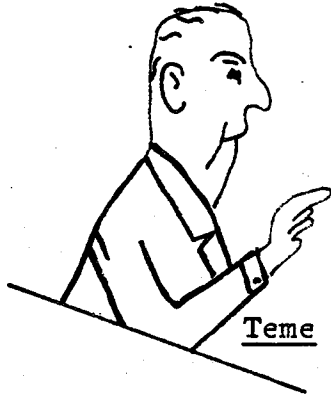
Mitică a dat chelnerului paharul lui și a spus:

LESSON 30

-- Îmi place obiceiul dumitale; te rog sparge și paharul meu. Și Mitică a plecat repede din restaurant. Chelnerul s-a uitat după el cu ochii mari.

Întrebări:

1. Ce fel de restaurant a găsit Mitică?
2. Ce fel de orchestră cântă în restaurantul acesta?
3. Ce fel de muzică cântă țigani?
4. La ce oră se deschide restaurantul?
5. Ce găsești pe fiecare masă?
6. Ce a văzut Mitică într-o zi?
7. Cine a deschis ușa și a intrat în restaurant?
8. Unde s-a așezat clientul?
9. Ce a făcut clientul cu lista de mâncare?
10. Ce a comandat?
11. Ce a făcut chelnerul după ce a servit-o?
12. Ce a făcut atunci clientul?
13. Ce a văzut chelnerul când s-a întors la masa clientului?
14. Ce a făcut atunci chelnerul?
15. Ce l-a întrebat Mitică pe chelner?
16. Ce a răspuns chelnerul?
17. Ce a spus atunci Mitică?
18. Și ce a făcut Mitică?



Teme pentru ora de aplicație:

- a. Fiecare student vorbește cam două minute despre o masă la restaurant.
 Un student spune ce întrebuințează când mănîncă.
 Un student spune ce a văzut pe masă, la restaurant.
 Un student comandă o cină pentru 12 prieteni.
 Un student spune chelnerului de ce nu i-a plăcut masa.

- b. De tradus în romînește:

I have a good friend in Los Angeles. Last year, when I went to Los Angeles, I wanted to call him on the telephone, but I forgot his number. I found it in the telephone book. He invited me to visit him. When I arrived at his house, I paid the driver and rang the bell. He opened the door and invited me inside. I did not lose time: I entered, and I saw on the table a lot of food. He wanted to ask me what I wanted; I wanted only plum brandy. We sat at the table. His wife arranged the table very well. We started to eat. My friend told a story about a friend who joined the army, but I forgot what he said.

- c. De tradus în englezește:

Din fericire, soția lui a făcut sarmale și mititei, așa că am mîncat, ca la mama acasă. Am mîncat o ciorbă cu oțet mult, salată cu untdelemn și piper și la urmă, am băut o ceașcă de cafea neagră, fără zahăr. Între o mîncare și alta, am băut vin roșu de Drăgășani. Orașul Drăgășani este pe malul râului Olt, în sudul munților Carpați, nu departe de satul în care am trăit eu. N-am băut prea mult, pentru că n-am vrut să fiu beat prima dată cînd l-am vizitat pe prietenul meu.

LESSON 30

d. Glume:

Au fost odată doi artiști de cinema care au avut succes. Însă după cîtva timp, n-au mai avut succes. Unul din ei a plecat în alt oraș și ei nu s-au mai văzut mult timp. Într-o zi, primului artist i-a fost foame și pentru că n-a avut bani mulți, a intrat într-un restaurant rău, murdar, ieftin și urît, ca să mănînce. Acolo, l-a văzut pe prietenul lui pe care nu l-a văzut de mult, chelner.

-- Ce faci aici, în restaurantul acesta murdar și urît? a întrebat primul.

-- Eu lucrez aici, însă nu mănînc aici, a răspuns al doilea.

=*=*=*=*=*=

Un om din Texas s-a dus la restaurant, s-a așezat la o masă, a comandat mîncare multă și scumpă. După ce chelnerul a adus-o, omul din Texas a început s-o mănînce cu multă poftă. Cînd a terminat, a chemat chelnerul și l-a întrebat:

-- Care a fost bacșișul cel mai mare pe care l-ai primit vreodată?

-- Bacșișul cel mai mare pe care l-am primit a fost o sută de lei.

-- Poftim 200 de lei. Dacă te mai întreabă cineva de la cine ai primit bacșișul cel mai mare, acum poți să spui că l-ai primit de la mine.

-- Mulțumesc foarte mult domnule, a răspuns chelnerul.

-- Chelner! Vreau să știu ceva: de la cine ai primit bacșișul de o sută de lei?

-- De la dumneavoastră, a răspuns chelnerul.

=*=*=*=*=*=

e. Proverb: Ce-i prea mult nu-i sănătos.



Explicații gramaticale:

§116. In this lesson we learn the direct object pronouns used with the subjunctive. If you do not understand perfectly the concept of direct object, review Explicații gramaticale, Lesson 28. The most common patterns with the subjunctive are:

(a vrut) să mă viziteze	(am vrut) să-l /s-o, să-i, să le/ vizitez
(a vrut) să te viziteze	(ai vrut) să-l /s-o, să-i, să le/ vizitezi
(a vrut) să-l viziteze	(a vrut) să-l /s-o, să-i, să le/ viziteze
(a vrut) s-o viziteze	
(a vrut) să ne viziteze	(am vrut) să-l /s-o, să-i, să le/ vizităm
(a vrut) să vă viziteze	(ați vrut) să-l /s-o, să-i, să le/ vizitați
(a vrut) să-i viziteze	(au vrut) să-l /s-o, să-i, să le/ viziteze
(a vrut) să le viziteze	

Ai vrut să mă vizitezi?
Da, am vrut să te vizitez.

Poți să mă înțelegi?
Pot să te înțeleg.

Vrei să mă întrebi ceva?
Da, vreau să te întreb ceva.

§117. There are a few expressions which are not so easy to learn because in Romanian there are a lot more words used than in English. One example of such expression is of this type:

Omul pe care l-am văzut a venit din Romania.
(The man I saw came from Romania.)

LESSON 30

Cartea pe care am citit-o a fost ușoară.
(The book I read was easy.)

Camarazii pe care îi vezi în fiecare zi studiază pînă
noaptea târziu.
(The friends you see every day study until late at
night.)

Scrisorile pe care le-am primit sînt de la sora mea.
(The letters I received are from my sister.)

The underlined words are not necessary for colloquial English, but are necessary for the Romanian sentence. Try to acquire the feel for such a sentence.

Note marginale asupra vocabularului:

§118. A se mira means "to wonder," to marvel, to be surprised, amazed. Example: M-am mirat cînd am auzit că el a plecat în China.

For another meaning of "to wonder," see §115.

§119. A sparge means to break only things that shatter. Am spart paharul. S-a spart gheața. Băiatul a spart geamul.

For other meanings of to break, we shall learn another verb.



Teme acasă:

a. Întrebări:

1. Ce vezi pe masă la restaurant?
2. Cum aranjează soția dumitale masa? (sau: Cum aranjează mama dumitale masa?)
3. Îți place piper mult în mâncare?
4. Îți place sare multă în mâncare?
5. Îți place oțet mult în mâncare?
6. În ce fel de mâncare îți place untdelemnul?
7. Ce uiți mai ușor?
8. Ce ai spart dumneata acasă?
9. Ai pierdut vreodată ceva scump?
10. Ai găsit vreodată ceva scump?
11. Unde poți să mă vezi în fiecare zi?
12. Unde poți să-l vezi pe camaradul dumitale?
13. Când sînt filme frumoase aici, te duci să le vezi?
14. Când vrei să fumezi o țigară, unde te duci s-o fumezi?
15. Te miri cînd vezi că poți să vorbești romînește?

b. De tradus în limba romînă:

A month ago, a friend wanted to open a restaurant, but he could not. It is a sad story. After he bought dishes, cups, knives, and many other things, and after he hired some Gypsies to sing, an accident happened: A drunk driver drove a truck on the sidewalk, shattered one wall, broke all the dishes, and stopped in the center of the restaurant. The man lost all his money. He hired some men to clean the building, then he left the town. Nobody has heard anything of him.

c. Vă rog să faceți întrebări despre textele din Teme pentru ora de aplicație din lecția asta.

d. Vă rog scrieți o compoziție: o masă la restaurant cu o fată drăguță.

LESSON 30

VOCABULAR:

Expresii idiomatice:

aşa-i trebuie!

it serves him right!

Vocabular:

beat, beată; beți, bete	drunk
ceașcă, cești	cup
cuțit, -e	knife
farfurie, farfurii	dish, plate, bowl
furculiță, furculițe	fork
gata	ready
lingură, linguri	spoon
linguriță, lingurițe	teaspoon
murdar, -ă; -i, -e	dirty
orchestră, orchestre	orchestra
oțet	vinegar
piper	pepper
sare	salt
șervet, -e	napkin
țigan, -i	Gypsy
untdelemn	olive oil
zahăr	sugar

Verbe:

a angaja, angajez, angajat	to engage, hire
a aranja, aranjez, aranjat	to arrange
a curăța, curăț, curățat	to clean
a deschide, deschid, deschis	to open
a se mira, mă mir, mirat	to wonder, marvel, be surprised, amazed (see §118)
a pierde, pierd, pierdut	to lose
a sparge, sparg, spart	to break, shatter (see §119)
a uita, uit, uitat	to forget

a angaja and a aranja are conjugated like a fuma.

a uita is conjugated like a se uita.

a sparge is conjugated like a merge.

curăț	deschid	mă mir	pierd
cureți	deschizi	te miri	pierzi
curăța (să curețe)	deschide	se miră	pierde (să piardă)

Verbe: (continued)

curățăm
curățați
curăță

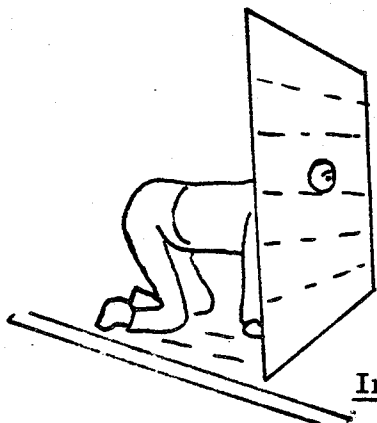
deschidem
deschideți
deschid

ne mirăm
vă mirați
se miră

pierdem
pierdeți
pierd



LESSON 30



LECTIA 31

Introducerea gramaticii noi:

- a. Te rog să mă aștepti aici!
Așteaptă-mă aici!
 Nu mă aștepta aici!

Te rog să-l aștepti pe camaradul dumatăle aici!
 Așteaptă-l aici.
 Nu-l aștepta aici.

Te rog s-o aștepti pe soția domnului maior aici!
 Așteapt-o aici.
 N-o aștepta aici.

Așteaptă-mă aici!
 Te aștept aici.
 Nu te aștept aici.

Spune camaradului să te aștepte aici!
 Așteaptă-mă aici.
 Nu mă aștepta aici.

Așteaptă-l aici!
 Îl aștept aici.
 Nu-l aștept aici.

Spune camaradului să-l aștepte aici!
 Așteaptă-l aici.
 Nu-l aștepta aici.

Așteapt-o aici!
 O aștept aici.
 N-o aștept aici.

LESSON 31

Așteaptă-ne aici!

Vă aștept aici.

Nu vă aștept aici.

Spune camaradului să ne aștepte aici!

Așteaptă-ne aici.

Nu ne aștepta aici.

Așteaptă-i aici!

Îi aștept aici.

Nu-i aștept aici.

Așteaptă-le aici!

Le aștept aici.

Nu le aștept aici.

Spune camaradului să le aștepte aici!

Așteaptă-le aici.

Nu le aștepta aici.

Întrebați-mă!

Te întrebăm.

Nu te întrebăm.

Întrebați-l!

Îl întrebăm.

Nu-l întrebăm.

Întrebați-o!

O întrebăm.

N-o întrebăm.

Spune camarazilor s-o întrebe!

Întrebați-o.

N-o întrebați.

Întrebați-ne!

Vă întrebăm.

Nu vă întrebăm.

Întrebați-i!

Îi întrebăm.

Nu-i întrebăm.

Întrebați-le!

Le întrebăm.

Nu le întrebăm.

Spune camarazilor să le întrebă!
 Întrebați-le.
 Nu le întrebați.

Oprește-mă!
 Te opresc.
 Nu te opresc.

Oprește-l!
 Îl opresc.
 Nu-l opresc.

Spune camaradului să-1 oprească!
 Oprește-l.
 Nu-l opri.

Oprește-o!
 O opresc.
 N-o opresc.

Oprește-ne!
 Vă opresc.
 Nu vă opresc.

Oprește-i!
 Îi opresc.
 Nu-i opresc.

Oprește-le!
 Le opresc.
 Nu le opresc.

Opriți-mă!
 Te oprim.
 Nu te oprim.

Opriți-l!
 Îl oprim.
 Nu-l oprim.

Oprește-i!
 Îi opresc.
 Nu-i opresc.

Oprește-le!
 Le opresc.
 Nu le opresc.

LESSON 31

b. Nu mă opri!
Nu te opresc.

Nu-l opri!
Nu-l opresc.

N-o opri!
N-o opresc.

Nu ne opri!
Nu vă opresc.

Nu-i opri!
Nu-i opresc.

Nu le opri!
Nu le opresc.

Nu mă întreba!
Nu te întreb.

Nu-l întreba!
Nu-l întreb.

N-o întreba!
N-o întreb.

Nu ne întreba!
Nu vă întreb.

Nu-i întreba!
Nu-i întreb.

Nu le întreba!
Nu le întreb.

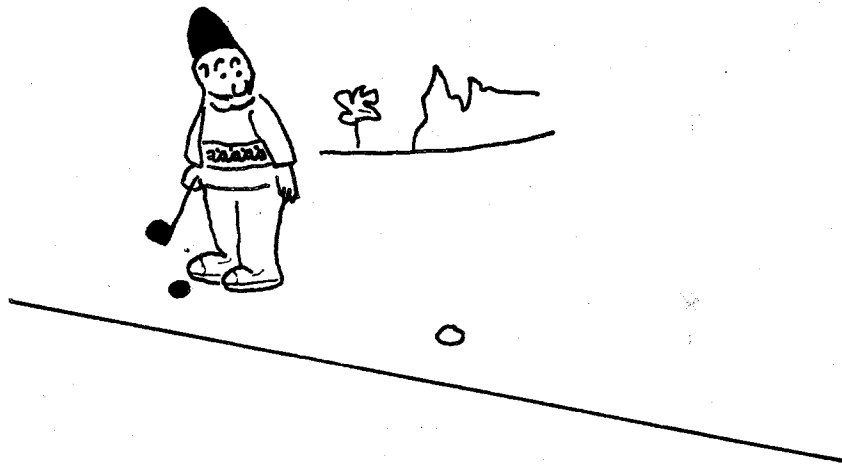
Nu mă întrebați!
Nu te întrebăm.

Nu-l întrebați!
Nu-l întrebăm.

N-o întrebați!
N-o întrebăm.

Nu ne întrebați!
Nu vă întrebăm.

Nu le întrebați!
Nu le întrebăm.



LESSON 31

Dialog:

O chelneriță vorbește cu un soldat.

Văd că ești în uniformă. ești soldat?
Da, învăț limba română la Presidio.

Atunci, de ce nu mănânci la sala de mese, că-i gratis?
Am mâncat destul din gamelă și nu-mi place să stau în rînd.

Așa-i armata! Cu ce vă pot servi?
Am auzit că aveți grătar bun și băuturi bune....

Servim bere la țap, țuică, vin cu sifon și șampanie.
O baterie și, ad-o imediat!

Doriți ceva la grătar?
Un mușchi cu o salată verde.

Și ca desert?
O prăjitură de ciocolată.

(Chelnerița aduce mâncările și le pune pe masă.)

Mai doriți ceva? O cafea neagră?
Ai uitat untul!

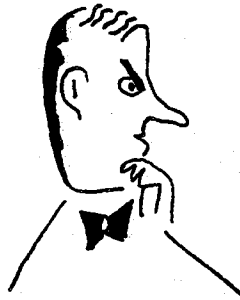
Îmi pare rău. Am discutat ceva cu chelnerița cealaltă și am uitat.
Nu face nimic! Altădată, nu-l uita.

Îmi pare rău, însă este târziu și trebuie să închidem.
(Se uită la ceas). Unsprezece și jumătate! Trebuie să mă întorc la cazarmă!

La ce oră trebuie să fii în camera dumatăle?
Am primit ordin să fiu în camera mea la ora 12. Trebuie să-l execut.

Cum zboară timpul!
Poftim plata. (El lasă 15 la sută bacșis.)

Mulțumesc și mai poftiți!



Exerciții gramaticale:

- a. Te rog spune camaradului să te aștepte!
Așteaptă-mă!
Nu mă aștepta!
- Te rog spune camaradului să cheme soția la telefon!
Cheam-o la telefon!
N-o chema la telefon.
- Te rog spune camaradului să parcheze automobilul!
Parchează-l!
Nu-l parca!
- Te rog spune camaradului să ne invite la o cafea!
Invită-ne la o cafea!
Nu ne invita la o cafea!
- Te rog spune camaradului să curețe pantofii!
Curăță-i!
Nu-i curăța!
- Te rog spune camaradului să aducă țigările!
Adu-le!
Nu le aduce!
- b. Te rog spune camaradului să nu te aștepte!
Nu mă aștepta!
- Te rog spune camaradului să nu fumeze țigara în clasă!
N-o fuma în clasă.
- Te rog spune camaradului să deschidă caietul!
Deschide-l!
- Te rog spune profesorului să ne scuze!
Scuză-ne!

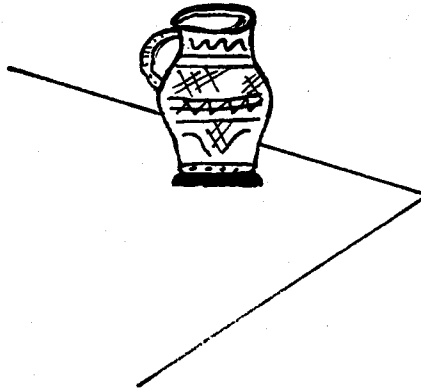
LESSON 31

Te rog spune camaradului să spele cartofii!
Spală-i!

Te rog spune camaradului să cumpere biletele!
Cumpără-le!

- c. Te rog spune camaradului: să aducă vinul!
adu-1!
să arunce țigara!
arunc-o!
să bea țuica!
bea-o!
să bea vinul!
bea-1!
să citească lecția!
citește-o!
să întrebuințeze creionul!
întrebuințează-1!
să nu lovească peretele!
nu-1 lovi!
să nu spargă paharul!
nu-1 sparge!
să spargă sticla!
sparge-o!
- d. Te rog spune camaradului: să nu parcheze automobilul
acolo!
nu-1 parca acolo!
să nu vîndă cartea de limba
romînă!
n-o vinde!
să vîndă dicționarul!
vinde-1!
să ne viziteze diseară!
vizitează-ne diseară!
să ne aștepte în sala de mese!
așteaptă-ne în sala de
mese!
să ne scuze un moment!
scuză-ne un moment!
să nu viziteze diseară
profesorii!
nu-i vizita diseară!

e. Te rog spune camarazilor: să mă întrebe ceva!
 întrebați-l ceva!
 să nu mă întrebe nimic!
 nu-l întrebați nimic!
 să spele geamurile!
 spălați geamurile!
 să nu arunce hîrtii pe podea!
 nu aruncați hîrtii pe
 podea!
 să nu întrebuițeze hîrtia!
 nu întrebuițați hîrtia!
 să evite polițiștii!
 evitați-i!
 să oprească profesorii!
 opriți-i!
 să deschidă ușa!
 deschideți-o!
 să nu deschidă ușa!
 n-o deschideți!
 să deschidă geamurile!
 deschideți-le!





Bucată de citire:

Cînd poliția a trecut pe lîngă clădirea hotelului San Carlos din orașul Monterey, a găsit sub geamurile hotelului un soldat rănit. Ei l-au luat repede și l-au dus la spital, unde doctorii au văzut imediat că din fericire, n-a fost nimic serios. Cînd soldatul a putut să vorbească puțin, doi polițiști l-au întreat ce s-a întîmplat.

-- Nu-mi aduc bine aminte, a răspuns soldatul. Probabil că prietenul meu, care studiază limba rusă, și-aduce aminte. Polițiștii s-au dus înapoi la hotel, l-au adus pe celălalt soldat la poliție și au început să-l întreb:

-- Ce s-a întîmplat?

-- Chiar dacă vă spun, probabil nu mă credeți. Însă asta-i povestea adevărată: Ne-am dus împreună la un restaurant. Am început devreme, cam la ora cinci. Am băut niște țuici la început, apoi am comandat niște mușchi la grătar, apoi doi țapi de bere și am discutat despre politică. Mai tîrziu am comandat o baterie cu vin de Odobești și am terminat cu două sticle de șampanie. Eu am băut una și prietenul meu pe cealaltă. Cînd am ajuns la hotel, cred că înțelegeți, amîndoi am fost beți. Eu, probabil am fost beat mort, însă mi-aduc aminte ce am discutat. L-am auzit pe prietenul meu din camera cealaltă:

-- „Costică, eu deschid geamul! Vreau aer curat!”

-- „Deschide-l, închide-l” am răspuns eu. Nu mă interesează ce faci.

Mitică a deschis geamul și imediat, l-am auzit că spune:

-- „Costică, eu vreau să zbor! Mă lași?”

-- „Te las”. Cînd am spus asta, el s-a aruncat jos, pe trotuar.

-- De ce l-ai lăsat să se arunce? s-a mirat polițistul.

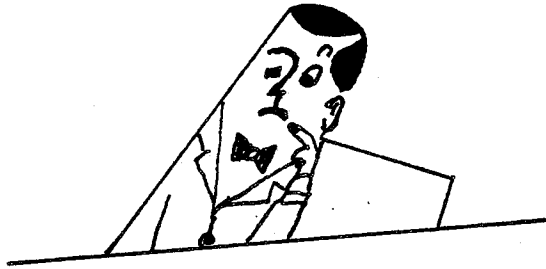
-- Pentru că am fost așa de beat că am crezut că poate să zboare!

Întrebări:

1. Pe cine a găsit poliția pe trotuar?
2. Ce a făcut poliția cu el?
3. Ce au spus doctorii?
4. Și-a adus aminte soldatul rănit, ce s-a întâmplat?
5. Cine, a spus el, că poate să-și aducă aminte?
6. De unde l-a adus polițistul pe prietenul lui?
7. Ce limbă străină studiază prietenul lui?
8. Ce au făcut ei cam la ora cinci?
9. Ce băuturi au băut ei în seara aceea?
10. Ce mâncări au mâncat ei în seara aceea?
11. Crezi că au plătit mult pentru mâncare și băutură?
12. Cum au fost ei când au ajuns la hotel?
13. De ce a deschis Mitică geamul?
14. L-a lăsat Costică să deschidă geamul?
15. Când Mitică a spus că vrea să zboare, de ce l-a lăsat Costică?



LESSON 31



Teme pentru ora de aplicație:

- a. Fiecare student vorbește cam două minute despre cum mănîncă el acasă.
Monitorul clasei dă ordine studenților ce să facă și ce să nu facă.
Un student roagă pe celălalt să facă sau să nu facă ceva.
Un student spune ce mănîncă la sala de mese.
Un student spune ce știe despre felul cum mănîncă și beau oamenii din România.

- b. De tradus în romînește:

I have a friend in Fresno. I invited him to a restaurant. We went to Carmel, ordered the food, and ate it. He wanted to stay there to listen to the Gypsy orchestra, but we didn't have time. I took him to the movie; we had to stay in line because there were many people; the tickets were expensive, but I bought them for both (of us), and we saw a film with airplanes. We drank free coffee, we discussed about the Russian language, then we went home.

- c. De tradus în englezește:

Îmi dai voie să mă prezint: soldatul Butuc Ignat, din Regimentul 38 Infanterie, compania' a 2-a. Nu vreau să discut despre armată, însă vreau să vă spun ceva despre viața din armata romînă.

Locuiesc și mănînc la cazarmă. Mă scol dimineața, mă spăl, curăț pantofii și mă duc repede la sala de mese, pentru că mi-e foame și mi-e sete. Însă trebuie să stau în rînd. După ce aștept cam un sfert de oră, sergentul pune în gamela mea niște ceai pe care-l beau fără zahăr. N-am găsit nici pîine destulă; cineva a luat-o toată înaintea mea. Am vrut să spun: N-o lua! însă am văzut că un prieten a luat-o și l-am lăsat s-o ia el!

d. Glume:

-- Te rog închide geamul, pentru că-i frig afară!

-- Și dacă îl închid, se face cald?

=*=*=*=*=*=*=*=*=*

Un român cunoaște un țigan care nu face nimic tot timpul.
Românul nostru se duce la el și îl întreabă:

-- De ce nu lucrezi?

-- De ce să lucrez? răspunde țiganul.

-- Dacă lucrezi, faci bani.

-- Și ce să fac cu banii?

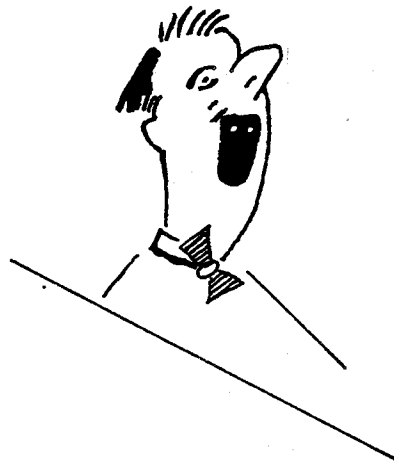
-- Îi pui în bancă.

-- Bine, bine, și ce fac după ce îi pun în bancă?

-- Dacă lucrezi 20 de ani și pui banii în bancă, după
20 de ani ai destul și nu trebuie să mai lucrezi.

-- Eu nu lucrez acum, a spus țiganul.

e. Proverb: Mai bine mai târziu decât niciodată.



LESSON 31



Explicații gramaticale:

§120. This lesson concludes the use of the direct object pronouns with the tenses learned. In this lesson we learn to use the imperative with the direct object. There is little to add to this: Review the imperative; also, review and look for examples, Lesson 31, Introducerea gramaticii noi and Exerciții gramaticale.

§121. You may notice the proverb: ordinul se execută, nu se discută. You may have observed that the English translation is not one you have learned; nevertheless, it is not hard to figure out. Other sentences of the same type are:

Aici se vorbește românește.
Masa s-a servit la ora 7.

Note marginale asupra vocabularului.

§122. The verb a lăsa, learned in lesson 26, has an additional meaning: to let, allow, as used in this lesson in the sentence: Mă lași? Other examples: Soția lui nu-l lasă să joace cărți. Fata a vrut să danseze, însă n-a lăsat-o tatăl ei.

§123. Altădată means, literally, other time, some other time; but in the dialogue it has the meaning of: next time.

§124. Grătar means grill, gridiron; but it is used in restaurants to mean grilled food.

§125. While mușchi means muscle, it is used to mean grilled chops or any grilled meat.

§126. The equivalent for "Russian) (female) is: rusoaică, -ce

Teme acasă:

a. Întrebări:

1. Ce băuturi cunoști?
2. Ce măninci de obicei la sala de mese?
3. Ți place să măninci din gamelă?
4. Ce mâncări se servesc la sala de mese?
5. Ce ordine primesc soldații?
6. Câți soldați sînt în celelalte clase?
7. Cine sînt ceilalți profesori?
8. Lecțiile celelalte au fost grele?
9. Ai băut vreodată șampanie? Dacă da, cînd și cu cine?
10. Ai băut vreodată vin cu sifon?
11. Cînd comanzi o baterie, ce aduce chelnerul?
12. Cine îți place să te servească la masă: un chelner sau o chelneriță?

b. De tradus în romînește:

Do you know this restaurant?
I know it very well.

When does it close?
It closes at 1:00 o'clock.

Do they have good music?
They have a good Gypsy orchestra. I heard it before,
and I liked it.

I want to hear it, too.
Are we going in?

Open the door!
Close it!

There is the waiter! Call him!
Serve us champagne!

c. De tradus în englezește:

Luați loc, vă rog. Aici este o masă liberă. Cu ce vă pot servi?

Mă interesează specialitățile romînești.

LESSON 31

Friptură de pui cu zarzavat și fructe proaspete.
Aici e lista de mâncare. Lasă-ne s-o citim.

Foarte bine.... Ați ales ceva?
Eu am ales o supă de cartofi și o friptură de vițel.

Ce doriți ca desert?
Ce ai?

Prăjitură de ciocolată, plăcintă cu brânză și înghețată.
Numai un ceai. Adu-l imediat. Văd că ai uitat să aduci zahărul.

Îl aduc imediat.

d. Vă rog să scrieți o compoziție despre: Cum este
mâncarea în armată.

e. Vă rog să vorbiți cam două minute despre: Ce îmi
place mai mult și de ce.



VOCABULARExpresii idiomatice:

în rînd	(to stand) in line.
mai poftiți	come again!
nu face nimic!	it doesn't matter!
sala de mese	mess hall

Vocabular:

altădată	some other time; another time; other time (see §123)
băutură, -ri	beverage
celălalt, cealaltă	the other
ceilalți, celelalte	the others
chelneriță, -țe	waitress
ciocolată	chocolate
gamelă, -le	mess kit; GI tin plate
gratis	free (of charge)
grătar, -e	grill; gridiron (see §124)
mușchi, mușchi	muscle (see §125)
ordin, -e	order
rînd, -uri	row; line; turn: e rîndul meu
rus, -ă; ruși,	Russian
ruse (adj.)	Russian
rusoaică, -ce	Russian (f.)
sală, săli	hall
serios, serioasă; serioși, serioase	serious
sifon, -foane	soda water
șampanie	champagne
țap, -i (de bere)	glass of beer
unt	butter

Verbe:

a discuta, discut, discutat	to discuss
a executa, execut, executat	to execute
a închide, închid, închis	to close
a zbura, zbor, zburat	to fly

LESSON 31

Verbe: (continued)

a discuta and a executa are conjugated like: a asculta.

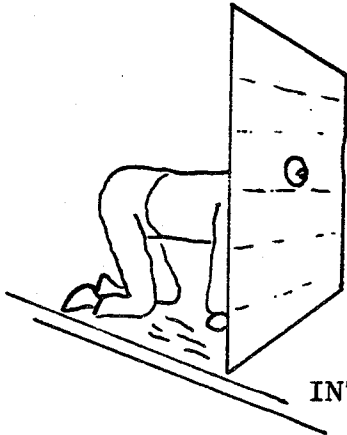
a închide is conjugated like a deschide.

a zbura is conjugated like a juca; or: zbor

zbori
zboară

zburăm
zburăți
zboară





LECTIA 32

INTRODUCEREA GRAMATICII NOI

- a. Astăzi, joi, citesc lecția.
Mîine, vineri, voi citi lecția.

Astăzi, joi, învăț lecția.
Mîine, vineri, voi învăța lecția.

Astăzi, joi, merg la clubul ofițerilor.
Mîine, vineri, voi merge la clubul ofițerilor: nu voi merge la cinema.

Vei citi mîine lecția?
Da, voi citi lecția.
Nu, nu voi citi lecția.

Vei învăța lecția?
Da, voi învăța lecția.
Nu, nu voi învăța lecția.

Vei merge la cinema?
Da, voi merge la cinema.
Nu, nu voi merge la cinema.

Cu cine vei merge?
Voi merge singur sau cu prietenul meu.
Nu voi merge cu nimeni.

Va citi camaradul lecția?
Da, el va citi lecția.
Nu, el nu va citi lecția.

LESSON 32

Va învăța camaradul lecția?

Da, el va învăța lecția.

Nu, el nu va învăța lecția.

Va merge el la cinema?

Da, el va merge la cinema.

Nu, el nu va merge la cinema.

Cu cine va merge el la cinema?

El va merge la cinema singur sau cu prietenul lui.

El nu va merge la cinema cu nimeni.

Dumneavoastră, mâine, veți citi lecția?

Veți citi dumneavoastră lecția mâine?

Da, noi vom citi lecția.

Nu, noi nu vom citi lecția.

Veți învăța dumneavoastră lecția?

Da, noi vom învăța lecția.

Nu, noi nu vom învăța lecția.

Veți merge mâine la cinema?

Da, vom merge.

Nu, nu vom merge.

Cu cine veți merge?

Vom merge cu prietenii noștri.

Vor citi camarazii dumitale lecția?

Da, ei vor citi lecția.

Nu, ei nu vor citi lecția.

Vor învăța camarazii dumitale lecția?

Da, ei vor învăța lecția.

Nu, ei nu vor învăța lecția.

Vor merge camarazii dumitale la cinema?

Da, ei vor merge la cinema.

Nu, ei nu vor merge la cinema.

b. Unde vei mânca?

Voi mânca acasă.

Ce vei mânca?

Voi mânca supă, friptură și înghețată.

Cînd vei mânca?

Voi mânca la ora 12.

Vei cumpăra un automobil?

Da, voi cumpăra un automobil.

Cît vei plăti?

Voi plăti 2000 de dolari.

Va pregăti camaradul lecția?

Da, el va pregăti lecția.

Nu, el nu va pregăti lecția.

Unde va pregăti el lecția?

El va pregăti lecția acasă.

Nu știu unde va pregăti lecția.

Cu cine va pregăti el lecția?

El va pregăti lecția cu camarazii lui.

Nu știu cu cine va pregăti lecția.

Am auzit că te duci la San Francisco. E adevărat?

Da, este adevărat.

Nu, nu este adevărat.

Cînd vei pleca la San Francisco?

Voi pleca mâine.

Cînd vei ajunge în San Francisco?

Voi ajunge în San Francisco la ora patru după masă.

Voi ajunge devreme, nu voi ajunge tîrziu.

Cu cine vei merge la San Francisco?

Voi merge singur.

Voi merge cu un camarad.

Cînd vei veni înapoi?

Voi veni înapoi seara.

Voi veni înapoi, mâine.

Ce vei face acolo?

Voi vorbi romînește cu un prieten din Romînia.

Voi cumpăra niște cărți de limba romînă.

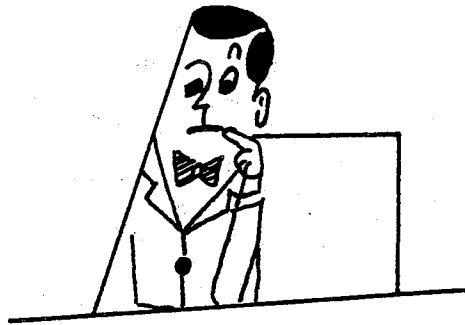
LESSON 32

DIALOG

(Material didactic: casa din
Realia City.)

Un student vrea să
închirieze o casă
și discută cu
proprietarul.

1. STUDENTUL : Am citit în ziar că aveți o casă de închiriat.
2. PROPRIETARUL: Da, am. Intră te rog, ca s-o vezi.
3. S : Este casa mobilată sau nemobilată?
4. P : Mobilată. Dorești o casă nemobilată?
5. S : Nu! Eu și cu soția vom sta aici numai șase luni așa că nu vom aduce mobila din Ohio.
6. P : Aveți copii?
7. S : Doi. Un băiat și o fată. Eu voi învăța limba franceză, iar soția va sta acasă cu copiii.
8. P : Înțeleg. Casa are patru camere, plus baie.
9. S : Pot să le văd?
10. P : Desigur. Aici este salonul, la dreapta dormitorul cu baia și la stînga, bucătăria cu sufrageria.
11. S : Dacă soției mele îi place bucătăria, totul este în ordine.
12. P : Chiria nu este prea mare....
13. S : Cît este chiria?
14. P : O sută de dolari pe lună, fără apă, gaz și lumină.
15. S : N-am avut de gînd să cheltuiesc așa de mult. Cînd mă gîndesc la casa din Ohio...
16. P : Chiriile și prețurile sînt mari în Monterey.
17. S : Îmi place că este la parter, nu la etaj. O închiriez.
18. P : Este o casă bună, vei fi mulțumit cu ea.
19. S : Cînd pot să mă mut?
20. P : Imediat, dacă vrei. Poftim cheia.
21. S : Îmi pare bine că am găsit locuință. Ne vom muta mîine sau poimîine.



EXERCITII GRAMATICALE

- a. Ce vei învăța mâine?
 Mâine, voi învăța lecția.
 Mâine, nu voi învăța nimic.
- Cît timp vei învăța?
 Voi învăța trei ore.
 Voi învăța numai o oră și jumătate.
- Vei scrie lecția?
 Da, voi scrie lecția.
 Nu, nu voi scrie lecția.
- Cui vei da temele acasă?
 Voi da temele acasă profesorului.
 Voi da temele acasă profesoarei.
- Vei ști bine lecția?
 Da, voi ști bine lecția.
 Nu, nu voi ști bine lecția.
- Crezi că mâine va ploua?
 Da, cred că mâine va ploua.
 Nu, nu cred că mâine va ploua.
- Crezi că mâine va ninge?
 Da, cred că mâine va ninge.
 Nu, nu cred că mâine va ninge.
- Crezi că mâine va bate vîntul?
 Da, cred că mâine va bate vîntul.
 Nu, nu cred că mâine va bate vîntul.

LESSON 32

Crezi că mâine va fi timp frumos?

Da, cred că mâine va fi timp frumos.

Nu, nu cred că mâine va fi timp frumos.

Va merge camaradul la San Francisco cu automobilul?

Da, camaradul va merge la San Francisco cu automobilul.

Nu, camaradul nu va merge la San Francisco cu automobilul.

Va cheltui el mulți bani?

Da, el va cheltui mulți bani.

Nu, el nu va cheltui mulți bani.

Cine va conduce automobilul?

Camaradul va conduce automobilul.

Nu știu cine va conduce automobilul.

Crezi că va avea un accident?

Da, cred că va avea un accident.

Nu, nu cred că va avea un accident.

Ce va purta, haine civile, sau uniforma de soldat?

Va purta haine civile.

Nu va purta uniforma de soldat.

b. Veți merge la restaurant diseară?

Da, vom merge la restaurant diseară.

Nu, nu vom merge la restaurant diseară.

Ce veți alege la restaurant?

Vom alege un mușchi la grătar.

Nu, vom alege supă de zarzavaturi.

Ce veți comanda?

Vom comanda două țuici reci de la gheață.

Nu vom comanda prăjituri de ciocolată.

Cine va servi la masă?

Un chelner va servi la masă.

O chelneriță va servi la masă.

După ce veți mânca, veți studia lecția?

Da, după ce vom mânca, vom studia lecția.

Nu, după ce vom mânca, nu vom studia lecția.

Vei merge vineri la clubul ofițerilor?

Da, voi merge vineri la clubul ofițerilor.

Nu, nu voi merge vineri la clubul ofițerilor.

Vei juca cărți?

Da, voi juca cărți.

Nu, nu voi juca cărți.

Cu cine vei juca cărți?

Voi juca cărți cu domnul Popescu.

Voi juca cărți cu camarazii mei.

Vei dansa?

Da, voi dansa.

Nu, nu voi dansa.

Cu cine vei dansa?

Voi dansa cu domnișoara Popescu.

Voi dansa cu soția mea.

Vei mânca la clubul ofițerilor?

Da, voi mânca la clubul ofițerilor.

Nu, nu voi mânca la clubul ofițerilor.

c. Când va suna soneria?

Soneria va suna la ora nouă fără zece minute.

Soneria va suna la ora zece și zece minute.

Când veți termina cursul de limba română?

Vom termina cursul de limba română în luna iunie.

Vom termina cursul de limba română în vară.

Unde veți merge după ce terminați cursul de limba română?

După ce vom termina cursul de limba română, vom merge în România.

Nu știu unde vom merge după ce vom termina cursul de limba română.

Credeți că veți întrebuița limba română?

Da, noi credem că vom întrebuița limba română.

Nu, noi cu credem că vom întrebuița limba română.

Vei scrie profesorului, după ce vei pleca de la școală?

Da, voi scrie profesorului, după ce voi pleca de la școală.

Nu, nu voi scrie profesorului, după ce voi pleca de la școală.

LESSON 32

Vei vorbi românește?

Da, voi vorbi românește.

Nu, nu voi vorbi românește.

Crezi că vei înțelege românește?

Da, cred că voi înțelege românește.

Nu, nu cred că voi înțelege românește.

Cît timp vei sta în armată?

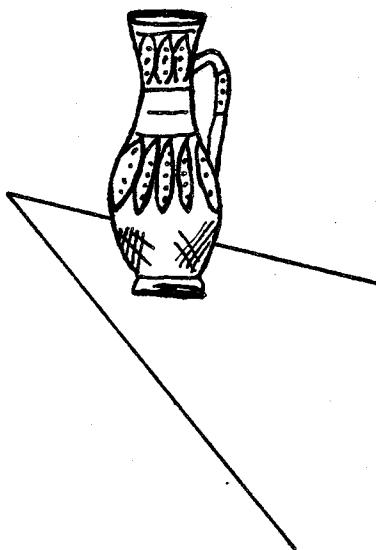
Voi sta în armată doi ani.

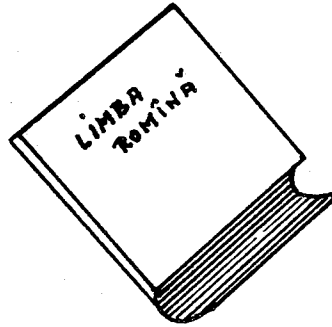
Voi sta în armată doi ani și jumătate.

Cît timp va mai ține cursul de limba română?

Cursul de limba română va mai ține încă șase luni.

Nu știu cît va mai ține cursul de limba română.





BUCATĂ DE CITIRE

Odată, după ce au plecat de la un restaurant unde au băut cam mult, Costică și Mitică au început să discute despre politică. Din vorbă în vorbă, au ajuns la cuvinte nu prea frumoase, însă, desigur, nu murdare. Și de la aceste cuvinte, au început să se bată. Cineva i-a auzit și imediat a chemat poliția la telefon. Când prietenii noștri au auzit mașina poliției, au știut că dacă poliția îi arestează, ei trebuie să meargă la poliție; așa că ei au intrat în prima casă, pe care au văzut-o.

Poliția a venit după ei. N-a fost nimeni în casa aceea. Poliția i-a căutat în salon, i-a căutat în dormitor, i-a căutat în baie, i-a căutat la etaj și în sufragerie. La urmă, i-a găsit în bucătărie, sub masă. Polițiștii, când i-au văzut, s-au oprit și au râs. Apoi, au întrebat:

- Ce aveți de gând să faceți acolo?

Mitică a răspuns:

- Dacă spunem că așteptăm tramvaiul, ne credeți?

- Nu, nu vă credem de loc, au spus polițiștii. Un polițist l-a luat pe Mitică, celălalt l-a luat pe Costică și, i-au dus la poliție. Acolo, șeful poliției i-a întrebat:

- Unde locuiți?

- Am închiriat o locuință în Seaside, însă nu ne place camera și așa, stăm mai mult la restaurant și la club.

LESSON 32

- Îți aduci aminte adresa?

Mitică îl întreabă pe Costică:

- Costică, tu îți aduci aminte? Eu am uitat-o.

- Nu, nu mi-aduc aminte. Și eu am uitat-o.

- Atunci te rog arată pe hartă unde locuiești, a spus șeful poliției.

Mitică a arătat un loc. Șeful poliției s-a uitat la locul de pe hartă, s-a uitat la ei și a spus:

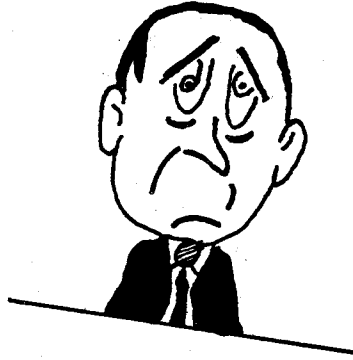
- În locul acela aruncăm toate lucrurile murdare din Seaside. Acolo locuiți?

- Nu, domnule, însă am uitat amândoi unde locuim. Ne-am mutat acolo numai ieri. Acum mi-aduc aminte: chiria este 65 de dolari pe lună!

- Domnilor, a spus șeful poliției, amândoi sînteți beți. Eu vă pun acum în închisoare. Veți sta acolo 24 de ore, veți primi mîncare gratis, iar gratis va fi și gazul și lumina. Camera este la parter și nu trebuie să vă gîndiți la nimic. Noi vom închide și vom deschide ușa. Trebuie, însă, să vă gîndiți la un singur lucru: de unde veți avea bani ca să plătiți amenda pe care va trebui s-o plătiți!

Intrebări:

1. Cine sînt eroii din povestea asta?
2. Despre ce au început ei să discute?
3. De ce a chemat cineva poliția?
4. Au auzit prietenii noștri mașina poliției?
5. Ce au făcut ei atunci?
6. A fost cineva în casa aceea, cînd au intrat prietenii noștri în ea?
7. Unde i-au văzut polițiștii întîi?
8. Au fost ei în dormitor, în baie sau în sufragerie?
9. La urmă, unde i-au găsit?
10. Ce i-au întrebat polițiștii?
11. Au dat ei un răspuns bun?
12. Și-au adus ei aminte, adresa lor?
13. Au putut ei să arate pe hartă, unde locuiesc?
14. Cînd s-au mutat ei în locuința asta din Seaside?
15. Ce a spus șeful poliției că se va întîmpla cu ei?



TEME PENTRU ORA DE APLICAȚIE

- a. Fiecare student vorbește despre casa lui, cu vocabularul din lecție.
Fiecare student spune cum este casa lui din Monterey.
Fiecare student spune ce va face mâine.

- b. De tradus în românește:

I moved into a new house. I rented it yesterday. The rent is 95 dollars a month, and I don't like to spend so much money; but when I thought that life is short, I said: What will be, will be. Maybe if we forget that we don't have to have money, we will have a happier life. The house is furnished, and it has new furniture. I looked for a house like this one for a month. I was glad when I found it. I will bring from Ohio only a table for the dining room; then I will invite my friends to come to see it. I am sure they will bring something with them. This is an old Romanian custom: when you come for the first time to a new house, you must bring something for the house.

- c. De tradus în englezește:

După ce ei vor pleca acasă, eu voi învăța lecția. Voi citi dialogul de 10 ori; voi înțelege explicațiile gramaticale. Când voi termina, soția va avea gata o ceașcă de cafea, pe care o voi bea cu plăcere. Atunci, voi închide cărțile și sper că nu mă voi gândi la nimic. Nu vreau să mă gândesc la prețurile mari din Monterey. Dumneavoastră le cunoașteți tot așa de bine ca și mine. Apa mă costă 10 dolari pe lună; gazul și lumina, 25 de dolari pe lună. Trei camere mici la

LESSON 32

etaj costă 100 de dolari pe lună și mobila este veche. Când am arătat proprietarului meu, casa mea din Ohio, el s-a mirat, pentru că este de trei ori mai mare și eu primesc aceeași chirie, pe care o primește el numai pentru trei camere.

N-am de gând să stau în orașul ăsta. Prețurile sînt prea mari.

d. Glume:

E ora două noaptea. Mitică a fost la un restaurant și a băut multă țuică. Acum el este beat mort. Cu greu a ajuns acasă. Când a ajuns la poartă, a încercat s-o deschidă. Un polițist a trecut pe acolo, l-a văzut ce face și l-a întrebat:

--Mitică! Ce faci acolo? Vrei să deschizi ușa cu țigara?

Mitică s-a uitat la el cu ochii pe jumătate închiși:

--Oh! Acum înțeleg. Probabil că am fumat cheia.

==*==*==*==*==*==*==*==*==

Un domn a întrebat un copil:

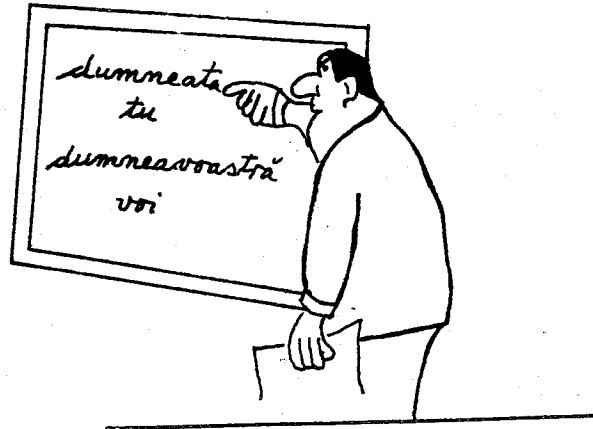
-- Ce vei fi, cînd vei fi mare;

-- Intîi, voi fi doctor, pentru că așa vrea mama; apoi, voi fi proprietar de fabrică, pentru că așa vrea tata; și la urmă, voi fi pompier, pentru că așa vreau eu.

==*==*==*==*==*==*==*==*==

e. Proverb: Nu tot ce zboară se mănîncă.





EXPLICAȚII GRAMATICALE

§127. In this lesson we learn how to form the future in Romanian. Up to now we have used the present tense to express the future form, like in sentences: diseară mă duc la cinema. But now we use the future tense, which in most cases would render the meaning more accurately, or offer a better form.

In order to form the future form, we may use this pattern:

(optional)	Future tense auxiliary	Infinitive form of verb
eu	voi	învăța, avea, merge, citi
dumneata	vei	învăța, avea, merge, citi
el, ea	va	învăța, avea, merge, citi
noi	vom	învăța, avea, merge, citi
dumneavoastră	veți	învăța, avea, merge, citi
ei, ele	vor	învăța, avea, merge, citi

For examples, you may look at Introducerea gramaticii noi, and Exerciții gramaticale, lesson 32.

§128. There are several forms of address in Romanian. We learned, and have used, the word dumneata, when addressing someone. This word is used in Romanina when addressing acquaintances or equal social rank, or strangers of lower social rank. With strangers of equal social rank or with those of superior social rank, we would use dumneavoastră.

LESSON 32

Examples:

Dumneavoastră unde locuiți? Cum vă simțiți? Ați fost bolnav? Sînteți căsătorit? Sînteți căsătorită?

In all the above examples, we address one person. You may remember that the waiter, in one of the lessons, said: Cu ce vă pot servi? even though he was speaking to one person.

But when you speak to friends, members of the family, or children, the other forms would seem ludicrous. A Romanian would use the word tu instead of dumneata.

Examples:

Ce faci tu diseară? Unde-i dicționarul tău?
Cine a fost cu tine? Unde-i cartea ta?
Unde sînt pantofii tăi?
Unde sînt cărțile tale?

We shall not use this familiar form in class. Later, we may use it in some instances. You may practice the dumneavoastră form when speaking in Romanian to ladies. If individually you call the members of a group tu, you may call them as a group voi, not dumneavoastră.

Note Marginale asupra vocabularului:

§129. Dragă means dear and it is used in addressing both men and women: Dragă Gheorghe; Dragă prietenă. But when used as an adjective, it agrees, just like other adjectives: Un prieten drag, doi prieteni dragi, două prieteni dragi.

§130. Etaj means story, floor. But when you talk about stories, you must be careful to know that the equivalent stories are:

parter	ground floor; first floor
etajul întâi	second floor
etajul al doilea	third floor
etajul al treilea	fourth floor

and so on.

§131. Lumină means light; but when used in connection with the utilities in a house, it means electricity.

Examples:

Gazul și lumina; trebuie să plătesc lumina.

Incidentally, there is a word for electricity, and it could be used in the same expressions.

§132. Preț means price. In Romanian prices are mici or mari.

Prețurile automobilelor noi, sînt mari.
A avut un preț mic.

§133. A căuta means to look for. The word for, let's say, is already contained in a căuta. Do not yield to the temptation to use its equivalent in Romanian. You have several examples in this lesson; here follow a few more:

Caut o locuință cu patru dormitoare și nu găsesc.
Am căutat romîni la Sacramento.
Nu știu unde-i domnul Popescu. Mă duc să-l căut la club.
N-am găsit cartea. Am căutat-o la birou, însă n-a fost acolo.

§134. A se gîndi means to think. There are two things that we have to know about this verb.

a. Whether you say in English to think about or to think of, you must say in Romanian a se gîndi la:

Mă gîndesc la fratele meu din Romînia.
El s-a gîndit la bani.
Mă voi gîndi la tine.

b. The difference between a se gîndi and a crede is this: you use a crede when you can substitute in English I guess:

Cred că-i acasă.
Am crezut că nu poate să vină.

But when you are in the act of thinking, you must say:

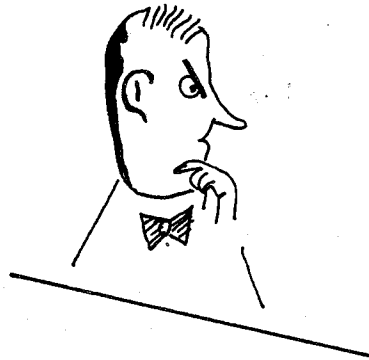
M-am gîndit mult la frații mei.

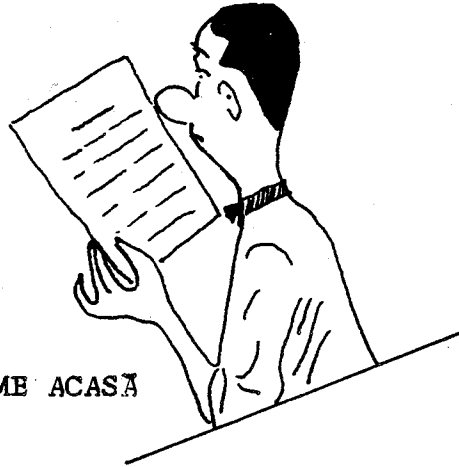
LESSON 32

Mă gândesc la școală și la lecție.

Cînd el stă în clasă, se gîndește la fata lui din Arad.

In the last three examples there is no approximate "guessing", it is an act of thinking.





TEME ACASĂ

a. Intrebări:

1. La ce te gîndești acum?
2. Cui arăți scrisorile de la prieteni?
3. Ce ai de gînd să faci mîine seară?
4. Unde locuiești acum: la etaj sau la parter?
5. Cine plătește lumina și gazul în locuința dumitale?
6. Cînd te-ai mutat aici?
7. În cîte camere locuiești aici?
8. Sînt mobilate cu mobilă nouă?
9. Cine este proprietarul?
10. Îți place să arăți prietenilor, locuința dumitale?
11. Ce vei face diseară?
12. Ce vei face sîmbătă și duminică?
13. Cînd vei merge la San Francisco?
14. Cînd vei vizita pe prietenii dumitale?
15. Vei merge cu automobilul sau vei merge cu altceva?

b. De tradus în romînește:

I am looking for a house for rent. I want it furnished. I need about six rooms: at least one bath, three bedrooms, a living room, a dining room, and a kitchen. I plan to bring my family here. Maybe we can move here this week. I want to rent in Pacific Grove, because the rent is not high, the prices are not high, and you cannot buy beer, wine or anything else (altceva) in this town. My wife will arrive here tomorrow. We will stay here about 9 months. The children will go to the Pacific Grove high school. I will study every day to learn a new language: the French Language.

LESSON 32

c. De tradus în englezește:

Într-o dimineață, Sergentul Moiescu a venit să-l viziteze pe prietenul lui, locotenentul Suciu. Când a bătut la ușă, locotenentul a deschis-o și l-a invitat să intre înăutru.

Locotenentul Suciu are o locuință mică, însă drăguță. A avut de gînd să închirieze o casă mai mare, însă cînd a văzut prețurile din Monterey, a închiriat una mai mică și mai ieftină. Proprietarul, un om bun, plătește el apa, gazul și lumina. După ce a arătat sergentului Moiescu toate camerele, ei au învățat puțin împreună și au stat de vorbă despre ce au de gînd să facă mîine. Cînd sergentul Moiescu va pleca la New York, va trebui să scrie niște scrisori, va trebui să le pună la poștă, apoi va lua o mașină să-l ducă la aeroport.

- d. Vă rog să faceți întrebări din textul de la litera c.
- e. Vă rog să scrieți o compoziție despre: ce vei face mîine.
- f. Fii pregătit să vorbești două minute despre: casa mea.



VOCABULAR :Expresii idiomatice:

a avea de gînd	to intend, to plan
am de gînd	
am avut de gînd	
de închiriat	for rent
la etaj	upstairs
în ordine	all right, O.K.

Vocabular:

adresă, -se	address
baie, băi	bath; bathroom
bucătărie, -rii	kitchen
cameră, -re	room
chirie, -rii	rent
dormitor, -toare	bedroom
drag, dragă; dragi	dear (see §129)
etaj, -e	story (floor) (see §130)
francez, -ă; -i, -e	French
gaz	natural gas
locuință, -țe	house, dwelling
lumină, -ni	light (see §131)
mîine	tomorrow
mobilat, -ă; -ți, -e	furnished
mobilă, -le	furniture
nemobilat, -ă; -ți, -te	unfurnished
parter, -e	ground floor
preț, -uri	price (see §132)
proprietar, -i	owner
salon, saloane	living room
sufragerie, -rii	dining room
tu	you (see §128)
voi	you (see §128)

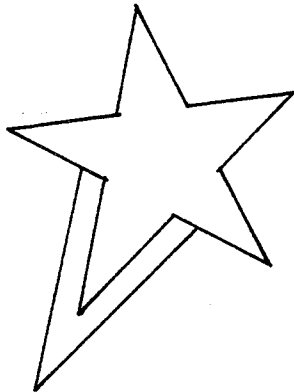
Verbe:

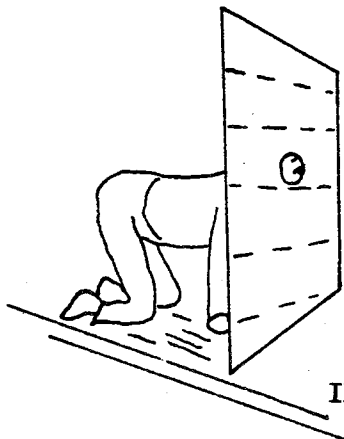
a arăta, arăt, arătat	to show
a căuta, căut, căutat	to look for; to search (see §133)
a se gîndi (la), mă gîndesc, gîndit	to think (of, about) (see §134)
a închiria, închiriez, închiriat	to rent
a se muta, mă mut, mutat	to move

LESSON 32

Verbe: (continued)

arăt	caut	mă gîndesc (1a)	înciriez	mă mut
arăți	cauți	te gîndești (1a)	înciriezi	te muți
arată	caută	se gîndește (1a)	înciriază	se mută
(să arate)			(să încirieze)	
arătăm	căutăm	ne gîndim (1a)	înciriem	ne mutăm
arătați	căutați	vă gîndiți (1a)	înciriați	vă mutați
arată	caută	se gîndesc (1a)	înciriază	se mută





LECTIA 33

INTRODUCEREA GRAMATICII NOI

a. Astăzi mă duc la club.

Mîine mă voi duce la club.

Te vei duce mîine la club?

Da, mîine mă voi duce la club.

Nu, mîine nu mă voi duce la club.

Te vei duce singur?

Da, mă voi duce singur.

Nu, nu mă voi duce singur.

Te vei opri la restaurant?

Da, mă voi opri la restaurant.

Nu, nu mă voi opri la restaurant.

Cînd te vei întoarce?

Mă voi întoarce la ora 11.

Se va duce camaradul la club?

Da, el se va duce la club.

Nu, el nu se va duce la club.

Se va duce singur?

Da, el se va duce singur.

Nu, el nu se va duce singur.

Se va opri la restaurant?

Da, el se va opri la restaurant.

Nu, el nu se va opri la restaurant.

LESSON 33

Vă veți duce mâine la club?

Da, mâine ne vom duce la club.

Nu, mâine nu ne vom duce la club.

Vă veți opri la restaurant?

Da, ne vom opri la restaurant.

Nu, nu ne vom opri la restaurant.

Cînd vă veți întoarce?

Ne vom întoarce la 11.

Se vor duce camarazii la club?

Da, ei se vor duce la club.

Nu, ei nu se vor duce la club.

Se vor opri la restaurant?

Da, ei se vor opri la restaurant.

Nu, ei nu se vor opri la restaurant.

Cînd se vor întoarce acasă?

Ei se vor întoarce acasă la 11.

b. Îți va părea bine cînd vei termina cursul?

Da, îmi va părea bine cînd voi termina cursul.

Nu, nu-mi va părea bine cînd voi termina cursul.

Îți va trebui automobilul?

Da, îmi va trebui automobilul.

Nu, nu-mi va trebui automobilul.

Îi va părea bine camaradului cînd va termina cursul?

Da, îi va părea bine cînd va termina cursul.

Nu, camaradului nu-i va părea bine cînd va termina cursul.

Îi va trebui automobilul?

Da, îi va trebui automobilul.

Nu, nu-i va trebui automobilul.

Vă va părea bine cînd veți termina cursul?

Da, ne va părea bine cînd vom termina cursul.

Nu, nu ne vă părea bine cînd vom termina cursul.

Vă va trebui automobilul?

Da, ne va trebui automobilul.

Camarazilor le va părea bine cînd vor termina cursul?

Da, le va părea bine cînd vor termina cursul.

Nu, nu le va părea bine cînd vor termina cursul.

Le va trebui automobilul?

Da, le va trebui automobilul.

Nu, nu le va trebui automobilul.

c. Îți va fi frig afară?

Da, îmi va fi frig.

Nu, nu-mi va fi frig.

Îi va fi frig camaradului?

Da, îi va fi frig.

Nu, nu-i va fi frig.

Vă va fi frig?

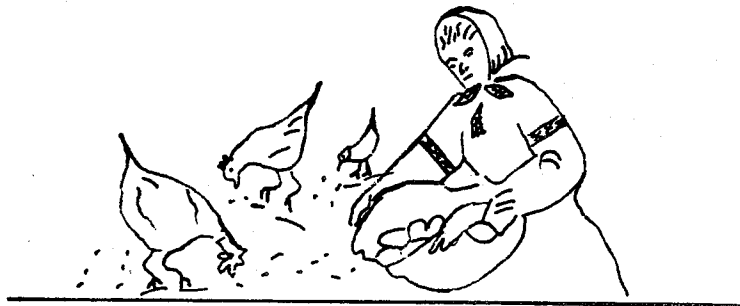
Da, ne va fi frig.

Nu, nu ne va fi frig.

Le va fi frig?

Da, le va fi frig.

Nu, nu le va fi frig.



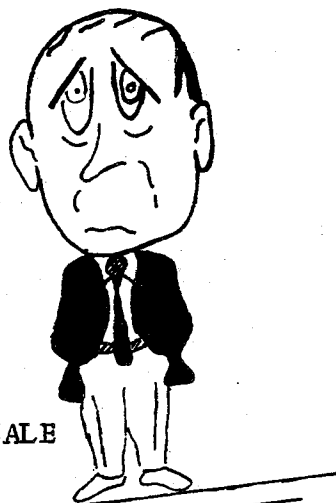
LESSON 33

DIALOG

(Material didactic: mobila din casa de la Realia City.)

Luca a văzut la televizor o reclamă, care a arătat trei camere pline cu mobilă nouă și ieftină. S-a dus să vadă dacă poate cumpără mobilă.

1. VÎNZĂTORUL: Bine ați venit! Cu ce vă pot servi?
2. LUCA : Am venit să cumpăr niște mobilă.
3. V : N-ați putut alege un loc mai bun!
4. L : Ce fel de mobilă aveți pentru salon?
5. V : Pofțiți pe aici. Pentru salon avem: o canapea, un fotoliu, două lămpi și un covor.
6. L : Dar pentru sufragerie?
7. V : Pentru sufragerie avem o masă și șase scaune.
8. L : Dar pentru bucătărie?
9. V : Pentru bucătărie, avem o sobă și un frigider.
10. L : Dar pentru dormitor?
11. V : Un pat mare, o oglindă și două dulapuri.
12. L : Cît costă toate acestea?
13. V : Numai 99 de dolari și 99 de cenți!
14. L : Am auzit că vindeți în rate, e adevărat?
15. V : Noi vindem numai în rate! Nu acceptăm bani gheață.
16. L : Vindeți în rate săptămânale sau lunare?
17. V : Săptămânale. Doi dolari pe săptămână, timp de șase ani.
18. L : Dar asta face peste 600 de dolari!
19. V : Mobila costă numai 99 de dolari; restul sînt alte cheltuieli.
20. L : Este asta cîstit și legal?
21. V : Drept să spun, nu cred că-i cîstit, însă-i legal. Pentru dumneavoastră însă avem mobilă mai bună, material mai bun....
22. L : Costă mai mult decît cealaltă?
23. V : Costă mai mult, însă face! Dacă n-ai bani la dumneata, încasăm cecul dumitale.
24. L : Dacă nu ies repede de aici, rămîn fără cămașă!



EXERCIȚII GRAMATICALE

- a. Te vei duce diseară acasă?
 Da, mă voi duce diseară acasă.
 Nu, nu mă voi duce diseară acasă.
- Te vei uita la televizor?
 Da, mă voi uita la televizor.
 Nu, nu mă voi uita la televizor.
- Te vei culca târziu?
 Da, mă voi culca târziu.
 Nu, nu mă voi culca târziu.
- La ce oră te vei scula dimineața?
 Mă voi scula la ora șase dimineața.
 Mă voi scula la ora șapte și un sfert, dimineața.
- Te vei spăla cu apă caldă?
 Da, mă voi spăla cu apă caldă.
 Nu, nu mă voi spăla cu apă caldă.
- Cu cine te vei întâlni în oraș?
 Mă voi întâlni cu un camarad.
 Nu mă voi întâlni cu nimeni în oraș.
- Te vei opri pe drum?
 Da, mă voi opri pe drum.
 Nu, nu mă voi opri pe drum.
- Te vei scuza dacă nu vei ști lecția?
 Da, mă voi scuza dacă nu voi ști lecția.
 Nu, nu mă voi scuza, dacă nu voi ști lecția.

Unde te vei așeza în clasă?
În clasă mă voi așeza pe un scaun.
Nu mă voi așeza pe un scaun aproape de sobă.

La ce te vei gândi?
Mă voi gândi la casa mea din Ohio.
Nu mă voi gândi la nimic.

- b. Ți va părea bine când vei termina cursul de limba română?
Da, îmi va părea bine când voi termina cursul de limba română.
Nu, nu-mi va părea bine când voi termina cursul de limba română.

Ți va plăcea în România?
Da, îmi va plăcea în România.
Nu, nu-mi va plăcea în România.

Ți vor trebui mulți bani în România?
Da, îmi vor trebui mulți bani în România.
Nu, nu-mi vor trebui mulți bani în România.

Ți va fi frig iarna în România?
Da, îmi va fi frig iarna în România.
Nu, nu-mi va fi frig iarna în România.

Ți va fi cald vara în București?
Da, îmi va fi cald vara în București.
Nu, nu-mi va fi cald vara în București.

- c. Se va duce camaradul diseară la cinema?
Da, camaradul se va duce diseară la cinema.
Nu, camaradul nu se va duce diseară la cinema.

Se va uita camaradul la televizor?
Da, camaradul se va uita la televizor.
Nu, camaradul nu se va uita la televizor.

Se va culca el târziu?
Da, el se va culca târziu.
Nu, el nu se va culca târziu.

La ce oră se va scula dimineața?
Se va scula la ora cinci și zece minute.
Nu știu la ce oră se va scula.

Crezi că se va spăla?

Da, cred că se va spăla.

Nu, nu cred că se va spăla.

Se va opri el în drum spre școală?

Da, el se va opri în drum spre școală.

Nu, el nu se va opri în drum spre școală.

Cu cine se va întâlni în clasă?

În clasă se va întâlni cu camarazii.

În clasă se va întâlni cu profesorul.

Se va scuza, dacă nu va ști lecția?

Da, se va scuza dacă nu va ști lecția.

Nu, nu se va scuza dacă nu va ști lecția.

Unde se va așeza în clasă?

Se va așeza aproape de ușă.

Nu știu unde se va așeza.

La ce se va gândi?

Se va gândi la lecție.

Nu știu la ce se va gândi.

d. Îi va părea bine camaradului când va termina cursul?

Da, camaradului îi va părea bine când va termina cursul.

Nu, camaradului nu-i va părea bine când va termina cursul.

Îi va plăcea locotenentului în România?

Da, locotenentului îi va plăcea în România.

Nu, locotenentului nu-i va plăcea în România.

Îi vor trebui mulți bani în București?

Da, îi vor trebui mulți bani în București.

Nu, nu-i vor trebui mulți bani în București.

Îi va fi frig iarna în România?

Da, îi va fi frig iarna în România.

Nu, nu-i va fi frig iarna în România.

Îi va fi cald vara în București?

Da, îi va fi cald vara în București.

Nu, nu-i va fi cald vara în București.

LESSON 33

- e. Vă veți duce diseară la restaurant?
Da, ne vom duce diseară la restaurant.
Nu, nu ne vom duce diseară la restaurant.
- Vă veți uita la televizor?
Da, ne vom uita la televizor.
Nu, nu ne vom uita la televizor.
- Vă veți culca târziu, diseară?
Da, ne vom culca târziu, diseară.
Nu, nu ne vom culca târziu, diseară.
- La ce oră vă veți scula dimineața?
Ne vom scula la ora șase fix, dimineața.
Nu știu la ce oră ne vom scula, dimineața.
- Unde vă veți spăla?
Ne vom spăla în baie.
Nu ne vom spăla în bucătărie.
- Vă veți opri în drum spre școală?
Da, ne vom opri în drum spre școală.
Nu, nu ne vom opri în drum spre școală.
- Cu cine vă veți întâlni în oraș?
Ne vom întâlni cu familia Georgescu în oraș.
Nu ne vom întâlni cu nimeni în oraș.
- Vă veți scuza dacă nu știți lecția?
Da, ne vom scuza, dacă nu știm lecția.
Nu, nu ne vom scuza, dacă nu știm lecția.
- Unde vă veți așeza în clasă?
Ne vom așeza aproape de sobă în clasă.
Nu ne vom așeza aproape de geam.
- La ce vă veți gândi?
Ne vom gândi la lecție.
Nu ne vom gândi la fete.
- f. Vă va părea bine când veți termina cursul?
Da, ne va părea bine când vom termina cursul.
Nu, nu ne va părea bine când vom termina cursul.

Vă va plăcea la București?

Da, ne va plăcea la București.

Nu, nu ne va plăcea la București.

Vă vor trebui bani mulți în România?

Da, ne vor trebui bani mulți în România.

Nu, nu ne vor trebui bani mulți în România.

Vă va fi cald în București?

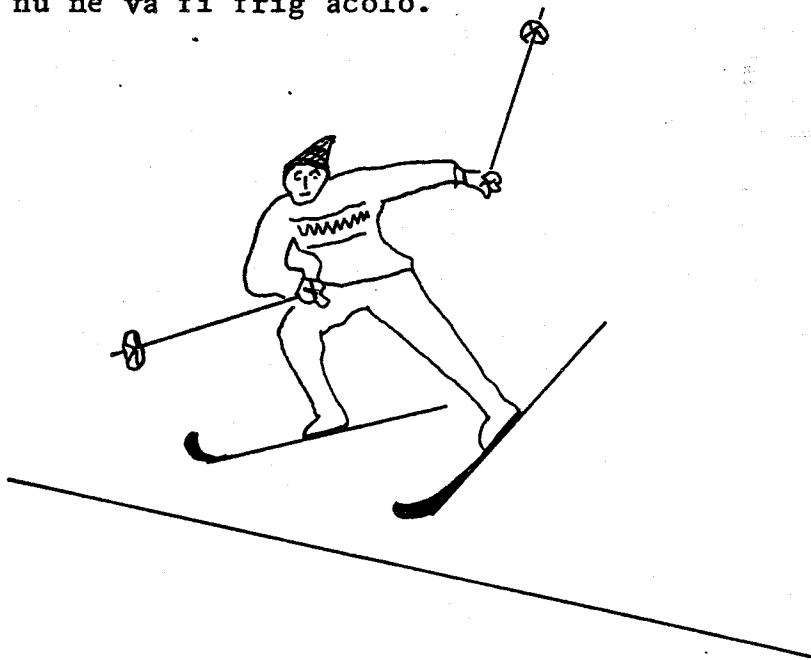
Da, ne va fi cald în București.

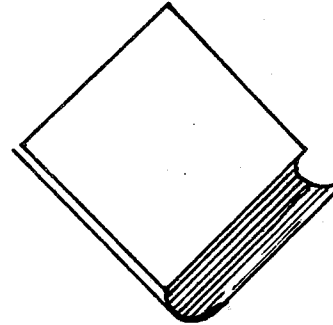
Nu, nu ne va fi cald în București.

Vă va fi frig acolo?

Da, ne va fi frig acolo.

Nu, nu ne va fi frig acolo.





BUCATĂ DE CITIRE

Un prieten, Mitică Georgescu, a cumpărat o casă nouă și s-a mutat în ea, acum trei zile. A cumpărat o casă veche nemobilată și i-a trebuit mobilă nouă, pentru toate camerele. În bucătărie, n-a avut nimic, numai un scaun în sufragerie, un fotoliu stricat în salon și o oglindă murdară în baie.

Pentru că soția lui va sosi aici săptămîna viitoare din Ohio, el a vrut ca ea să găsească casa mobilată. Mitică Georgescu n-a avut mulți bani. El a crezut că dacă se va uita prin ziare, va găsi niște reclame cu mobilă ieftină. S-a uitat prin ziare, însă n-a găsit nimic, nicăiri. Într-o zi, a văzut la televizor o reclamă interesantă. O prăvălie din orașul San Jose, a făcut reclamă că vinde toată mobila care îți trebuie pentru trei camere, cu 199 de dolari și 95 de cenți. Prietenul nostru a crezut că asta-i ce-i trebuie. Însă s-a mirat cînd a auzit, că dacă cumperi mobilă pentru trei camere, primești și un automobil gratis. Este adevărat că nu este un automobil nou, este vechi, însă dacă merge, este bun. S-a gîndit că va putea să meargă la lucru cu automobilul, iar soția lui, care va învăța curînd să conducă, va putea ține acasă celălalt automobil mai nou.

El a invitat un prieten și amîndoi au plecat la San Jose. Cînd au ajuns acolo, au parcat automobilul în locul de parcat de lîngă prăvălia de mobilă și au intrat înăuntru. Un vînzător a venit imediat și i-a întrebat:

-- Cu ce vă pot servi, domnilor?

-- Vrem mobilă pentru trei camere și automobilul pe care l-am văzut la televizor, a răspuns Mitică Georgescu.

Vînzătorul s-a scuzat un moment;

-- Îmi pare rău, însă nu puteți vedea automobilul acum. Întîi trebuie să cumpărați mobila, apoi vă duceți la locul unde sînt parcate automobilele, și acolo puteți să alegeți unul, care doriți.

-- Atunci, să vedem mobila, a spus Mitică Georgescu.

Am mers cu vînzătorul în altă cameră ca să vedem mobila. Am văzut acolo canapele și fotolii pentru salon, însă n-au fost frumoase de loc. Am văzut lămpi, mici și urîte. Am văzut o sobă numai cu un singur ochi, pe care nu poți să pregătești decît un fel de mîncare odată. Am văzut și niște oglinzi mici și murdare.

-- Drept să spun, a zis prietenul meu, Mitică Georgescu, nu cred că mobila asta face mai mult de 100 de dolari.

-- Domnule, a spus vînzătorul, vreau să fiu cinstit. Nu face nici 100 de dolari. Însă dacă vii cu mine în camera cealaltă, unde avem mobilă foarte bună numai pentru clienții noștri poți vedea ceva, ce îți va plăcea, sînt sigur.

Ei au ieșit din prăvălie și au intrat într-o altă cameră, în altă clădire. Acolo, într-adevăr, a fost mobilă mai bună. Probabil că o poate cumpăra sub 300 de dolari, s-a gîndit prietenul meu, în rate, nu cu bani gheață.

-- Cît face mobila asta pentru trei camere? a întreat prietenul meu.

-- Pentru oamenii pe care nu-i cunoaștem, costă 900 de dolari; însă pentru dumneata, să te facem prieten, facem un preț bun: numai 599 de dolari.

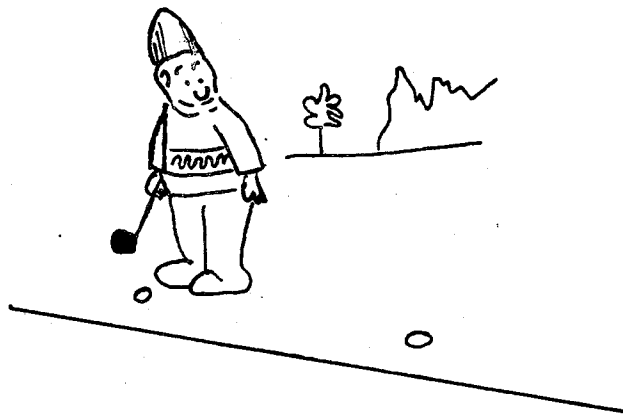
-- Prețul este bun pentru dumneata, nu pentru mine, a răspuns prietenul meu și n-a mai rămas nici un minut acolo. A ieșit repede cu prietenul lui și s-au întors înapoi la Monterey.

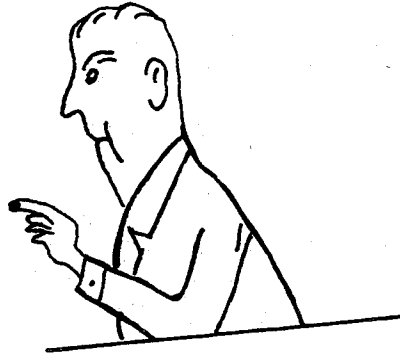
Povestea asta este adevărată sau aproape adevărată.

LESSON 33

Intrebări:

1. Ce a cumpărat un prieten?
2. Când s-a mutat în ea?
3. Ce i-a trebuit?
4. Când va sosi soția lui aici?
5. Unde s-a uitat el și a căutat mobilă?
6. Ce fel de reclamă a avut o prăvălie din San Jose?
7. Ce a spus că dau clienților dacă ei cumpără mobilă pentru trei camere?
8. Cu cine s-a dus prietenul nostru la San Jose?
9. Unde au parcat automobilul?
10. Cu ce cuvinte a început vânzătorul?
11. Ce a vrut prietenul nostru să știe întâi?
12. Cum a fost mobila mai ieftină?
13. A crezut că face mobila asta 200 de dolari?
14. Unde i-a invitat vânzătorul după asta?
15. Ce fel de mobilă au văzut acolo?
16. Le-a plăcut mobila asta?
17. Cât au crezut ei că costă?
18. De ce crezi că n-au cumpărat prietenii noștri, mobilă?
19. Ce crezi că va face el acum? Ce crezi că se va întâmpla?
20. Crezi că soția lui se va simți bine, în Monterey?





TEME PENTRU ORA DE APLICAȚIE

- a. Fiecare student spune ce mobilă are în camera lui.
 Fiecare student spune ce mobilă a avut în orașul lui.
 Un student este vânzător și altul vrea să cumpere mobilă.
 Un student vrea să închirieze o casă și un alt student
 îi arată casa.

- b. De tradus în românește:

When did you buy the rug?
 I bought it last month.

What did you do with the other rug?
 I gave it to my brother.

What will you do next week?
 I will arrange the furniture: my mother will come to
 Monterey to visit us.

Where will you put the couch?
 Don't you think that the best place for it is in that
 corner?

You are right, under the big mirror, between the easy
 chair and the lamp.

Do you think that Mr. Popescu will like it?
 He knows that women like to arrange furniture when they
 have nothing to do.

LESSON 33

c. De tradus în englezește:

Eu locuiesc într-o cameră, în cazarmă; cred că trebuie să zic locuim, pentru că sîntem trei într-o cameră și nu pot spune că nu-mi place. Drept să spun, viața în armată nu este rea; însă dacă comandantul meu va ști asta, se va mira.

Camera mea nu este mare. Are trei paturi; lângă geam, este un birou cu un scaun și în colț este o masă cu alte trei scaune. În celelalte colțuri sînt paturile. Nu avem fotolii și canapele; nu avem covor pe podea. Sînt două lămpi: una este pe masă și cealaltă este în tavan.

Săptămîna viitoare, un soldat din camera noastră va termina cursul de limba franceză și va pleca. Nu știm cine va veni în locul lui. Ce se va întîmpla, se va întîmpla; în armată, nu trebuie să ne gîndim la viitor.

d. Glume:

Un om din Texas a spus:

- Luna trecută, vremea în Texas a fost urîtă; însă, drept să spun, a fost cea mai bună vreme urîtă, din lume!

==*==*==*==*==*==*==*==*==*==

La masă, băiatul cel mai mic a întrebât pe tatăl lui:

- Tată, de unde am venit eu?

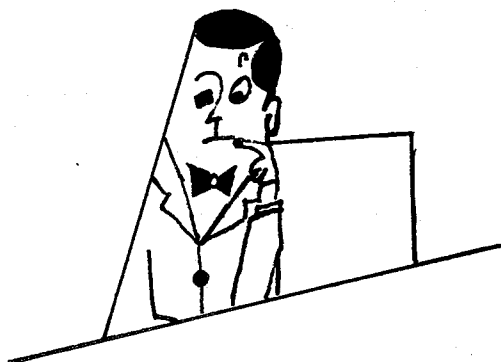
Tatăl s-a mirat că băiatul întrebă așa ceva.

- Voi explica tot, după cină, Gheroghiță, a spus tatăl.

După cină, tatăl s-a dus cu băiatul în salon și a explicat cum a știut el mai bine, ce a crezut că a întrebât băiatul.

- Tată, mulțumesc pentru informație, însă nu m-ai înțeles. Prietenul meu, Dan, a venit din Chicago, așa că și eu am vrut să știu de unde am venit.

e. Proverb: Ce poți face astăzi, nu lăsa pe mîine.



EXPLICAȚII GRAMATICALE

§135. In this lesson we learn the future tense used with reflexive verbs. For a review of the future tense, see Lesson 32. For a review of the reflexive verbs, see Lesson 20.

In order to express the future of the reflexive verbs we may use this pattern:

(optional)	(negation as needed)	Reflexive form plus future auxiliary.	Infinitive form of verb
eu	nu	mă voi	uita, duce, întîlni cu o fată
dumneata	nu	te vei	uita, duce, întîlni cu o fată
el, ea	nu	se va	uita, duce, întîlni cu o fată
noi	nu	ne vom	uita, duce, întîlni cu o fată
dumneavoastră	nu	vă veți	uita, duce, întîlni cu o fată
ei, ele	nu	se vor	uita, duce, întîlni cu o fată

LESSON 33

§136. The verbs of the a-i plăcea form, use the following pattern:

îmi va (plăcea, părea bine, trebui)	or:	nu-mi va plăcea
îți va (" " " ")		nu-ți " "
îi va (" " " ")		nu-i " "
ne va (" " " ")		nu ne " "
vă va (" " " ")		nu vă " "
le va (" " " ")		nu le " "

§137. If you like, or need, more than one thing, you use the following forms: (for the reason behind this, you may see *23, Grammar Analysis, lessons I-XV):

îmi vor plăcea cărțile	or:	nu-mi vor plăcea
îți vor plăcea cărțile		nu-ți " "
îi vor plăcea cărțile		nu-i " "
ne vor plăcea cărțile		nu ne " "
vă vor plăcea cărțile		nu vă " "
le vor plăcea cărțile		nu le " "

§138. In this lesson we find a few examples in which we do not use the subjunctive, as we used to. For instance, after the verb a putea, we said: am putut alege, when we just as well could have said, am putut să aleg.

After a putea we may use the infinitive form; there are also a few other instances in which this is permissible.

Note marginale asupra vocabularului:

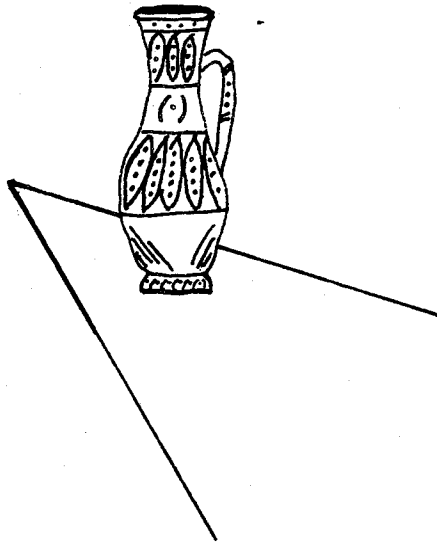
§139. When a Romanian says Bine ai venit! or Bine ați venit! he is usually answered: Bine v-am găsit!

§140. In Romanian living rooms one may find a canapea (couch) or a divan (davenport). We learn only one form for use in class.

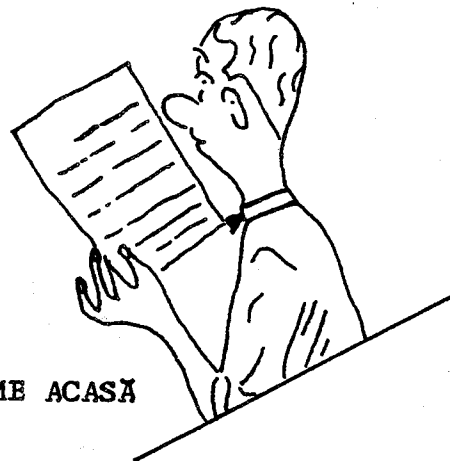
§141. A ieși is used, in most cases, as the opposite of a intra.

Examples: A intrat în clasă la ora 8 și a ieșit la ora 11.
După ce a intrat n-a vrut să mai iasă.

§142. For the use of a rupe, let us say that where a sparge (see Lesson 30) ends, a rupe takes over.



LESSON 33



TEME ACASĂ

a. Intrebări:

1. Ce spui când vine un prieten acasă la dumneata?
2. Cum îl inviți înăuntru?
3. Ce mobilă ai în bucătărie?
4. Ce mobilă ai în salon?
5. Ce mobilă ai în sufragerie?
6. Ce mobilă ai în dormitor?
7. Ce vei face săptămîna viitoare?
8. Ce vei face duminica viitoare?
9. Unde crezi că vei fi anul viitor?
10. Când intri și când ieși din clasă?
11. Unde încasezi cecurile?
12. Vrea soția dumitale să rămîna aici, dacă pleci în Europa?
13. Ce se rupe și ce se sparge?
14. Când te vei culca diseară?
15. Când te vei scula mîine dimineață?
16. Cu cine te vei întîlni în clasă?
17. Ce crezi că se va întîmpla sîmbătă și duminică?
18. Cum te vei scuza dacă nu vei ști mîine lecția?

b. De tradus în romînește:

What can I do for you?

Because we will move into a new house next week, we will need some furniture.

About how much do you intend to pay?

We intend to pay about 300 dollars for three rooms, stove included.

This furniture is very good; it has the best material, and it is worth at least 400 dollars.

How much is that green rug and that large bed?

Can I buy them in installments?

Certainly. We will bring them tomorrow.

c. De tradus în englezește:

- Bine ați venit! Pofțiți înăuntru! Veniți pe aici, vă rog, în salon. Ne-am mutat de curînd și n-am avut timp să aranjăm toată mobila.

- Înțelegem foarte bine. Nu vom rămîne prea mult. Noi am ieșit puțin la plimbare și am vrut să vă vizităm. După asta, ne vom duce la Mitică, să-l vizităm. Cred că îl voi găsi în ordine. Aseară a fost beat, s-a dus acasă și a rupt două scaune și o masă și a spart niște sticle și pahare. Acum cred că este bolnav, în pat, însă sper că nu e nimic serios. Dacă va chema doctorul, va avea cheltuieli prea mari, așa că va sta acasă. Cînd va fi sănătos, se va duce iarăși la lucru.

d. Vă rog să scrieți o compoziție despre:

Casa în care locuiesc eu.

e. Vă rog să fiți pregătiți să vorbiți cam două minute despre:

Camera mea.

f. Dacă vrei să vinzi mobila dumitale, cum faci o reclamă pentru ziar?



LESSON 33

VOCABULAR

Expresii idiomatice:

bani gheață
Bine ai venit! Bine ați venit!
drept să spun
face
poftiți!

cold cash
Welcome! (See §139)
to tell you the truth
it is worth it
(Expression used to
invite a person to do
what he intended to
do; or to invite him
to do something:
"Îmi dai voie să între-
bunțez creionul dumi-
tale?" "Poftiți")
this way
next week
next month
next year
next time

pe aici
săptămîna viitoare
luna viitoare
anul viitor
data viitoare

Vocabular:

canapea, canapele
cămașă, cămăși
cînstit, -ă; -ți, -e
cheltuială, cheltuieli
covor, covoare
dulap, -uri
fotoliu, -lii
frigider, -e
lampă, lămpi

legal, -ă; -i, -e
material, -e
oglină, oglinzi
pat, -uri
rată, rate
rest, -uri
sobă, sobe
viitor, viitoare; viitori, viitoare

vînzător, -i

vînzătoare, vînzătoare

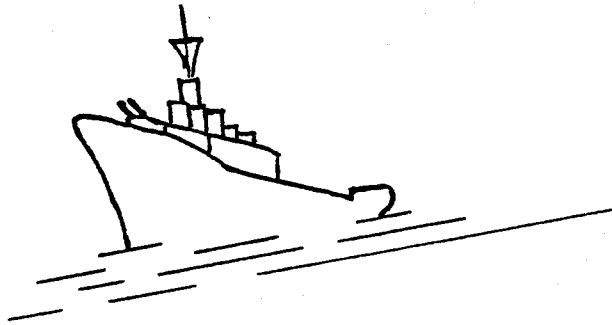
couch (see §140)
shirt
honest
expense
rug
closet, wardrobe
easychair
refrigerator
lamp; light (fixture
in the ceiling)
legal
material
mirror
bed
installment
rest, remaining
stove
future; also, see
above, Expresii
idiomatice.
sales clerk (male),
salesman
sales clerk (female),
saleslady

Verbe:

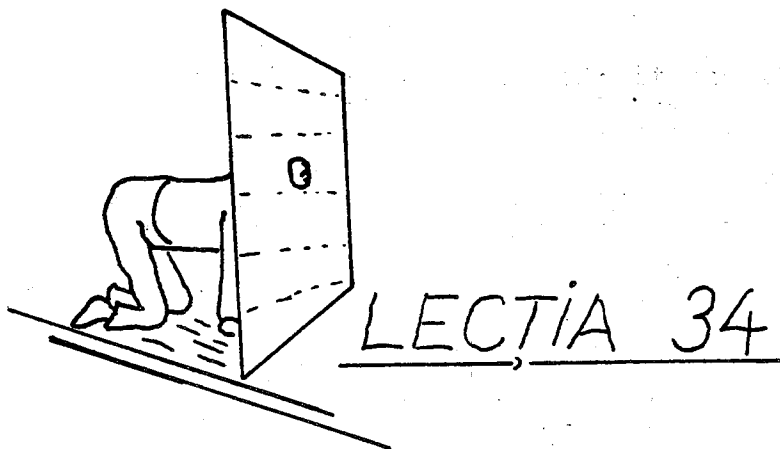
a ieși, ies, ieșit	to exit, to get out, to go out (see §141)
a încasa, încasez, încasat	to cash
a rămîne, rămîn, rămas	to remain, stay be- hind
a rupe, rup, rupt	to break (see §142) to tear

a încasa is conjugated like a fuma.

ies	rămîn	rup
ieși	rămîi	rupi
iese	rămîne	rupe
(să iasă)		
ieșim	rămînem	rupem
ieșiți	rămîneți	rupeți
ies	rămîn	rup



LESSON 33



INTRODUCEREA GRAMATICII NOI

- a. Studentul este în clasă.
 El vede profesorul.
 El îl vede.
 Mîine, el îl va vedea.

Va vedea studentul profesorul?
 Da, el îl va vedea.
 Nu, el nu-l va vedea.

Va întreba studentul profesorul?
 Da, el îl va întreba.
 Nu, el nu-l va întreba.

Va vedea studentul tabla?
 Da, el o va vedea.
 Nu, el n-o va vedea.

Va vedea studentul masa?
 Da, el o va vedea.
 Nu, el n-o va vedea.

Va vedea studentul profesorii?
 Da, el îi va vedea.
 Nu, el nu-i va vedea.

Va vedea el fetele?
 Da, el le va vedea.
 Nu, el nu le va vedea.

LESSON 34

Va vedea studentul cărțile?

Da, el le va vedea.

Nu, el nu le va vedea.

b. Acum, camaradul te vede.

Mîine, camaradul te va vedea.

Te va vedea camaradul?

Da, el mă va vedea.

Nu, el nu mă va vedea.

Te va întreba el despre lecție?

Da, el mă va întreba despre lecție.

Nu, el nu mă va întreba despre lecție.

c. Dumneavoaștră sînteți în clasă.

Camaradul vă vede.

Mîine, camaradul vă va vedea.

Vă va întreba camaradul despre vreme?

Da, el ne va întreba.

Nu, el nu ne va întreba.

d. Dumneata vezi camaradul acum.

Acum, dumneata îl vezi. Mîine, îl vei vedea.

Eu îl văd pe camaradul dumitale.

Eu îl văd. Mîine, îl voi vedea.

Îl vei vedea pe camaradul dumitale?

Da, îl voi vedea.

Nu, nu-l vei vedea.

Îl vei auzi pe camaradul dumitale?

Da, îl voi auzi.

Nu, nu-l voi auzi.

O vei vedea pe doamna Popescu?

Da, o voi vedea.

Nu, n-o voi vedea.

O vei vedea pe domnișoara Ionescu?

Da, o voi vedea.

Nu, n-o voi vedea.

Vei conduce automobilul?

Da, îl voi conduce.

Nu, nu-l voi conduce.

Vei aduce cartea la școală?

Da, o voi aduce.

Nu, n-o voi aduce.

Vei curăța pantofii?

Da, îi voi curăța.

Nu, nu-i voi curăța.

Vei spăla vasele?

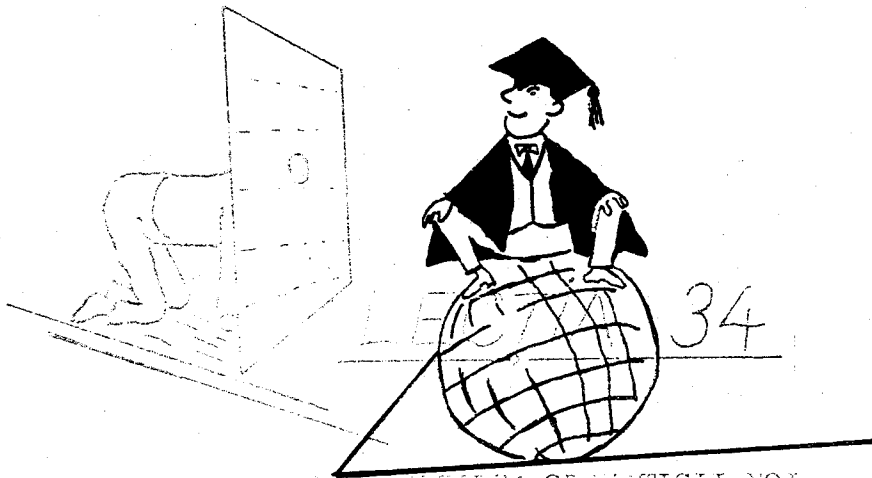
Da, le voi spăla.

Nu, ne le voi spăla.



Costică vrea să construiască o casă nouă și discută despre asta cu Ghiță, prietenul lui.

1. COSTICĂ: Ai auzit că vom construi o casă nouă?
2. GHIȚĂ : Nu, n-am auzit nimic. O veți construi voi, sau veți angaja pe cineva?
3. C : O vom construi noi.
4. G : Cine vă va ajuta?
5. C : Niște prieteni ne vor ajuta.
6. G : Cum aveți de gând s-o construiți?
7. C : Casa va fi de lemn, cu pivniță și cu un acoperiș înalt.
8. G : Vreți să aveți un pod mare?
9. C : Cu un pod mare, iarna nu va fi prea frig și vara nu va fi prea cald în casă.
10. G : Cum o veți construi înăuntru?
11. C : Ca de obicei, cu o singură excepție: trei băi, fiecare cu duș.
12. G : Trei băi? De ce trei băi?
13. C : Pentru că ne place să facem baie, firește!
14. G : Nu veți avea garaj?
15. C : Ba da. Vom construi unul în fundul curții, cu uși de fier.
16. G : Ce veți avea în fața casei?
17. C : În fața casei vom avea curtea. Curtea va avea două părți.
18. G : Două părți?
19. C : O grădină cu flori și un loc pentru Grivei, câinele nostru.
20. G : Iarbă nu veți avea?
21. C : Nu pentru că nu-mi place s-o tai!
22. G : Ai găsit loc de casă?
23. C : Da, vecinul meu, are unul lângă bibliotecă, cu gard în jur.
24. G : Pot să-l văd?
25. C : Păcat, nu poți să-l vezi acum, pentru că-i prea târziu.
26. G : Când veți începe s-o construiți?
27. C : Luna viitoare. Parcă o văd, cu toate că încă nu-i gata.



REVISAREA GRAMATICII NOI
EXERCIȚII GRAMATICALE

a. Acum vorbim despre lecție: (Un student răspunde afirmativ și altul negativ.)

O vei învăța în fiecare zi?
 Da, o voi învăța în fiecare zi.
 Nu, n-o voi învăța în fiecare zi.

O vei citi?
 Da, o voi citi: tu profesorul?
 Nu, n-o voi citi.

O vei înțelege? ai coborât?
 Da, o voi înțelege.
 Nu, n-o voi înțelege

O vei termina într-o oră?
 Da, o voi termina într-o oră.
 Nu, n-o voi termina într-o oră.

O vei scrie în caiet?
 Da, o voi scrie în caiet.
 Nu, n-o voi scrie în caiet.

Cînd o vei termina?
 O voi termina diseară.
 N-o voi termina diseară.

LESSON 344

Acum vorbim despre un autbmobil.

Da, ei le va vedea.

Îl vei spăla sîmbătă?

Da, îl voi spăla sîmbătă.

b. Nu, nu-l voi spăla sîmbătă.

Mîine, camaradul te va vedea.

Îl vei parca aproape de clubul ofițerilor?

Da, îl voi parca aproape de clubul ofițerilor.

Nu, nu-l voi parca aproape de clubul ofițerilor.

Nu, ei nu mă va vedea.

Îl vei conduce repede?

Da, îl voi conduce repede.

Nu, nu-l voi conduce repede, îl voi conduce încet.

Nu, ei nu mă va întreba despre lecție.

c. Acum vorbim despre lecții: clasă.

Camaradul te vede.

Le vei învăța în fiecare zi?

Da, le voi învăța în fiecare zi.

Nu, nu le voi învăța în fiecare zi?

Da, ei ne va întreba.

Le vei învăța cu un camarad?

Da, le voi învăța cu un camarad.

d. Nu, nu le voi învăța cu un camarad, le voi învăța

singur. Mîine, îl voi vedea.

Crezi că le vei înțelege prima dată?

Da, cred că le voi înțelege prima dată.

Nu, nu cred că le voi înțelege prima dată.

Îl voi vedea pe camaradul duminică?

Le vei scrie în caiet?

Da, le voi scrie în caiet.

Nu, nu le voi scrie în caiet.

Îl voi vedea pe camaradul duminică?

Cu ce le vei scrie?

Le voi scrie cu creionul.

Nu știu cu ce le voi scrie.

Îl voi vedea pe camarada Popescu?

Le vei termina în fiecare seară?

Da, le voi termina în fiecare seară.

Nu, nu le voi termina în fiecare seară.

Îl voi vedea pe camarada Ionescu?

Da, o voi vedea.

Acum vorbim despre camarazi:

Îi vei vedea mîine?

Da, îi voi vedea mîine.

Nu, nu-i voi vedea mîine.

Îi vei invita la o cafea?

Vei conduce automobilul?
 Da, îi voi invita la o cafea.
 Nu, nu-i voi invita la o cafea.

Îi vei întreba despre vreme?

Vei aduce cărțile de la școală?
 Da, îi voi întreba despre vreme.
 Nu, nu-i voi întreba despre vreme.

Îi vei vizita acasă?

Vei purta pantofii?
 Da, îi voi vizita acasă.
 Nu, nu-i voi vizita acasă.

Îi vei chema la telefon?

Vei săruta părinții?
 Da, îi voi chema la telefon.
 Nu, nu-i voi chema la telefon.

b. Te va întreba profesorul în fiecare zi?

Da, profesorul mă va întreba în fiecare zi.
 Nu, profesorul nu mă va întreba în fiecare zi.

Te va găsi el în clasă, mâine?

Da, el mă va găsi în clasă mâine.
 Nu, el nu mă va găsi în clasă, mâine.

Te va crede, când vei spune că n-ai avut timp să înveți lecția?

Da, mă va crede.
 Nu, nu mă va crede.

Te va scuza dacă nu vei ști lecția?

Da, mă va scuza dacă nu voi ști lecția.
 Nu, nu mă va scuza dacă nu voi ști lecția.

Despre ce te va întreba?

Mă va întreba despre România.
 Nu știu despre ce mă va întreba.

c. Vă va întreba profesorul în fiecare zi?

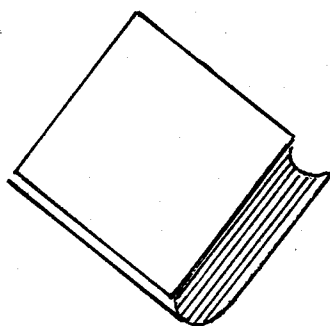
Da, profesorul ne va întreba în fiecare zi.
 Nu, profesorul nu ne va întreba în fiecare zi.

Vă va găsi el în clasă, mâine?

Da, el ne va găsi în clasă mâine.
 Nu, el nu ne va găsi în clasă mâine.

Costică vrea să construiască o casă nouă și discută despre asta cu Ghiță, prietenul lui.

1. **COSTICĂ:** **Vă va crede el, când veți spune că n-ați avut timp să învățați lecția?**
2. **GHIȚĂ:** **Da, ne va crede.**
3. **C:** **Nu, nu ne va crede. mi noi.**
4. **G:** **Vă va scuza el dacă nu veți ști lecția?**
5. **C:** **Da, el ne va scuza dacă nu vom ști lecția.**
6. **G:** **Nu, el nu ne va scuza dacă nu vom ști lecția.**
7. **C:** **Despre ce vă va întreba?**
8. **G:** **Ne va întreba despre România.**
9. **C:** **Nu știu despre ce ne va întreba.**
10. **G:** **Pe cine va întreba profesorul?**
11. **C:** **Profesorul va întreba pe domnul Rică Georgescu.**
12. **G:** **Profesorul o va întreba pe domnișoara Doina Popescu.**
13. **C:** **Pe cine va vedea profesorul în clasă?**
14. **G:** **Profesorul va vedea studenții în clasă.**
15. **C:** **Profesorul îi va vedea pe studenți în clasă.**
16. **G:** **Pe cine îl va aștepta studentul?**
17. **C:** **Studentul îl va aștepta pe camaradul lui.**
18. **G:** **Studentul îl va aștepta pe profesor.**
19. **C:** **Pe cine va opri polițistul?**
20. **G:** **Polițistul îl va opri pe domnul Mitică.**
21. **C:** **Polițistul îi va opri pe șoferii beți.**
22. **G:** **Pe cine va evita un șofer care a băut prea mult?**
23. **C:** **Îl va evita pe un polițist, desigur.**
24. **G:** **Îi va evita pe polițiști, desigur.**
25. **C:** **Pe cine vei întâlni la club?**
26. **G:** **Îl voi întâlni pe fratele meu.**
27. **C:** **O voi întâlni pe sora mea.**
28. **G:** **Pe cine vei invita la restaurant?**
29. **C:** **Îi voi invita pe camarazii mei la restaurant.**
30. **G:** **Le voi invita pe fetele doamnei Pop la restaurant.**
31. **C:** **Pe cine vei vizita în Arizona?**
32. **G:** **Îl voi vizita pe tatăl meu.**
33. **C:** **O voi vizita pe mama mea.**



BUCATĂ DE CITIRE

Costică a cumpărat locul de casă de lângă bibliotecă și a început să construiască casa. A avut noroc de timp bun: n-a plouat de loc tot timpul, cerul a fost senin și prietenii l-au ajutat: unii cu sfaturi și unii au lucrat.

Întâi, a comandat lemnul și materialele care i-au trebuit, apoi a făcut pivnița, a construit pereții, a făcut pereți între camere, apoi tavanul și la urmă acoperișul. A angajat un om care să pună gazul, lumina și apa unde trebuie și cum trebuie. A construit trei băi și dulapuri mari în dormitoare. Bucătăria are loc pentru o sobă electrică și un frigider electric. În salon a pus perdele mari, de la tavan la podea.

Pentru că are vecini buni, a construit un gard mic, nu înalt. În fundul curții lui, peste gard, este de vânzare un alt loc de casă. Costică vrea să-l cumpere. Dacă îl va cumpăra, va avea un loc unde să se joace copiii lui și câinele.

În fața casei a făcut o grădină frumoasă. Costică n-a vrut iarbă în curte. Dacă ai iarbă, trebuie să lucrezi prea mult. Trebuie s-o tai în fiecare sâmbătă, iar Costică se poate gândi la multe alte lucruri pe care vrea să le facă, nu să taie iarba.

Cu toate că această casă este mare, cu 7 camere și trei băi, plus un pod mare și o pivniță mare, pe Costică nu l-a costat nici un dolar mai mult de 4000 de dolari. A plătit numai pentru materiale și nu prea mult oamenilor pe care i-a angajat o zi sau două. Prietenilor care l-au ajutat, nu le-a plătit nimic.

LESSON 34

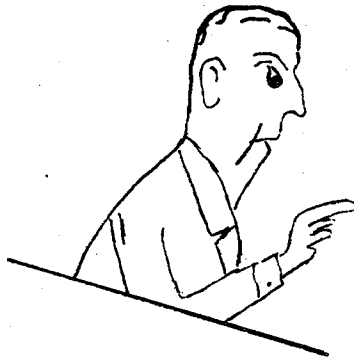
În jurul casei are flori. Păcat însă că se joacă câinele în ele și le rupe. Însă dacă copiilor le place să aibă un câine, ce poți să faci?

Costică s-a mutat în casa lui nouă acum o săptămână. Îi place locuința foarte mult. Cu excepția garajului pe care nu l-a terminat, el are în curte tot ce-i trebuie.

Intrebări:

1. Ce a început Costică?
2. A avut el noroc de timp bun?
3. Cine l-a ajutat?
4. Ce a comandat el întâi?
5. În ce ordine a construit el casa?
6. Unde a pus el lămpile?
7. Ce fel de gard a construit el? De ce?
8. Ce are în fundul curții?
9. Ce va face, dacă va cumpăra locul din fundul curții?
10. Ce are el în fața casei?
11. De ce nu-i place prietenului nostru iarbă în curte?
12. L-a costat mult?
13. Ce are el în jurul casei?
14. Ce face câinele cu florile?
15. Are Costică tot ce-i trebuie în curte?





TEME PENTRU ORA DE APLICAȚIE

- a. Fiecare student vorbește despre casa lui.
Fiecare student vorbește despre felul cum se construiește o casă.
Un student întreabă pe celălalt despre casă.

- b. De tradus în românește:

When Costică started to build the house, he didn't have enough money. He went to the bank and received 1,000 dollars. He will pay it back in installments. He did not build a cellar; very few houses in California have cellars. He wants 4 bedrooms, a bath with shower, and good neighbors. He will build a fence around the yard. He will have grass, even though he doesn't like to cut the grass. He hopes that his boys will help him.

- c. De tradus în englezește:

Cînd a văzut locul acesta de vînzare, Costică l-a arătat imediat soției lui. Păcat că prețul este prea mare, s-a gîndit Costică. A chemat proprietarul locului de casă și l-a întrebat dacă îl vinde mai ieftin. Proprietarul a spus că dacă primește bani gheață, îl vinde cu 20% mai puțin decît prețul din ziar. În ordine, a răspuns Costică; dacă vei aștepta două zile, pînă cînd voi primi banii de la banca mea, din Ohio, voi putea să plătesc prețul care îl ceri dumneata. Și așa a făcut.

LESSON 34

d. Glume:

Un om rar, este un om care poate să facă mai mulți bani decât poate să cheltuiască soția lui.

==*==*==*==*==*==*==*==*==*==

La un hotel din Rusia, un om s-a dus și a cerut o cameră. Funcționarul a spus:

- Avem numai o cameră liberă, însă trebuie să faci singur patul în care te vei culca.

- Foarte bine, a răspuns omul nostru. Îl voi face cu plăcere.

- Perfect. În cazul ăsta, du-te în pivniță și acolo vei găsi toate materialele necesare să faci un pat. După ce vei face patul, poți să-l duci în camera dumată și să te culci.

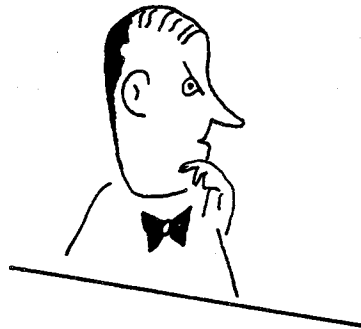
==*==*==*==*==*==*==*==*==*==

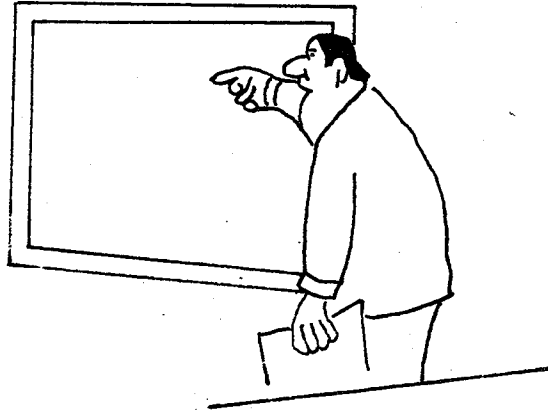
La închisoare, cineva a întrebat pe un om rău.

- Ce ai făcut dumneata pentru lumea asta?

Eu? Eu am dat de lucru la patru polițiști.

e. Proverb: Bate fierul pînă-i cald.





EXPLICAȚII GRAMATICALE

§143. In this lesson we learn to use future tense with the direct object pronouns. In order to understand this lesson, you may review all the direct object pronoun lessons (especially Lessons 28 and 29), and the future tense (Lessons 32 and 33). After doing this, there is little to add here, except to give you the most common patterns:

(el, ea)	mă va vizita	îl (o, îi, le)	voi vizita
	te va vizita	îl (o, îi, le)	vei vizita
	îl va vizita	îl (o, îi, le)	va vizita
	ne va vizita	îl (o, îi, le)	vom vizita
	vă va vizita	îl (o, îi, le)	veți vizita
	îi va vizita	îl (o, îi, le)	vor vizita
	le va vizita		

Mă vei vizita?
Te voi vizita.

Mă vei chema la telefon?
Da, te voi chema la telefon.

Mă vei ajuta?
Te voi ajuta.

Note marginale asupra vocabularului:

§144. Cîine is a masculine noun: cîinele este rău; cîinii sînt răi.

LESSON 34

§145. If cineva is the direct object, then it is pe cineva:

Cunoști pe cineva în Ohio?
Ai văzut pe cineva la cinema?
Vei angaja pe cineva ca să construiască baia?

§146. We have learned many expressions after which we use the possessive case. Let's review them:

În contra rușilor, noastră, mea.
La dreapta clădirii, mea, noastră, automobilului,
studenților, fetelor.
la stînga
în fața
înapoia
în jurul clădirii, meu, nostru, automobilului,
în fundul .

You may have observed that all these expressions end in an article: either -ul or -a; in other words, they behave like nouns. If you consider them in this light, you may not have much trouble with them. Also, you may have noticed that if no noun follows, they drop the article:

Grădina este în fața casei. Grădina este în fața.
Grădina este înapoia casei. Grădina este înapoi.

El are iarbă în jurul garajului. El are iarbă în jur.
El are iarbă în fundul curții. El are iarbă în fund.

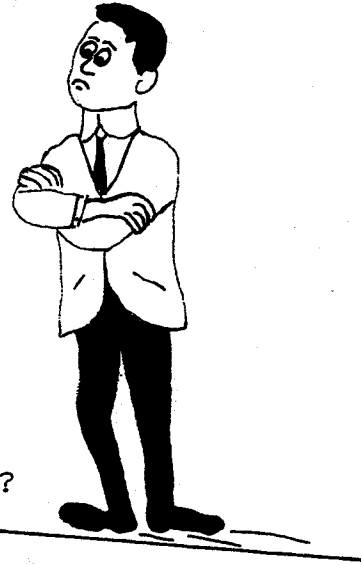
La stînga, la dreapta, în contra, do not follow this rule; but many others, that we shall learn later, will.

§147. Păcat is translated in this lesson as too bad. The word in itself, means sin: el a avut multe păcate. But in expressions as learned in this lesson, it means too bad.

El este student bun; păcat că nu va merge în Europa.

§148. The plural of lemn, lemne, means "firewood."





TEME ACASĂ

a. Intrebări:

1. Ce țin oamenii în pivniță?
2. Ce țin oamenii în pod?
3. Ce țin oamenii în curte?
4. Ce țin oamenii în garaj?
5. Ce fel de grădini sînt în orașul dumitale?
6. Ce fel de vecini ai în orașul dumitale?
7. Cine te ajută aici la școală?
8. Vei construi o casă sau o vei cumpără gata?
9. Vei avea o grădină cu multă iarbă?
10. Cine o va tăia?
11. Cît de mare va trebui să fie locul de casă?
12. Ce vei pune în fundul curții?
13. Ce fel de mobilă vei cumpăra pentru casă?
14. Cîte camere va avea?
15. Ce vei avea în jurul casei?
16. Ce vei avea înapoia casei?
17. Ce vei avea în fața casei?
18. Îți place să faci baie sau să faci duș?
19. Îți place mobilă de lemn sau de fier?

b. De tradus în romînește:

Gicu will start to build a house. If it does not rain, he will finish it in two months. His friends will help him. He already ordered the wood and other materials for the house. He said that he wanted a large cellar, because he wants to keep vegetables there for the winter, and he wants to make a room for the children. With the exception of the garage, it will cost him about 5,000 dollars. Around the house he will have grass; in the front, he will have a garden, and in the back yard he will build a high fence.

LESSON 34

c. De tradus în englezește:

Acoperișul trebuie să fie puternic, pentru că iarna trebuie să țină zăpada, iar vara când sînt ploii mari, nu trebuie să plouă înăuntru. Cînd bate vîntul, el nu vrea aer rece prin casă. Cu toate că niciodată n-a făcut o casă, el crede că o va face foarte bună, pentru că îl vor ajuta prietenii. Păcat că nu sînt aici camarazii lui de la Școală, ca să-l vadă: ei n-au crezut niciodată că el poate să facă ceva în viață.

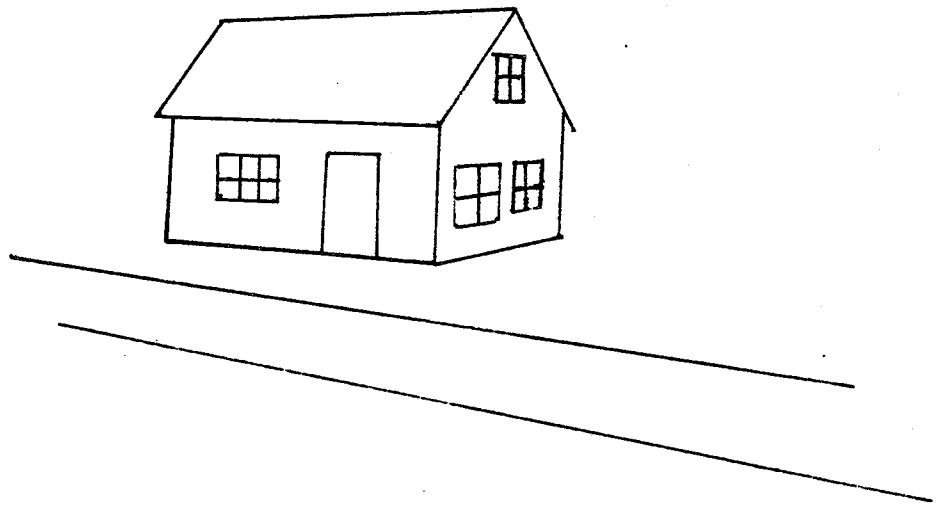
d. Vă rog să scrieți o compoziție despre:

Casa pe care o voi construi eu.

sau: Cum este casa mea.

e. Vă rog să fiți pregătiți să vorbiți cam două minute despre:

Cum trebuie să fie o casă nouă.



VOCABULAR

Expresii idiomatice:

cu toate că
a face baie; a face duș
în fundul

în jur
loc de casă
de vânzare
păcat!

even though
to take a bath; to
take a shower
in the back; in the
rear; at the
bottom (see §146)
around (see §146)
building lot
for sale
too bad (see §147)

Vocabular:

acoperiș, -uri
bibliotecă, -ci
câine, câini (masc.)
curte, curți
deja
duș
excepție, -ții
fier
firește
gard, -uri
grădină, -ni
iarbă
lemn, -e
parcă
parte, părți
perdea, perdele
pivniță, -țe
pod, -uri
sfat, -uri
vecin, -i; vecină, -ne

roof
library; bookcase
dog (see §144)
yard
already
shower
exception
iron
naturally, of course
fence
garden
grass
wood (see §148)
it seems that
part; side
curtain
cellar
attic
advice
neighbor

Verbe:

a ajuta, ajut, ajutat
a construi, construiesc, construit
a tăia, tai, tăiat

to help
to construct, build
to cut

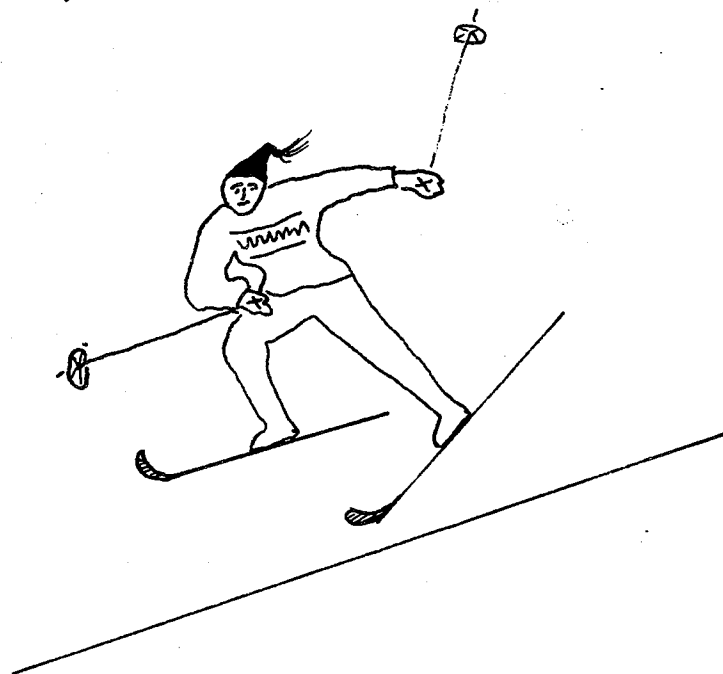
Conjugate a ajuta like a asculta
Conjugate a construi like a locui

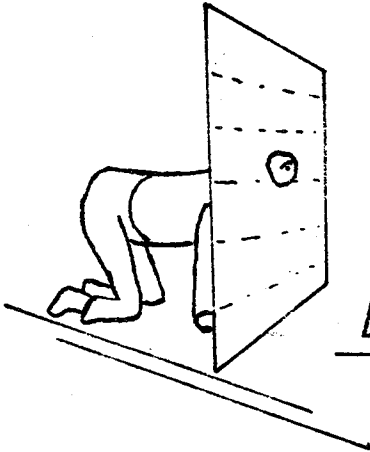
LESSON 34

Verbe (cont.):

tai
tai
taie (să taie)

tăiem
tăiați
taie





LECTIA 35

INTRODUCEREA GRAMATICII NOI

- a. Țsta este creionul meu.
Creionul ăsta este al meu.
- Al cui este creionul ăsta?
Creionul ăsta este al meu.
Creionul ăsta nu este al meu.
- Este creionul ăsta al dumatăle?
Da, creionul ăsta este al meu.
Nu, creionul ăsta nu este al meu.
- Este caietul ăsta al dumatăle?
Da, caietul ăsta este al meu.
Nu, caietul ăsta nu este al meu.
- Este caietul ăsta al camaradului?
Da, caietul ăsta este al camaradului.
Nu, caietul ăsta nu este al camaradului.
- Este creionul ăsta al camaradului?
Da, creionul ăsta este al camaradului.
Nu, creionul ăsta nu este al camaradului.
- b. A cui este cartea?
Cartea este a mea.
- A cui este hîrtia albă?
Hîrtia albă este a mea.
Hîrtia albă nu este a mea.

LESSON 35

Este cartea asta a dumatăle?

Da, cartea asta este a mea.

Nu, cartea asta nu este a mea.

Este hîrtia asta albastră a dumatăle?

Da, hîrtia asta albastră este a mea.

Nu, hîrtia asta albastră nu este a mea.

Este cartea asta a studentului?

Da, cartea asta este a studentului.

Nu, cartea asta nu este a studentului.

Este hîrtia asta galbenă a studentului?

Da, hîrtia asta galbenă este a studentului.

Nu, hîrtia asta galbenă nu este a studentului.

c. Ai cui sînt camarazii aceştia?

Camarazii aceştia sînt ai mei.

Ai cui sînt pantofii aceştia?

Pantofii aceştia sînt ai mei.

Pantofii aceştia nu sînt ai mei.

Sînt banii aceştia ai camaradului?

Da, banii aceştia sînt ai camaradului.

Nu, banii aceştia nu sînt ai camaradului.

Sînt pantofii aceştia ai camaradului?

Da, pantofii aceştia sînt ai camaradului.

Nu, pantofii aceştia nu sînt ai camaradului.

d. Ale cui sînt hîrtille acestea?

Hîrtille acestea sînt ale mele.

Hîrtille acestea nu sînt ale mele.

Ale cui sînt uniformecele acestea?

Uniformecele acestea sînt ale mele.

Uniformecele acestea nu sînt ale mele.

Sînt cărţile acestea ale camaradului?

Da, cărţile acestea sînt ale camaradului.

Nu, cărţile acestea nu sînt ale camaradului.

Sînt casele acestea ale profesorului?

Da, casele acestea sînt ale profesorului.

Nu, casele acestea nu sînt ale profesorului.

- e. Ce s-a întîmplat ieri cu un prieten de-al dumitale?
Un prieten de-al meu a avut ieri un accident.

Te-ai întîlnit ieri cu un prieten de-al dumitale?

Da, ieri m-am întîlnit cu un prieten de-al meu.

Nu, ieri nu m-am întîlnit cu un prieten de-al meu.

Ai vorbit ieri cu un camarad de-al dumitale?

Da, ieri am vorbit cu un camarad de-al meu.

Nu, ieri n-am vorbit cu un camarad de-al meu.

Ce s-a întîmplat ieri cu nişte camarazi de-ai dumitale?
Nişte camarazi de-ai mei au avut un accident.

Te-ai întîlnit ieri cu nişte camarazi de-ai dumitale?

Da, ieri m-am întîlnit cu nişte camarazi de-ai mei.

Nu, ieri nu m-am întîlnit cu nişte camarazi de-ai mei.

Ai vorbit ieri cu nişte camarazi de-ai dumitale?

Da, ieri am vorbit cu nişte camarazi de-ai mei.

Nu, ieri n-am vorbit cu nişte camarazi de-ai mei.

- f. Ce s-a întîmplat ieri cu o fată de-a dumitale?
O fată de-a mea a avut un accident, ieri.

Te-ai întîlnit ieri în oraş cu o profesoară de-a dumitale?

Da, ieri m-am întîlnit în oraş cu o profesoară de-a mea.

Nu, ieri nu m-am întîlnit în oraş cu o profesoară de-a mea.

Ai vorbit ieri cu o soră de-a dumitale?

Da, ieri am vorbit cu o soră de-a mea.

Nu, ieri n-am vorbit cu o soră de-a mea.

Ce s-a întîmplat ieri cu nişte prietene de-ale dumitale?
Nişte prietene de-ale mele au avut un accident.

LESSON 35

Te-ai întâlnit ieri cu niște prietene de-ale dumitale?

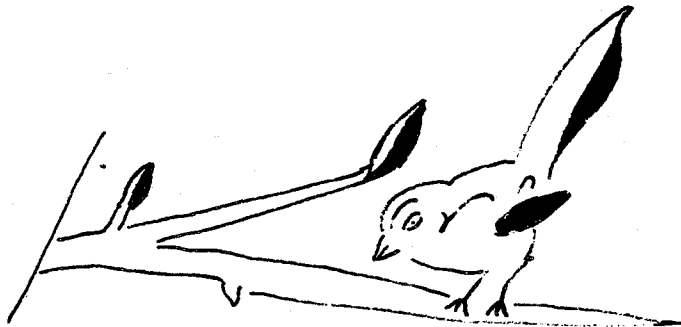
Da, ieri m-am întâlnit cu niște prietene de-ale mele.

Nu, ieri nu m-am întâlnit cu niște prietene de-ale mele.

Ai vorbit ieri cu niște prietene de-ale dumitale?

Da, ieri am vorbit cu niște prietene de-ale mele.

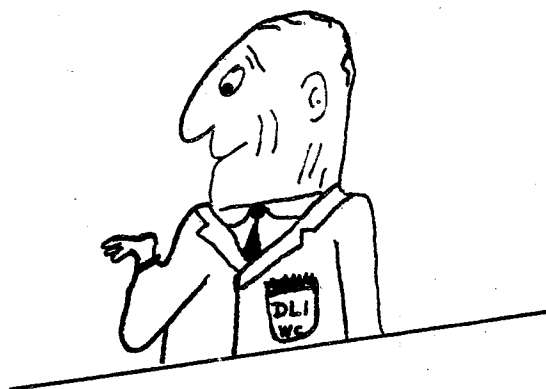
Nu, ieri n-am vorbit cu niște prietene de-ale mele.



Domnul Aurel Vlaicu și cu familia, vreau să vină în America. Un funcționar american îl întreabă mai multe întrebări.

(Funcționarul se uită pe masă și vede niște acte):

1. Ale cui sînt actele acestea?
2. Sînt ale noastre.
3. Cum te cheamă?
4. Mă cheamă Aurel Vlaicu.
5. Ce etate ai?
6. Am 36 de ani.
7. Cînd este ziua dumitale de naștere?
8. În 4 iulie.
9. Ești căsătorit?
10. Da! Și nevasta mea este aici, cu mine.
11. Cînd te-ai căsătorit?
12. M-am căsătorit acum 12 ani.
13. Cînd te-ai îndrăgostit de ea?
14. Nu-i treaba dumitale!
15. Ai copii?
16. Da, am doi fii și două fiice.
17. Trăiesc părinții și bunicii dumitale?
18. Nu, ei au murit de mult.
19. Dar socrii dumitale?
20. Soacra a murit de mult; pe socrul meu l-au omorît rușii.
21. Ce rude de-ale dumitale, trăiesc în străinătate?
22. Foarte puține; avem rude numai în America.
23. Pe cine aveți în America?
24. Doi unchi, două mătuși, doi veri și două verișoare.
25. La cine aveți de gînd să vă duceți?
26. La un unchi de-al meu care-i în California.
27. Ai de gînd să devii cetățean american?
28. La prima ocazie.



EXERCIȚII GRAMATICALE

- a. Al cui este creionul acesta?
Creionul acesta este al meu.
Nu știu al cui este creionul acesta.
- Al cui este ceasul acesta?
Ceasul acesta este al meu.
Nu știu al cui este ceasul acesta.
- Al cui este caietul acesta?
Caietul acesta este al meu.
Nu știu al cui este caietul acesta.
- Ai cui sînt banii aceștia?
Banii aceștia sînt ai mei.
Banii aceștia sînt ai camaradului.
Nu știu ai cui sînt banii aceștia.
- Ai cui sînt pantofii aceștia?
Pantofii aceștia sînt ai mei.
Pantofii aceștia sînt ai camaradului.
Nu știu ai cui sînt pantofii aceștia.
- Ai cui sînt cîinii aceștia?
Cîinii aceștia sînt ai mei.
Cîinii aceștia sînt ai camaradului.
Nu știu ai cui sînt cîinii aceștia.
- b. A cui este cartea asta?
Cartea asta este a mea.
Cartea asta este a camaradului.
Nu știu a cui este cartea asta.

A cui este clădirea asta?
 Clădirea asta este a mea.
 Clădirea asta este a domnului Pop.
 Nu știi a cui este clădirea asta.

A cui este grădina asta cu flori?
 Grădina asta cu flori este a mea.
 Grădina asta cu flori este a doamnei Pop.
 Nu știi a cui este grădina asta cu flori.

Ale cui sînt cărțile acelea?
 Cărțile acelea sînt ale mele.
 Cărțile acelea sînt ale camaradului.
 Nu știi ale cui sînt cărțile acelea.

Ale cui sînt mașinile acelea?
 Mașinile acelea sînt ale mele.
 Mașinile acelea sînt ale camaradului.
 Nu știi ale cui sînt mașinile acelea.

Ale cui sînt casele acelea?
 Casele acelea sînt ale mele.
 Casele acelea sînt ale doamnei Pop.
 Nu știi ale cui sînt casele acelea.

Ai cui este cîinele acesta?
 Ai cui este mărul acesta?
 A cui este mobila aceasta?
 A cui este locuința aceasta?
 Ai cui sînt pantofii aceștia?
 Ai cui sînt bani aceștia?
 Ale cui sînt sticlele acelea?
 Ale cui sînt casele acelea?

c. Cîți camarazi de-ai dumitale sînt căsătoriți?
 Cinci camarazi de-ai mei sînt căsătoriți.
 Nici un camarad de-al meu nu este căsătorit.

Cîți camarazi de-ai dumitale au automobile?
 Opt camarazi de-ai mei au automobile.
 Nici un camarad de-al meu nu are automobil.

LESSON 35

Cîți profesori de-ai dumitale sînt cetățeni americani?
Patru profesori de-ai mei sînt cetățeni americani.
Nici un profesor de-al meu nu este cetățean american.

Cîți prieteni de-ai dumitale sînt bogați?
Șapte prieteni de-ai mei sînt bogați.
Nici un prieten de-al meu nu este bogat.

Cîți frați de-ai dumitale sînt săraci?
Doi frați de-ai mei sînt săraci.
Nici un frate de-al meu nu este sărac.

Cîte cărți de-ale dumitale sînt în limba romînă?
Două cărți de-ale mele sînt în limba romînă.
Nici o carte de-a mea nu este în limba romînă.

Cîte lecții de-ale dumitale au fost grele?
Nouă lecții de-ale mele au fost grele.
Nici o lecția de-a mea n-a fost grea.

- d. Profesorul pronunță o propoziție; studentul repetă propoziția, adăugînd după primul cuvînt „din Romînia, din București”, plus forma corectă: al, a, ai, ale.

Profesorul:
Unchiul domnului Pop a venit la Monterey.
Studentul :
Unchiul din București al domnului Pop a venit la Monterey.

Profesorul:
Casa camaradului este mare.
Studentul :
Casa din Romînia a camaradului este mare.

Profesorul:
Prietenii doamnei Pop au adus niște cărți romînești.
Studentul :
Prietenii din București ai doamnei Pop au adus niște cărți romînești.

Profesorul:
Rudele doamnei Pop au sosit ieri în Monterey.
Studentul :
Rudele din Romînia ale doamnei Pop au sosit ieri în Monterey.

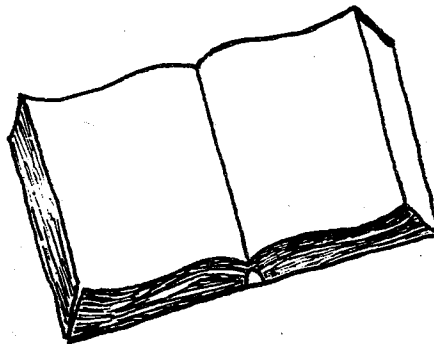
Fiul domnului Pop a intrat voluntar în armată.
Bunicul domnului Costică a fost omorât de ruși.
Socrul domnului Mitică a construit o casă nouă.

Mătușa domnului Georgescu a venit cu el.
Bunica domnului Ionescu n-a vrut să vină în America.
Fiica domnului Bîrsan s-a căsătorit anul trecut.

Camarazii studenților noștri sînt în Europa.
Prietenii camarazilor noștri au venit în America.
Bunicii camarazilor noștri au murit.

Prietenele doamnei Pop au venit s-o vadă.
Cărțile studenților au costat mult.
Scrisorile doamnei Georgescu sînt pe masă.





BUCATA DE CITIRE

Domnul Aurel Vlaicu a plecat din România de mult. A stat prin multe țări străine, însă nu i-a plăcut prea mult. Când a auzit că are ocazia să vină în America, s-a dus imediat cu actele în ordine la funcționarul american. El a știut că nu poate să piardă nimic dacă întreabă. La etatea de 36 de ani este încă destul de tânăr ca să lucreze.

El a avut de gând să facă altceva în viață. În satul lui, când s-a îndrăgostit de Elisabeta, a avut de gând să aibă familie, casă și să fie profesor de liceu. Când s-au căsătorit, au avut o nuntă mare, cu trei preoți. Bunicul lui a pus în bancă 10.000 de lei pe numele lor și socrii lui, au construit o casă pentru ei.

Însă a venit războiul și el a plecat în război să lupte în contra rușilor. El a scris soției lui în fiecare scrisoare că o iubește. A luptat în contra rușilor, a fost rănit și după două luni în spital, s-a întors la regiment. Când au venit rușii în România, niște soldați beți, l-au omorât pe socrul lui.

După un an, doi, a văzut că astăzi este mai rău decât ieri și că mâine va fi mai rău decât astăzi. Așa că a stat de vorbă cu nevasta lui și amândoi s-au gândit că e mai bine să plece din România. Cu copiii lor, noaptea, au trecut în Ungaria, apoi în Austria. Acolo a lucrat unde a putut, însă a fost greu pentru un străin, să găsească lucru în Austria și Germania. La fel a fost și în alte țări. În străinătate, a găsit mulți alți români, în aceeași situație. Un prieten de-al lor, a deschis un mic restaurant în Munchen; o prietenă de-a soției lui, s-a căsătorit cu un francez și așa mai departe.

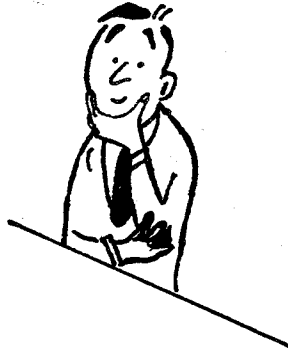
Chiar în ziua de naștere a fiului lor mai mare, ei au auzit că pot să plece în America. Ei au scris unchiului lui din California, care a răspuns că el îi va primi cu cea mai mare plăcere și că va găsi lucru pentru el. Mătușa a scris că a aranjat patru camere pentru ei, iar verii și verișoarele, au scris că îi vor învăța englezește pe copii.

Aurel Vlaicu speră că în cinci ani, va putea deveni cetățean american. El vrea să fie cetățean bun într-o țară unde poate să înceapă o viață nouă, pentru copiii lui și pentru el.

Intrebări:

1. Când a plecat Aurel Vlaicu din România?
2. I-a plăcut prin țări străine?
3. Cum au fost actele lui când s-a dus la funcționarul american?
4. A crezut el că este prea bătrîn ca să lucreze?
5. Ce a avut el de gînd, cînd s-a îndrăgostit de Elisabeta?
6. Ce a făcut el cînd a început războiul?
7. Ce s-a întîmplat cu socrul lui?
8. Cum a devenit situația în România?
9. A putut să găsească ușor lucru, în Austria și Germania?
10. Ce au făcut alți romîni, prieteni de-ai lor?
11. Cînd au auzit ei că pot să plece în America?
12. Cui au scris ei?
13. Ce a răspuns unchiul?
14. Ce a răspuns mătușa?
15. Ce au răspuns verii și verișoarele?
16. Ce speră Aurel Vlaicu?





TEME PENTRU ORA DE APLICAȚIE

a. Un student întreabă pe celălalt, despre rude.

Studentii necăsătoriți, întreabă pe cei căsătoriți, când s-au logodit, căsătorit, câți fii și câte fiice au și așa mai departe.

Studentii căsătoriți, întreabă pe cei necăsătoriți, când au de gând să se logodească, să se căsătorească, cu cine, cu ce fel de fată și așa mai departe.

b. De tradus în românește:

I have a cousin who went to high school in Cluj. There, she fell in love with a salesman, and she wanted to marry him. But her parents did not let her: they said that he was too poor. But she remembered that long ago, her grandmother married a poor man, who worked hard and became rich, and they were happy together. She told her relatives, she told her uncle, her aunt, and her cousins, that if they will not let her marry this boy, she will kill herself.

c. De tradus în englezește:

Când au auzit asta, ei s-au gândit că este mai bine să aibă o fiică în viață, decât o fiică moartă. Așa că s-au căsătorit, au avut un fiu și două fiice și au fost foarte fericiți. Mai mulți prieteni de-ai mei, i-au cunoscut și i-au vizitat. Crezi că un băiat sau o fată, are voie să se căsătorească cu cine vrea? Părinții totdeauna văd situația în altă lumină!

d. Glume:

Odată, unchiul prietenului nostru Mitică, a dus pe Mitică și pe verii lui la cinema. După ce s-a terminat filmul, unchiul a chemat un taxi și a întrebat pe șofer:

- Cît costă taxiul pînă în Piața Mihai Viteazul?

- Adulții plătesc 100 de lei, iar copiii merg gratis, a răspuns șoferul.

- Foarte bine, a spus unchiul lui Mitică. Copii, voi intrați în mașină și mergeți acasă; noi luăm tramvaiul.

==*==*==*==*==*==*==*==*==*

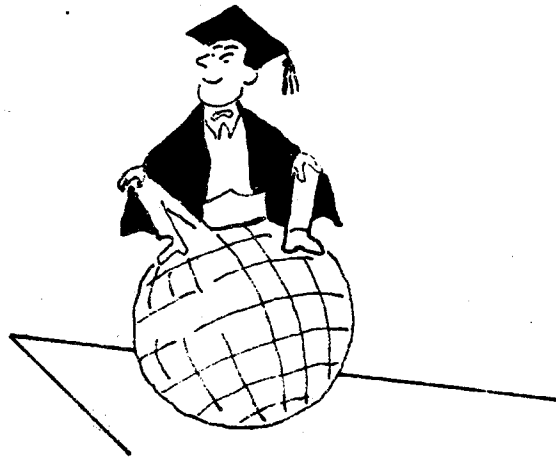
De mult am auzit că fabricile din America vor face avioane tot atît de ieftine ca și automobilele; însă acum, văd că ei fac automobile tot atît de scumpe, ca și avioanele.

==*==*==*==*==*==*==*==*==*

e. Proverb: Dacă nu ai în sat un om bătrîn, e bine să cumperi unul.



LESSON 35



EXPLICAȚII GRAMATICALE

§149. In this lesson we learn the Romanian equivalents of mine, yours, etc. Let us take a few examples, then we shall draw conclusions.

Cartea studentului este pe scaun.

Cartea de limba română a studentului este pe scaun.

Dicționarul studentului este pe scaun.

Dicționarul de limba română al studentului este pe scaun.

Now, we draw the first conclusion: when a possessive is separated from the noun, for any reason whatever, we introduce al, a, ai, ale, which agree with the first noun.

Luckily, we can play this by ear. See how they match:

Dicționarul este al meu.

Cartea este a mea.

Pantofii sînt ai mei.

Cărțile sînt ale mele.

§150. The second case in which this form occurs is in this type:

Studentii mei sînt buni. Alți studenți ai mei nu sînt buni.

Automobilul meu este ieftin. Alte automobile ale mele au fost scumpe.

Profesorul nostru este bolnav. Celălalt profesor al nostru este sănătos.

Lecțiile sînt lungi. Însă o lecție a noastră este scurtă.

Două lecții ale noastre sînt prea lungi.

(In this type of sentence, one may very often hear "de" before al, a, ai, ale.)

Now, let's look at the first sentence in each example. You may have observed, ever since we learned these forms, that the noun has the article; but in the second sentence in each example, the noun, for various reasons, does not have the article. If such is the case, we must introduce al, a, ai, ale.

§151. And the last case is when these forms stand alone:

A cui este cartea asta? A mea. (A noastră, a lui, a ei,
a fetei)
Ale cui sînt creioanele? Ale profesorului. (Ale mele, ale
studentilor)
Ai cui sînt pantofii? Ai soției mele. (Ai fiului meu, ai
băieților)
Al cui este automobilul? Al camaradului meu. (Al veri-
șoarei mele,
al lui)

You can easily answer such questions. Just repeat the particle in the question. See how they match.

§152. Mai mulți, mai multe, we have learned, mean more. But they also may mean several. Example:

Profesorul a întrebă mai multe întrebări despre vreme.

The teacher did not ask more questions about the weather; but several.

Noi am avut mai mulți studenți din Cleveland.

This does not mean that we had more students from Cleveland than from any other place. It means that we had several students from Cleveland. When does it mean several, and when does it mean more? Do not worry about it. The context will always give you the clue!

LESSON 35

§153. Be careful when using the verbs a se căsători, a se logodi, a se îndrăgosti, because they are followed by certain prepositions.

El s-a îndrăgostit de o fată din București.

El s-a logodit cu o fată bogată.

El s-a căsătorit cu ea în două luni.





TEME ACASĂ

a. Intrebări:

1. Ți place să spui ce etate ai?
2. Când este ziua dumitale de naștere?
3. Trăiesc părinții dumitale?
4. Trăiesc bunicii dumitale?
5. Câți unchi ai?
6. Câte mătuși ai?
7. Câți veri ai?
8. Câte verișoare ai?
9. Ești cetățean american?
10. Când ai devenit cetățean american?

Numai pentru studenții căsătoriți:

11. Când te-ai logodit?
12. Când te-ai căsătorit?
13. Aveți copii?
14. Câți fii și câte fiice?
15. Trăiesc socrii dumitale?
16. Unde sînt rudele nevastei dumitale?

Numai pentru studenții necăsătoriți:

11. Cum vrei să fie nevasta dumitale?
12. Vrei să te căsătorești curînd?
13. Vrei să te logodești întîi?
14. Câți fii și câte fiice vrei să ai?
15. Cum vrei să fie socrii dumitale?
16. Ce crezi că vor spune părinții dumitale dacă te căsătorești în Monterey?

LESSON 35

b. De tradus în românește:

I heard that one of your uncles died. What happened?
Two Russian soldiers killed him when they hit him with a truck.

Was he married?

Yes. My aunt is now living with some cousins of mine.

Didn't they have children?

Yes, they had a son and a daughter. But they both married abroad. The son married an American girl and the daughter a Frenchman.

Did he become an American citizen?

I think that he intends to become an American citizen.

c. De tradus în englezește:

La prima ocazie, când a avut voie să meargă la Washington, el a pus în buzunar actele, a luat o cămașă curată și s-a dus la un funcționar înalt de acolo, ca să vadă dacă poate să aducă în America, o mătușă de-a lui. El are o mătușă bătrână. Unchiul lui a murit de mult și ea nu are pe nimeni în România. Verii și verișoarele lui, nu au destui bani ca s-o ajute. El a încercat de mai multe ori s-o aducă, însă n-a putut, pentru că foarte curînd după război, rușii n-au lăsat pe nimeni să iasă din România.

d. Vă rog să scrieți o compoziție despre:

Rudele mele.

e. Vă rog să formulați întrebări despre textul din c.

f. Vă rog să fiți pregătiți să borbiți liber cam două minute despre:

Ce rude îmi plac mai mult.



VOCABULAR

Expresii idiomatice:

de mult
 în străinătate
 mai mulți, mai multe
 nu-i treaba dumitale!
 zi de naștere; ziua --

long ago
 abroad
 several (see §152)
 It's none of your
 business.
 birthday

Vocabular:

act, acte
 adult, -ți
 bunic, -i
 bunică, bunice
 cetățean, cetățeni
 etate
 fiică, fiice
 fiu, fii
 mătușă, -și
 nevestă, neveste
 nuntă, nunți
 ocazie, -zii
 părinte, -nți (m.)
 preot, -ți
 rudă, rude
 situație, -ții
 soacră, soacre
 socru, socri
 unchi, unchi
 văr, veri
 verișoară, -re

act; paper, document
 adult
 grandfather
 grandmother
 citizen
 age
 daughter
 son
 aunt
 wife
 wedding
 occasion, opportunity
 parent
 priest
 relative, relation
 situation
 mother-in-law
 father-in-law
 uncle
 cousin
 cousin

Verbe:

a se căsători, mă căsătoresc,
 căsătorit (cu)
 a deveni, devin, devenit
 a se îndrăgosti, mă îndrăgostesc,
 îndrăgostit (de)
 iubi (a), iubesc, iubit
 a se logodi, mă logodesc, logodit
 (cu)
 a omorî, omor, omorî

to marry (see §153)
 to become
 to fall in love (see
 §153)
 to love
 to become engaged
 (see §153)
 to kill

LESSON 35

a deveni is conjugated like a veni.

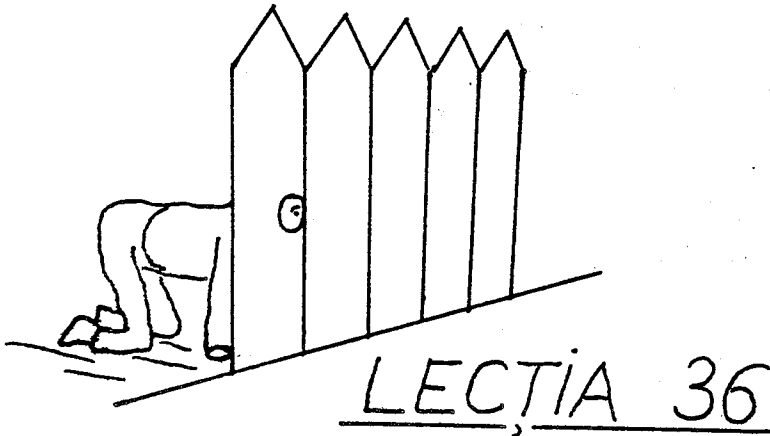
devin
devii
devine

devenim
deveniți
devin

omor
omori
omoară

omorîm
omoriți
omoară





INTRODUCEREA GRAMATICII NOI

- a. Studentul dă camaradului lecția.
Studentul îi dă lecția.

Dă studentul camaradului lecția?

Da, el îi dă lecția.

Nu, el nu-i dă lecția.

Spune studentul camaradului ceva?

Da, el îi spune ceva.

Nu, el nu-i spune nimic.

Răspunde studentul profesorului?

Da, el îi răspunde.

Nu, el nu-i răspunde.

Dă studentul camarazilor lecția?

Da, el le dă lecția.

Nu, el nu le dă lecția.

Spune studentul camarazilor ceva?

Da, el le spune ceva.

Nu, el nu le spune nimic.

Răspunde studentul profesorilor?

Da, el le răspunde.

Nu, el nu le răspunde.

LESSON 36

- b. Îți dă camaradul țigări?
Da, el îmi dă țigări.
Nu, el nu-mi dă țigări.

Vă dă camaradul țigări?
Da, el ne dă țigări.
Nu, el nu ne dă țigări.

Vă explică profesorul în clasă?
Da, el ne explică.
Nu, el nu ne explică.

- c. Va da studentul camaradului lecția?
Da, el îi va da lecția.
Nu, el nu-i va da lecția.

Va răspunde studentul profesorului?
Da, el îi va răspunde.
Nu, el nu-i va răspunde.

Va da studentul camarazilor lecția?
Da, el le va da lecția.
Nu, el nu le va da lecția.

Va răspunde studentul profesorilor?
Da, el le va răspunde.
Nu, el nu le va răspunde.

- d. Îți va da camaradul țigări?
Da, el îmi va da țigări.
Nu, el nu-mi va da țigări.

Îți va răspunde profesorul?
Da, el îmi va răspunde.
Nu, el nu-mi va răspunde.

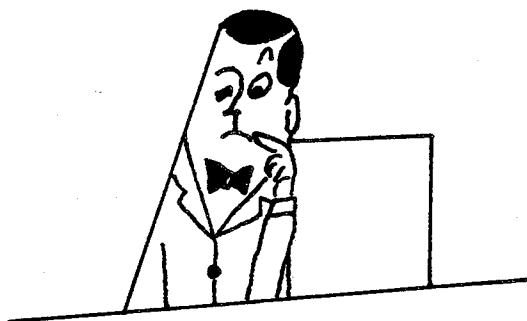
Vă va da camaradul țigări?
Da, el ne va da țigări.
Nu, el nu ne va da țigări.

Vă va explica profesorul lecția?
Da, el ne va explica lecția.
Nu, el nu ne va explica lecția.

DIALOG

Aurel Vlaicu, cu nevasta și copiii, a emigrat în America. După cîtva timp, a ajuns cu trenul în California unde trăiește unchiul lui, Rică Bejan, care l-a așteptat la gară.

1. BEJAN : Bine ați venit!
2. VLAICU: Bine v-am găsit! Mă bucur că vă văd!
3. B : V-am așteptat ieri, ce s-a întîmplat?
4. V : Nimic. Am vrut să vă facem o surpriză.
5. B : Ai dumneavoastră sînt copiii aceștia?
6. V : Ai noștri. Nu arată ei bine?
7. B : Ba da! Arată foarte bine.
8. V : Ce facem acum?
9. B : Vom merge acasă la noi.
10. V : Ce vom face acolo.
11. B : Îți explic eu pe drum. Soția a pregătit o petrecere.
12. V : Pentru noi? Cine va fi acolo?
13. B : Multă lume: cunoscuți, musafiri și alți invitați.
14. V : Vor fi și alți membri de-ai familiei?
15. B : Fără doar și poate! Nora și ginerele nostru.
16. V : Da? Cînd s-au căsătorit copiii dumneavoastră?
17. B : Maria s-a măritat anul trecut, în martie.
18. V : Și Ștefan?
19. B : Ștefan s-a însurat anul acesta, în iunie.
20. V : Ce fel de bărbat este soțul Mariei?
21. B : Foarte bun. Lucrează la bancă. Ne înțelegem foarte bine.
22. V : Aveți nepoți?
23. B : Încă nu.
24. V : Este loc pentru noi toți?
25. B : Găsim noi loc undeva. Intîi, să sărbătorim.
26. V : Îți mulțumesc, în numele meu și al soției, pentru tot ce faci pentru noi.
27. B : Mă bucur că pot să vă ajut.



EXERCIȚII GRAMATICALE

- a. Ți scrie studentul profesorului?
Da, studentul Ți scrie profesorului.
Nu, studentul nu-Ți scrie profesorului
- Ți cumpără studentul cafea profesoarei?
Da, studentul Ți cumpără cafea profesoarei.
Nu, studentul nu-Ți cumpără cafea profesoarei.
- ȚȚi explică profesorul lecȚia?
Da, profesorul ȚȚi explică lecȚia.
Nu, profesorul nu-ȚȚi explică lecȚia.
- ȚȚi cere camaradul bani?
Da, camaradul ȚȚi cere bani.
Nu, camaradul nu-ȚȚi cere bani.
- Le scrie studentul profesorilor?
Da, studentul le scrie profesorilor.
Nu, studentul nu le scrie profesorilor.
- Le dă studentul bani camarazilor?
Da, studentul le dă bani camarazilor.
Nu, studentul nu le dă bani camarazilor.
- Vă vorbește profesorul Țn clasă despre RomȚnia?
Da, profesorul ne vorbește Țn clasă despre RomȚnia.
Nu, profesorul nu ne vorbește Țn clasă despre RomȚnia.
- Vă explică profesoara lecȚia?
Da, profesoara ne explică lecȚia.
Nu, profesoara nu ne explică lecȚia.

- b. **Îi dă studentul lecția profesorului?**
 Da, studentul îi dă lecția profesorului.
 Nu, studentul nu-i dă lecția profesorului.
- Îi cumpără studentul cafea fetei?**
 Da, studentul îi cumpără cafea fetei.
 Nu, studentul nu-i cumpără cafea fetei.
- Îi aduci cartea profesorului?**
 Da, îi aduc cartea profesorului.
 Nu, nu-i aduc cartea profesorului.
- Îi plătești vânzătorului pentru mobilă?**
 Da, îi plătesc vânzătorului pentru mobilă.
 Nu, nu-i plătesc vânzătorului pentru mobilă.
- Îi cumpără studentii cafea profesorului?**
 Da, studentii îi cumpără cafea profesorului.
 Nu, studentii nu-i cumpără cafea profesorului.
- Îi dau studentii lucrul acasă profesorului?**
 Da, studentii îi dau lucrul acasă profesorului.
 Nu, studentii nu-i dau lucrul acasă profesorului.
- Îi scrieți domnului Mitică des?**
 Da, îi scriem domnului Mitică foarte des.
 Nu, nu-i scriem domnului Mitică foarte des.
- Îi citiți scrisorile domnului Costică?**
 Da, îi citim scrisorile.
 Nu, nu-i citim scrisorile.
- c. **Le explică profesorul lecția studenților?**
 Da, profesorul le explică lecția studenților.
 Nu, profesorul nu le explică lecția studenților.
- Le cere studentul bani profesorilor?**
 Da, studentul le cere bani profesorilor.
 Nu, studentul nu le cere bani profesorilor.
- Le vorbești studenților despre România?**
 Da, le vorbesc studenților despre România.
 Nu, nu le vorbesc studenților despre România.

LESSON 36 .

Le răspunzi la scrisori?

Da, le răspund la scrisori.

Nu, nu le răspund la scrisori.

Le aduc studenții mere profesoarelor?

Da, studenții le aduc mere profesoarelor.

Nu, studenții nu le aduc mere profesoarelor.

Le dau profesorii note bune studenților?

Da, profesorii le dau note bune studenților.

Nu, profesorii nu le dau note bune studenților.

Le cereți bani părinților?

Da, le cerem bani părinților.

Nu, nu le cerem bani părinților.

Le explicați lecția studenților?

Da, le explicăm lecția studenților.

Nu, nu le explicăm lecția studenților.

d. Îmi dai cartea?

Îți dau cartea.

Îmi spui?

Da, îți spun.

Îmi explici?

Da, îți explic.

Îmi închiriezi casa?

Da, îți închiriez casa.

e. Îi va explica profesorul lecția studentului?

Da, profesorul îi va explica lecția.

Nu, profesorul nu-i va explica lecția.

Îi va cumpăra profesorul o cafea studentului?

Da, profesorul îi va cumpăra o cafea studentului.

Nu, profesorul nu-i va cumpăra o cafea studentului.

Îți va arăta studentul tabloul?

Da, studentul îmi va arăta tabloul.

Nu, studentul nu-mi va arăta tabloul.

Îți va cere camaradul bani?

Da, camaradul îmi va cere bani.

Nu, camaradul nu-mi va cere bani.

Le va cumpăra studentul cafea profesorilor?

Da, studentul le va cumpăra cafea profesorilor.

Nu, studentul nu le va cumpăra cafea profesorilor.

Le va aduce studentul cărțile profesoarelor?

Da, studentul le va aduce cărțile.

Nu, studentul nu le va aduce cărțile.

Vă va citi studentul scrisoarea?

Da, studentul ne va citi scrisoarea.

Nu, studentul nu ne va citi scrisoarea.

Vă va vinde domnul Mitică casa?

Da, domnul Mitică ne va vinde casa.

Nu, domnul Mitică nu ne va vinde casa.

f. Îi va scrie profesorul studentului?

Da, profesorul îi va scrie studentului.

Nu, profesorul nu-i va scrie studentului.

Îi va cumpăra studentul o înghețată fetei?

Da, studentul îi va cumpăra fetei o înghețată.

Nu, studentul nu-i va cumpăra fetei o înghețată.

Îi vei dori noroc camaradului?

Da, îi voi dori noroc camaradului.

Nu, nu-i voi dori noroc camaradului.

Îi vei vinde automobilul domnului Mitică?

Da, îi voi vinde automobilul domnului Mitică.

Nu, nu-i voi vinde automobilul domnului Mitică.

Îi vor da studenții o carte profesorului?

Da, studenții îi vor da o carte profesorului.

Nu, studenții nu-i vor da o carte profesorului.

Îi vor plăti studenții vânzătorului?

Da, studenții îi vor plăti vânzătorului.

Nu, studenții nu-i vor plăti vânzătorului.

LESSON 36

Îi veți închiria domnului Costică casa?

Da, îi vom închiria casa domnului Costică.

Nu, nu-i vom închiria casa domnului Costică.

Îi veți mulțumi domnului Mitică pentru ajutorul dat?

Da, îi vom mulțumi.

Nu, nu-i vom mulțumi.

g. Le vor scrie studenții profesorilor?

Da, studenții le vor scrie profesorilor.

Nu, studenții nu le vor scrie profesorilor.

Le va da studentul lucrul acasă profesorilor?

Da, studentul le va da lucrul acasă profesorilor.

Nu, studentul nu le va da lucrul acasă profesorilor.

Le va răspunde studentul camarazilor?

Da, studentul le va răspunde camarazilor.

Nu, studentul nu le va răspunde camarazilor.

Le vei explica studenților lecția?

Da, le voi explica studenților lecția.

Nu, nu le voi explica studenților lecția.

Le vei cumpăra cafea fetelor?

Da, le voi cumpăra cafea fetelor.

Nu, nu le voi cumpăra cafea fetelor.

Le vor scrie studenții profesorilor?

Da, studenții le vor scrie profesorilor.

Nu, studenții nu le vor scrie profesorilor.

Le vor răspunde profesorii studenților?

Da, profesorii le vor răspunde studenților.

Nu, profesorii nu le vor răspunde studenților.

Le veți de studenților mult lucru acasă?

Da, le vom da studenților mult lucru acasă.

Nu, nu le vom da studenților mult lucru acasă.

h. Îmi vei da cartea?

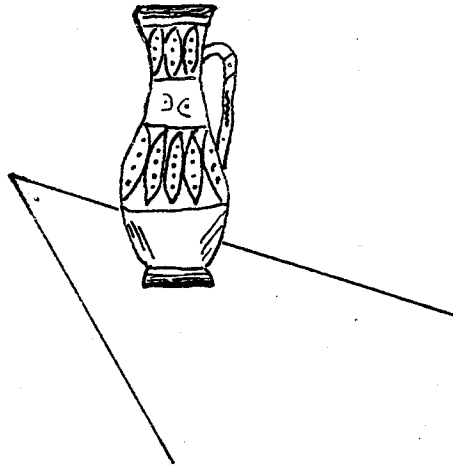
Da, îți voi da cartea.

Îmi vei explica lecția?

Da, îți voi explica lecția.

Îmi vei spune cum a fost filmul?

Da, îți voi spune.



LESSON 36



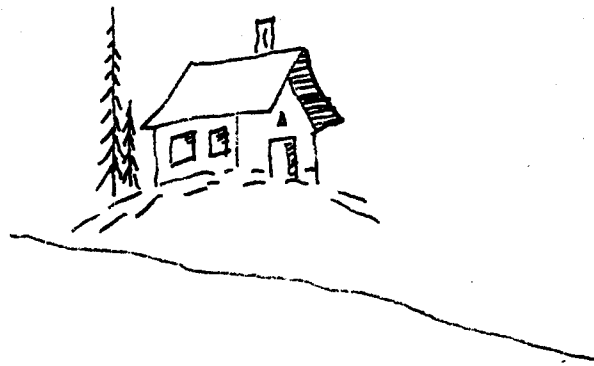
(EXERCIȚII GRAMATICALE SUPLIMENTARE)

- a. Ce dai camaradului?
Ce scrii fetei?
Ce spui fetei în scrisoare?
Ce îți răspunde?
Îți dorește noroc?
Îi explici cum înveți românește?
Îți răspunde des?
- Cine vă explică lecția?
Cine vă aduce lecția în clasă?
Cine vă arată tablourile?
Cine vă cumpără cafea?
Cine vă vinde țigări și cafea?
- Ce îți comandă ofițerul?
De obicei faci ce îți comandă ofițerul?
Îți spune când și cum să înveți?
- Cine te întreabă în clasă?
Cui răspunzi?
Pe cine întrebi dacă nu știi răspunsul?
Cine îți explică gramatica?
Cine îi explică camaradului?
- Vei scrie scrisori prietenei dumitale?
Când îi vei scrie?
Crezi că îți va răspunde?
Ce crezi că te va întreba?
Ce crezi că va vrea să știe?

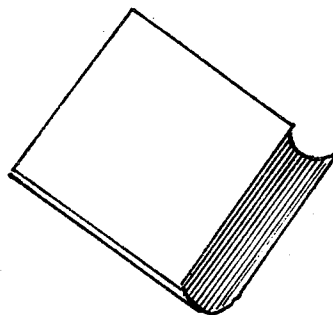
Cine îți dă lecția?
 Cine îți scrie scrisori?
 Cine îți spune ce se întâmplă, în orașul dumitale?
 Ți cumpăra câteodată camaradul dumitale cafea?
 Cine îți vinde țigări?
 Cine îți citește lecția?
 Cine îți aduce lecția?
 Cine îți comandă aici, în cazarmă?
 Cine îți explică lecția?
 Cine îți dorește noroc?
 Cine îți arată orașul?
 Cine îți răspunde în clasă?

După ce vei pleca de aici, cine îți va scrie scrisori?
 cine îți va spune ce se
 întâmplă aici?
 cine îți va răspunde la
 scrisori?
 cine îți va arăta Parisul?

Cine vă dă lecția?
 Cine vă scrie scrisori?
 Cine vă cumpără cafea?
 Cine vă vinde țigări?
 Cine vă aduce lecția?
 Cine vă comandă aici în cazarmă?
 Cine vă explică lecția?
 Cine vă arată orașul?
 Cine vă răspunde în clasă?



LESSON 36



BUCATĂ DE CITIRE

Cînd au putut să emigreze în America, Aurel Vlaicu și cu soția lui au luat copiii și au venit în America. Curînd după ce au sosit aici, au găsit lucru. Cînd au avut bani destui, s-au gîndit că vor face mare plăcere familiei unchiului lor dacă îl vor vizita. Așa că ei le-au scris că le vor face o surpriză și îi vor vizita curînd.

La gară, i-au așteptat unchiul și mătușa lor. La început, s-au bucurat foarte mult, pentru că ei nu s-au văzut de mult. Apoi s-au mirat cînd au văzut cît de mari sînt copiii și cum arată ei: înalți și sănătoși. De la gară, au mers acasă cu automobilul, unde unchiul lor a pregătit o petrecere la care a invitat mulți musafiri: rude, cunoscuți, prieteni și alți invitați. Unchiul domnului Vlaicu l-a prezentat, pe el și pe soția lui, ginerelei și oamenilor care nu l-au cunoscut.

- Cînd s-a măritat fata dumitale? a întrebat Vlaicu pe unchiul lui.

- Acum un an. În cîteva luni vom avea și nepoți.

- Îmi vei scrie cînd vei fi bunic?

- Fără doar și poate, a răspuns unchiul lui.

- Ce face ginerele dumitale acum?

- El lucrează la o fabrică de mobile.

- Vă înțelegeți bine cu el?

- Ne înțelegem foarte bine. Este un soț bun. Noi îi dăm bani ca să facă o casă frumoasă aproape de a noastră.

- De ce nu îi cumpărați una?

- Pentru că nu găsim una cum ne place. Vreau să-ți arăt locul unde va construi casa.

- Îmi arăți mai târziu, acum să bem!

A fost o petrecere mare. Toți au petrecut foarte bine. Au mâncat, băut și dansat toată noaptea.

Au cântat, apoi au vorbit despre lucruri vechi, au spus glume și au râs. Copiii s-au culcat foarte târziu în seara aceea.

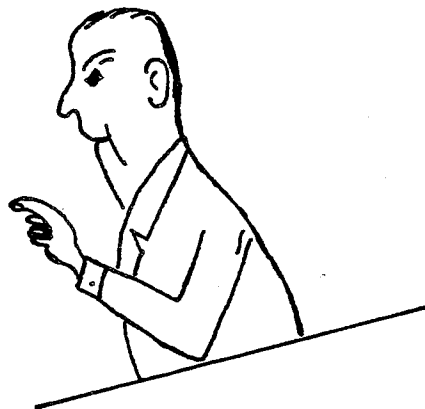
Dimineața, când soarele a început să se arate pe cer, lumea a început să plece. Toți s-au simțit fericiți și au spus că își vor aduce aminte multă vreme, de această petrecere.

Intrebări:

1. Ce a făcut Aurel Vlaicu după ce a avut voie să emigreze în America?
2. A găsit curînd lucru?
3. Ce a făcut el cînd a avut bani destui?
4. Cui au scris ei o scrisoare?
5. Unde i-au așteptat rudele lor?
6. De ce crezi că s-au bucurat așa de mult?
7. Unde s-au dus ei de la gară?
8. Cine a fost la petrecerea asta?
9. Ce face ginerele unchiului lui?
10. Cum se înțeleg ei?
11. De ce nu le cumpără o casă; de ce le construiește una?
12. Cît timp a ținut petrecerea?
13. Ce au făcut ei?
14. Cînd au plecat ei acasă?
15. Îți plac petrecerile care țin toată noaptea?



LESSON 36



TEME PENTRU ORA DE APLICAȚIE

- a. Studentul vorbește despre rudele lui: cînd s-au însurat, măriat, etc.
Studentul vorbește despre cineva care a emigrat.
Studentul spune cum a sărbătorit ziua lui de naștere.
Un student întreabă pe celălalt despre familie.
- b. De tradus în romînește:

I came to the United States in 1952. I did not write to my uncle, because I wanted to surprise him. When I arrived, I did not find him; he was at work. His daughter opened the door, and asked me what I wanted. She was a young girl of 19, married. Her husband, my uncle's son-in-law, was at home. Soon many of our relatives, acquaintances, and friends heard about me, and came to see me.

They asked me:

What are my parents doing?
I will tell you when I have time!

Did you see them?
Yes. I saw them.

What did they say?
They said: If you see my son, will you tell him about the situation here in Romania. I will tell him, I answered them.

c. De tradus în englezește:

Eu m-am înțeles bine cu toți prietenii și musafirii. Verișoara mea m-a prezentat cunoscuților ei care nu m-au cunoscut. Apoi, am sărbătorit și am petrecut o zi și o noapte. Ne-am bucurat că ne-am putut întâlni cu toți membrii familiei. Verișoara mea și cu soțul ei m-au întrebat dacă vreau să rămân la ei. Eu am acceptat.

- Îți arăt camera imediat, a spus ea.

- Dacă nu-mi arăți unde este, e greu s-o gășesc, i-am răspuns eu. În casa asta sînt prea multe camere. Acum numai un lucru vreau să știu: unde este lumina și unde este baia.

d. Glume:

Niște prieteni și cunoscuți s-au întâlnit și au vrut să facă o petrecere. Fiecare a trebuit să aducă ceva.

- Eu aduc pîine și brînză, a spus vărul meu.

- Eu aduc prăjituri și înghețată, a spus verișoara mea.

- Eu aduc niște carne de porc, a spus un nepot de-al meu.

- Eu aduc doi frați, a spus Mitică.

==*==*==*==*==*==*==*==*==*

Un om s-a dus la doctor. Doctorul l-a consultat și apoi l-a întrebat:

- Fumezi?

- Nu, nu fumez.

- Bei?

- Nu, nu beau.

- Îți plac fetele?

- Nu, nu-mi plac fetele. Ce vreau să știi, domnule

LESSON 36

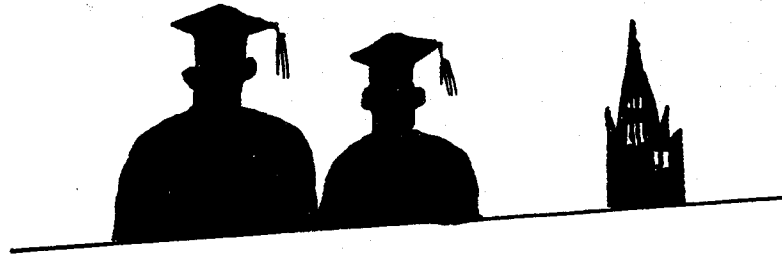
doctor este, că mâine voi sărbători ziua mea de naștere:
voi avea 80 de ani.

- Vei sărbători ziua de naștere? a vrut să știe doctorul.
- Cum și de ce.

=*=*=*=*=*=*=*=*=

e. Proverb: Nu știe bărbatul, ce știe satul.





EXPLICAȚII GRAMATICALE

§154. In this lesson, we use and learn the personal pronouns in the indirect object. We touched this problem in Lesson 28, §96. It would help to review especially the second set of examples in that grammar explanation.

Let's review it once more.

In the direct object, you see somebody.
hit somebody.
hear something.
meet a man.
break a glass.
ask the students.
avoid some girls.

The action passes on to the object, directly.

But let us take another set of examples:

He gives something to somebody; or: he gives somebody something.

He promises something to somebody.

He sells a car to the man; or: he sells the man a car.

He rents a house to the student.

He tells a story to her; or: he tells her a story.

In the first sentences, the underlined words are still direct objects, but the ones following are indirect objects.

LESSON 36

§155. This would not be so difficult, if sometimes, in English, the direct and the indirect object would not have the same position and form, and requiring a different position and form in Romanian.

To exemplify, let's take these examples:

Father sent him to school.
Father sent him a letter.

In the first example, him is a direct object; in the second, an indirect object.

So, you have in English him, her, you, me, and so on, used in sentences, and you may wonder: is it direct, or indirect object? There is one mechanical way in which you may test whether a personal pronoun is direct or indirect: add to before it, and see if the sentence still makes sense. Let's take the first two examples:

Father sent him to school. Can you add to and still make sense? No. Therefore, it is a direct object.

Father sent him a letter. Can you add to and still make sense? Yes, even though it would not sound too good in English, but it still makes sense. Better yet: Rephrase the sentence: Father sent a letter to him. See the examples in §154, this lesson.

To conclude: If you can add to and still make sense; or if you rephrase the sentences and have to add to to it, then you have an indirect object.

§156. The most common verbs that we have learned, and that take in the indirect object, are:

a aduce	a cumpăra	a explica	a răspunde	a zice
a arăta	a da	a închiria	a scrie	a arunca
a citi	a dori	a mulțumi	a spune	a cere
a comanda	a duce	a plăti	a vinde	a vorbi

Some of the verbs in that list may take either the indirect object or the direct object.

Îl aduc la școală în fiecare zi și îi aduc cărțile în clasă.
O aduc acasă și îi duc ziarul.

§157. You already know the forms of the indirect object; you have been using them ever since you had lessons 8 - 15 in Pronunciation, (Lecția 8 : Îmi pare rău....

Lecția 9 : Soția mea dă copiilor cafea în fiecare dimineață

Lecția 13 : Îi place soției dumitale orașul....

Îmi trebuie....

Îmi pare bine....

Lecția 15 : Vă place.....

Ne place.....etc.), but only

with a few verbs, and in a few expressions. In this lesson we shall learn these forms as used with the present and the future tenses:

(optional)	(negation optional)	Indirect object pronoun	form of verb (in this case, present)
------------	---------------------	-------------------------	--------------------------------------

el (ea)	(nu)	îmi	dă
		îți	dă
		îi	dă
		ne	dă
		vă	dă
		le	dă

(in this case, future)

el (ea)	(nu)	îmi	va da
		îți	va da
		îi	va da
		ne	va da
		vă	va da
		le	va da

§158. The most common patterns of the use of the indirect object are:

With the present:

îmi dă	îi (le) dau
îți dă	îi (le) dai
îi dă	îi (le) dă

LESSON 36

With the present:

ne dă	îi (1e) dăm
vă dă	îi (1e) dați
le dă	îi (1e) dau

(Use either îi, or le; but not both.)

Îmi dai?
Îți dau.

Îmi spui?
Da, îți spun.

With the future:

îmi va da	îi (1e) voi da	Îmi vei da?
îți va da	îi (1e) vei da	Îți voi da.
îi va da	îi (1e) va da	
ne va da	îi (1e) vom da	Îmi vei spune?
vă va da	îi (1e) veți da	Îți voi spune.
le va da	îi (1e) vor da	

(Use either îi or le, but not both)

Note marginale asupra vocabularului:

§159. In English one may say: Come to my house; he went to his house. A Romanian would not say house, my house, in such expressions; he would say: At home, at me: Vino acasă la mine. El s-a dus acasă la el. El a fost acasă la noi.

A Romanian would say casa mea when ownership is relevant, in sentences like:

Casa mea este veche. Casa mea este pe strada Izvor.

But not in sentences like: Cartea este acasă la mine.

§160. A arăta means to show; but in this lesson we learn another meaning, to look: El arată bolnav; dumneata arăți bătrîn; el n-a arătat bine ieri.

§161. Nume is neuter: un nume, două nume; numele lui este Nicolae: numele lor sînt străine.

§162. You may have noticed that we are using in the last two lessons a lot of reflexive verbs. We learned one reflexive meaning of verbs already (see Lesson 20). The meaning we learn now is that of reciprocal action. For instance:

they met - ei s-au întîlnit. - They met each other.
 they collided - ei s-au ciocnit. - They collided into
 each other.
 - ei s-au văzut des. - They saw each other
 often.

Perhaps, if you look at these verbs in this light, you may think of Romanian verbs like: a se căsători, a se logodi, a se însura, a se mărita, as being reciprocal: They married each other, etc.

§163. You know from § 11 and §12* how to form the possessive of feminine nouns. You may have observed that feminine names follow the same rule:

Maria are o carte. Cartea Mariei este pe masă.
 Elisabeta este bolnavă. Soțul Elisabetei nu este acasă.

§164. There is another very commonly used word for musafir: oaspete, oaspeți (m.).



(*) Grammar Analysis (Lessons I-XI)



TEME ACASĂ

a. Intrebări:

1. S-au născut aici sau au emigrat părinții sau bunicii dumitale?
2. Când vei sărbători ziua de naștere?
3. Cum ai sărbătorit ziua de naștere?
4. Cum crezi că poți să faci o surpriză camaradului dumitale?
5. Cum te înțelegi cu ceilalți camarazi?
6. Ce fel de bărbat este comandantul dumitale?
7. Ce petrecere mare ai avut de curînd?
8. Ce musafiri au fost?
9. Cui ai spus despre petrecere?
10. Cine s-a bucurat că s-a terminat petrecerea?
11. Cine îți explică lecția?
12. Cine îți aduce lecția în clasă?
13. Cine vă cumpără cafea?
14. Cine vă va da lecția mâine?
15. Cine îți va explica lecția dacă n-o vei înțelege?

b. De tradus în romînește:

I know a girl who emigrated from Romania. She married a man from Utah; her husband worked in a factory, somewhere near Duluth. I was once their guest. If I visit somebody, I bring him something: some fruit, something for the children, or something else. I brought them some Romanian cups. They liked them very much. When I left, I told my friends that I will write to them and they answered that they will answer me.

c. De tradus în englezește:

Fără doar și poate, le voi face în curînd o surpriză. Îmi place să merg acolo, pentru că mă înțeleg bine cu ei. Soțul ei este un bărbat înalt și bun. El a început să învețe puțin romînește de la ea și acum încearcă să vorbească cu rudele ei, sau cu musafiri romîni. Pînă cînd s-a însurat, n-a auzit niciodată romînește. El n-a crezut că va ști romînește vreodată. Acum el are socri romîni și cînd soția lui le scrie scrisori, el le scrie cîteva cuvinte în limba romînă.

d. Vă rog să scrieți o compoziție despre:

Rudele mele.

e. Vă rog să fiți pregătiți să vorbiți în clasă, cam două minute, despre:

O petrecere mare pe care am făcut-o eu.

f. Vă rog să puneți întrebări din textul din c.



LESSON 36

VOCABULAR

Expresii idiomatice:

a face o surpriză
fără doar și poate
a arăta
a se înțelege cu
bine v-am găsit

to surprise
no doubt; undoubtedly
to look: (see §160)
to get along with
(see §139, Lesson 33)

Vocabular:

bărbat, -ți
cunoscut, -ă; -ți, te
familie, familii
ginere, gineri (masc.)
invitat, -ă; -ți, te

man; husband
acquaintance
family
son-in-law
invited; invited
(guest)

încă
încă nu
membru, membră; membri, membre
musafir, -ă; -i, -e
nepot, nepoți.

yet
not yet
member
guest (see §164)
(1) nephew, (2) grand-
son

nepoată, nepoate

(1) niece, (2) grand-
daughter

noră, nurori
nume, nume
petrecere, -ri
soț, -i
surpriză, -ze
undeva

daughter-in-law
name (see §161)
party
husband
surprise
somewhere

Verbe:

a se bucura, mă bucur, bucurat
a emigra, emigrez, emigrat
a se însură, mă însor, însurat
a se mărita, mă mărit, măritat
a petrece, petrec, petrecut
a sărbători, -esc, -it
a consulta, consult, consultat

to enjoy; to be glad
to emigrate
to get married (men)
to get married (girls)
to have a good time
to celebrate
to consult (a doctor)

a emigra and a sărbători, are conjugated as expected.

Verbe: (cont.)

mă bucur
te bucuri
se bucură (să se bucure)

mă însor
te însori
se însoară

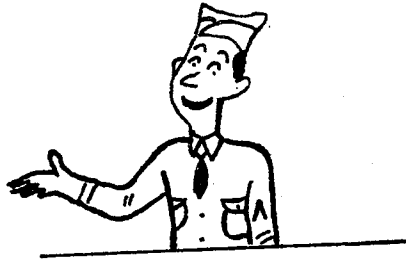
mă mărit
te măriți
se mărită

ne bucurăm
vă bucurați
se bucură

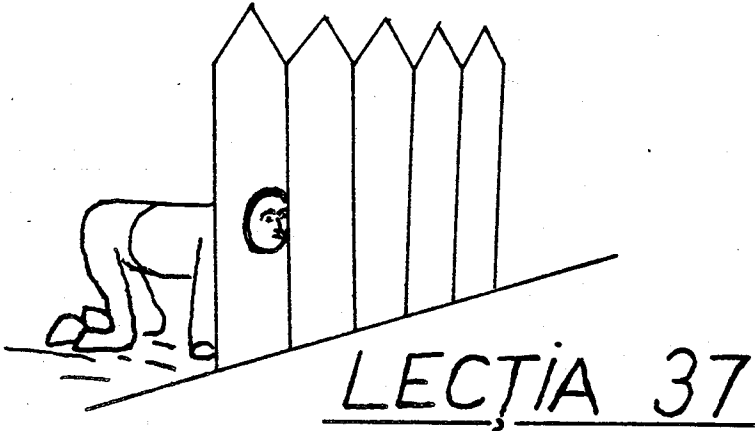
ne însurăm
vă însurați
se însoară

ne mărităm
vă măritați
se mărită

You may have remarked that a se însura is conjugated like a se scula.



LESSON 36



INTRODUCEREA GRAMATICII NOI

- a. Studentul a dat camaradului lecția.
Studentul i-a dat lecția.
- A dat studentul camaradului lecția?
 Da, el i-a dat lecția.
 Nu, el nu i-a dat lecția.
- A spus studentul camaradului ceva?
 Da, el i-a spus ceva.
 Nu, el nu i-a spus nimic.
- A răspuns studentul profesorului?
 Da, el i-a răspuns.
 Nu, el nu i-a răspuns.
- A spus studentul camarazilor ceva?
 Da, el le-a spus ceva.
 Nu, el nu le-a spus nimic.
- A răspuns studentul profesorilor?
 Da, el le-a răspuns.
 Nu, el nu le-a răspuns.
- b. Ți-a dat camaradul țigări?
 Da, el mi-a dat țigări.
 Nu, el nu mi-a dat țigări.

LESSON 37

Ți-a răspuns profesorul?

Da, el mi-a răspuns.

Nu, el nu mi-a răspuns.

V-a dat camaradul țigări?

Da, el ne-a dat țigări.

Nu, el nu ne-a dat țigări.

V-a explicat profesorul lecția?

Da, el ne-a explicat lecția.

Nu, el nu ne-a explicat lecția.

c. Ți-a dat camaradul țigări; sau, dumitale ți-a dat camaradul țigări?

Da, el mi-a dat țigări; sau: el mi-a dat mie țigări.

Cui a dat camaradul țigări?

El mi-a dat mie țigări.

Cui a răspuns profesorul?

El mi-a răspuns mie.

d. Cui îi place orașul Monterey?

Mie.

Dar camaradului?

Și lui.

Dar soției lui?

Și ei.

Cui i-e frig?

Mie mi-e frig.

Cui i-e frig?

Lui i-e frig.

Dumitale ți-e frig?

Da, și mie mi-e frig.

Cui a explicat profesorul lecția?

Nouă.

Profesorul v-a explicat dumneavoastră lecția?
Da, el ne-a explicat nouă lecția.

Dar lor?
Și lor.

Cui îi trebuie bani?
Nouă.

Dumitale îți trebuie bani?
Da, și mie îmi trebuie bani.



LESSON 37

DIALOG

Aurel Vlaicu, discută cu un prieten, Vasile Lupu, despre cumpărăturile pe care le-a făcut după ce a sosit în America.

1. LUPU : Văd că porți haine americane. Când le-ai cumpărat?
2. VLAICU: Le-am cumpărat imediat după ce am sosit în America.
3. L : De unde ai avut bani?
4. V : Un cumnat de-al meu mi-a trimis niște bani.
5. L : Ce fel de costum ai cumpărat prima dată?
6. V : Am cumpărat două costume, costumul acesta albastru și....
7. L : O haină de sport cu pantaloni gri!
8. V : Adevărat! Cum știi!
9. L : Te-am văzut la nunta fetei doamnei Bejan.
10. V : Îmi pare rău, însă nu te-am văzut. Am cumpărat și niște cravate.
11. L : N-ai cumpărat și niște cămăși?
12. V : Foarte multe. Lucrez într-un birou și trebuie să schimb cămașa de două ori pe zi.
13. L : Ce fel de pantofi ai cumpărat?
14. V : Pantofi negri, ciorapi albaștri, verzi și galbeni.
15. L : Ce ai cumpărat soției dumitale?
16. V : Ei i-am cumpărat o rochie și o pălărie.
17. L : Dar copiilor?
18. V : Lor le-am cumpărat niște ghete.
19. L : Dar pentru iarnă?
20. V : Paltoane și pardesiuri.
21. L : Ai fost aviator în armata română. Ți-a plăcut uniforma?
22. V : Mi-a plăcut uniforma însă nu mi-a plăcut să port chipiu sau bonetă.
23. L : De ce nu?
24. V : Pentru că a trebuit să salut tot timpul.
25. L : Și nu ți-a plăcut să saluți?
26. V : Prefer să nu discut despre asta acum.



EXERCIȚII GRAMATICALE

- a. Ce i-a dat profesorul studentului?
 Profesorul i-a dat studentului o carte.
 Profesorul nu i-a dat studentului nimic.
- I-a cumpărat studentul o cafea camaradului?
 Da, studentul i-a cumpărat o cafea camaradului.
 Nu, studentul nu i-a cumpărat o cafea camaradului.
- Ți-a scris camaradul din România?
 Da, mi-a scris.
 Nu, nu mi-a scris nimic.
- Ți-a explicat profesorul lecția?
 Da, profesorul mi-a explicat lecția.
 Nu, profesorul nu mi-a explicat lecția.
- Ți-a adus profesoara cartea?
 Da, profesoara mi-a adus cartea.
 Nu, profesoara nu mi-a adus cartea.
- Le-a trimis camaradul bani părinților din România?
 Da, camaradul le-a trimis bani părinților din România.
 Nu, camaradul nu le-a trimis bani părinților din România.
- Le-a cumpărat studentul flori fetelor?
 Da, studentul le-a cumpărat flori fetelor.
 Nu, studentul nu le-a cumpărat flori fetelor.

LESSON 37

V-a salutat soldatul?

Da, soldatul ne-a salutat.

Nu, soldatul nu ne-a salutat.

V-a oferit profesorul o țigară?

Da, profesorul ne-a oferit o țigară.

Nu, profesorul nu ne-a oferit o țigară.

b. I-a ajutat Mitică domnului Costică să taie iarba?

Da, Mitică i-a ajutat domnului Costică să taie iarba.

Nu, Mitică nu i-a ajutat domnului Costică să taie iarba.

I-a arătat Costică casa nouă domnului Georgescu?

Da, Costică i-a arătat domnului Georgescu casa nouă.

Nu, Costică nu i-a arătat domnului Georgescu casa nouă.

I-ai încasat cecul domnului Ionescu?

Da, i-am încasat cecul domnului Ionescu.

Nu, nu i-am încasat cecul domnului Ionescu.

I-ai condus automobilul domnului Pop?

Da, i-am condus automobilul domnului Pop.

Nu, nu i-am condus automobilul domnului Pop.

I-au cerut studenții bani camaradului?

Da, studenții i-au cerut bani camaradului.

Nu, studenții nu i-au cerut bani camaradului.

I-au scris studenții profesorului?

Da, studenții i-au scris profesorului.

Nu, studenții nu i-au scris profesorului.

I-ați servit cu mâncare românească?

Da, i-am servit cu mâncare românească.

Nu, nu i-am servit cu mâncare românească.

I-ați invitat acasă pe prietenii dumneavoastră?

Da, i-am invitat acasă pe prietenii noștri.

Nu, nu i-am invitat acasă pe prietenii noștri.

- c. Le-a dat studentul bani camarazilor?
 Da, studentul le-a dat bani camarazilor.
 Nu, studentul nu le-a dat bani camarazilor.
- Le-a explicat profesorul lecția studenților?
 Da, profesorul le-a explicat lecția.
 Nu, profesorul nu le-a explicat lecția.
- Le-ai arătat studenților harta României?
 Da, le-am arătat studenților harta României.
 Nu, nu le-am arătat studenților harta României.
- Le-ai trimis părinților duminică bani?
 Da, le-am trimis bani.
 Nu, nu le-am trimis bani.
- Le-au dat studenții lucrul acasă profesorilor?
 Da, studenții le-au dat profesorilor lucrul acasă.
 Nu, studenții nu le-au dat profesorilor lucrul acasă.
- Le-au cumpărat studenții o cafea profesorilor?
 Da, studenții le-au cumpărat profesorilor o cafea.
 Nu, studenții nu le-au cumpărat profesorilor o cafea.
- Le-ați cerut bani camarazilor?
 Da, le-am cerut bani camarazilor.
 Nu, nu le-am cerut bani camarazilor.
- Le-ați chemat la telefon pe fetele doamnei Pop?
 Da, le-am chemat la telefon pe fetele doamnei Pop.
 Nu, nu le-am chemat la telefon pe fetele doamnei Pop.
- d. Mi-ai dat cartea de limba română?
 Da, ți-am dat cartea de limba română.
 Nu, nu ți-am dat cartea de limba română.
- Mi-ai răspuns la scrisoare?
 Da, ți-am răspuns la scrisoare.
 Nu, nu ți-am răspuns la scrisoare.
- Mi-ai trimis banii?
 Da, ți-am trimis banii.
 Nu, nu ți-am trimis banii.

LESSON 37

e. Cui îi explică profesorul lecția?
Mie.

Cui i-a explicat profesorul lecția?
Lui.

Cui îi va explica profesorul lecția?
Ei.

Cui i-e frig?
Nouă.

Cui i-a fost frig?
Lor.

Cui îi va fi frig?
Dumitale.

Cui îi trebuie bani?
Mie și ei.

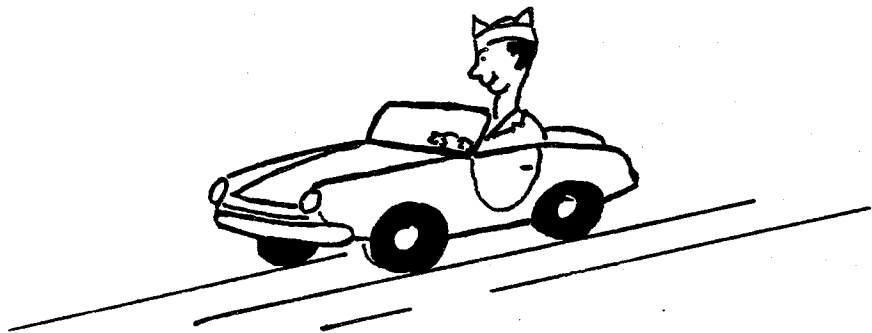
Cui i-a trebuit bani?
Ei și lui.

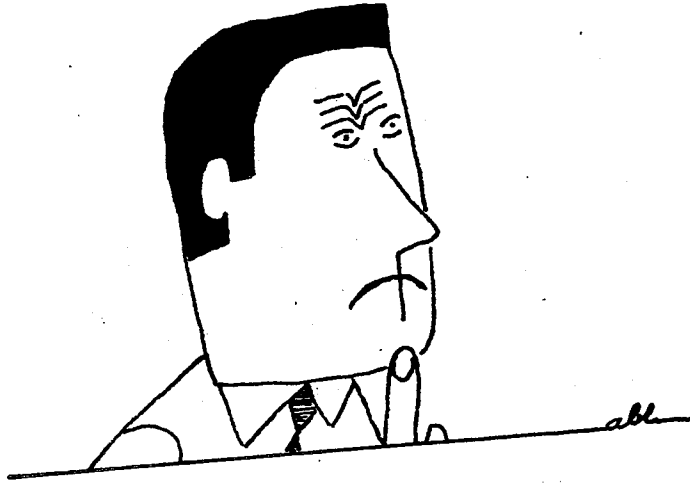
Cui îi va trebui bani?
Nouă și lor.

Cui îi vinzi automobilul?
Lor.

Cui i-ai vândut automobilul?
Ei.

Cui îi vei vinde automobilul?
Dumitale.





(EXERCITII GRAMATICALE SUPLIMENTARE)

- a. Ce ai dat camaradului?
 Ce ai scris fetei?
 Ce ai spus fetei în scrisoare?
 Ce ți-a răspuns?
 I-ai explicat cum înveți românește?
 I-ai scris des?
 Ți-a răspuns des?
- Cine ți-a explicat lecția?
 Cine ți-a adus lecția în clasă?
 Cine ți-a arătat tablourile?
 Cine v-a cumpărat cafea?
 Cine v-a vândut cafea și țigări?
- Ce ți-a comandat ofițerul?
 De obicei faci ce îți comandă ofițerul?
- Cine te-a întrebat în clasă?
 Cui i-ai răspuns?
 Pe cine întrebi când nu știi răspunsul?
 Cine ți-a explicat gramatica?
 Cine i-a explicat camaradului gramatica?
- Cui i-a scris despre școală?
 Cui i-ai spus ce faci aici?
 Cui i-ai arătat orașul?
 Cui i-ai cumpărat cafea?

LESSON 37

- b. Studentul răspunde cu expresiile: mie, dumitale, lui, ei, etc.

Cui i-ai dat țigări?

Cui i-a mulțumit el?

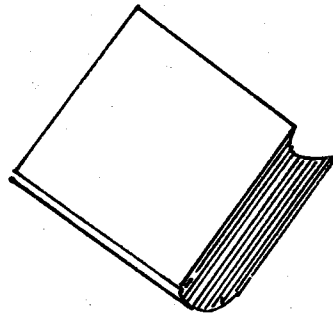
Cui i-ai explicat gramatica?

Cui i-a vândut vânzătorul un automobil rău?

Cui i-a cerut vânzătorul 1000 de dolari, pentru un automobil vechi?

Cui i-ai spus că vremea este urâtă aici?





BUCATĂ DE CITIRE

Când am venit în America, am avut haine din România. Cine s-a uitat la mine, a văzut imediat că nu sînt american, așa că m-am dus la prăvălie să cumpăr haine noi. N-am vrut să mă duc singur să fac cumpărături, pentru că n-am știut bine englezește și n-am cunoscut prețurile. Un prieten al meu, care a fost marinar înainte, mi-a spus că el cunoaște niște prăvălii bune și ieftine, în care vânzătorii sînt cinstiți. A spus că vine cu mine. I-am mulțumit pentru asta. Am intrat într-o prăvălie mare, pe strada Principală. Un vânzător a venit și ne-a salutat, apoi ne-a întrebat ce dorim.

I-am răspuns că vreau două costume: unul gri pentru zilele de lucru și o haină de sport cu pantaloni albaștri, pentru celelalte zile. I-am spus, de asemenea, că sînt pentru mine. Atunci, el mi-a arătat mai multe costume: unele prea mari, altele prea mici, însă pînă la urmă, am găsit unul tocmai cum îmi place mie. L-am întrebat pe vânzător cît costă. El mi-a răspuns că hainele costă numai 89 de dolari. Dacă vrei să fii domn, trebuie să plătești. Am cumpărat patru cămași albe și cravate care merg bine cu costumele. Am cumpărat o haină gri de sport, cu niște pantaloni verzi, o cămașă galbenă și o cravată roșie. Acum sînt sigur că se uită lumea la mine!

Pentru că am avut un palton din România, n-a trebuit să mai cumpăr unul. În august nu este încă frig, așa că am cumpărat numai un pardesiu.

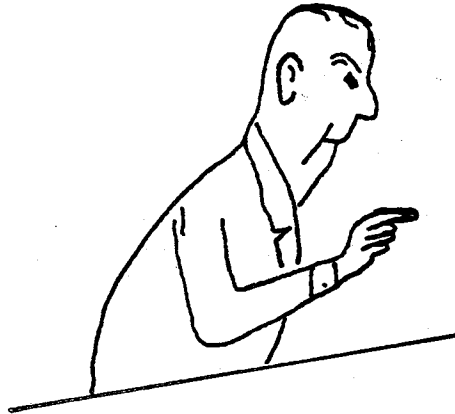
LESSON 37

Am cumpărat hainele, i-am plătit vânzătorului și după ce am ajuns acasă, repede am schimbat hainele. Am fost alt om. Nimeni nu s-a mai uitat la mine ca la un străin. Toată lumea a crezut că sînt artist de la Hollywood.

Intrebări:

1. Ce fel de haine ai avut cînd ai venit din România?
2. A știut lumea că ești străin?
3. Ce ai făcut atunci?
4. Te-ai dus singur să faci cumpărături?
5. Ce a fost prietenul dumitale înainte?
6. Crezi că toți vânzătorii sînt cinștiți?
7. I-ai mulțumit pentru că a vrut să te ajute?
8. Ce fel de costume ai cumpărat?
9. Cît ți-a spus că este prețul costumului?
10. Cît crezi că face un costum bun?
11. Ai cumpărat ghete, ciorapi sau altceva?
12. De ce n-ai cumpărat palton?
13. Ce ai cumpărat, în caz că plouă sau bate vîntul?
14. Unde ai schimbat hainele?
15. Ce crede lumea, cînd te vede în hainele de sport?





TEME PENTRU ORA DE APLICAȚIE

- a. Fiecare student spune ce costume are și ce haine are.
 Un student spune cum se duce și face cumpărături.
 Un student căsătorit spune cum face el cumpărături cu soția lui.
 Un student întreabă pe altul, ce fel de haine îi trebuie în statul lui.
- b. De tradus în românește:
- When did you buy these clothes?
 I bought them the day before yesterday.
- Who sent you the money?
 My uncle sent me the money.
- Did you write to him? Did you ask for money?
 I wrote to him, but I did not ask for money. When he answered me, he put a check for 200 dollars in the letter.
- What did you buy?
 A suit of clothes, shirts, socks, and a hat.
- c. De tradus în englezește:
- Dar soției ce i-ai cumpărat?
 Dacă îi cumpăr tot ce vrea ea, rămân om sărac. I-am cumpărat două rochii și două pălării. Asta-i destul pentru ea.

LESSON 37

Copiilor nu le trebuie nimic?

Ba da; știi cum sînt copiii. Lor le trebuie ghete la fiecare două luni. Dacă nu le rup, rămîn prea mici pentru ei.

Ce fel de haine îți trebuie iarna?

Fiecare trebuie să poarte palton, iar cînd bate vîntul, toamna și primăvara, pardesiu. Îmi pare bine că nu este ca în România. Ți-aduci aminte că a trebuit să purtăm chipiu la liceu? Și număr pe haină?

Da. Au fost alte timpuri.

d. Glume:

O femeie a intrat într-o prăvălie de haine și a cerut vânzătorului să-i arate niște pălării și niște rochii. Ea le-a încercat pe toate și după cîtva timp, vânzătorul a întrebat-o:

- Pe care vreți s-o cumpărați?

- Nu vreau să cumpăr nimic, a spus ea. Aștept numai să se oprească ploaia.

=*=*=*=*=*=*=*=*=

Doi copii stau de vorbă într-o cameră.

- Cred că avem musafiri astăzi, a spus unul din ei.

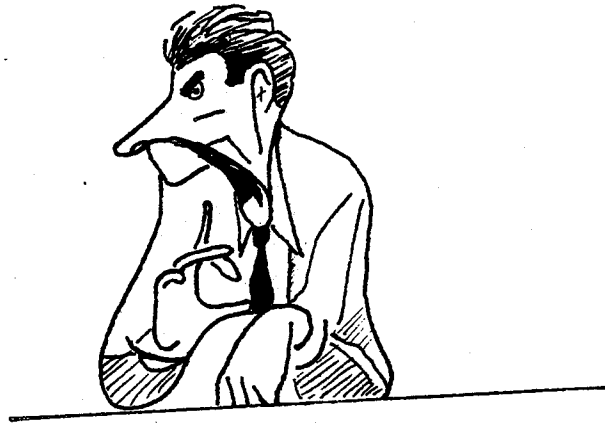
- De ce? I-a întrebat celălalt.

- Pentru că mama a rîs de gluma pe care a spus-o tata, i-a răspuns primul.

=*=*=*=*=*=*=*=*=

e. Proverb: Nu-i frumos ce-i frumos, e frumos ce-ți place.





EXPLICAȚII GRAMATICALE

§165. In this lesson we learn how to use the indirect object pronouns with the past tense. If you do not already understand the concept of indirect object, review Lesson 36, §154-157.

The most common patterns with the past tense are:

(el nu) mi-a dat	i-am dat	or: le-am dat
ți-a dat	i-ai dat	le-ai dat
i-a dat	i-a dat	le-a dat
ne-a dat	i-am dat	le-am dat
v-a dat	i-ați dat	le-ați dat
le-a dat	i-au dat	le-au dat

Mi-ai dat?

Ți-am dat.

Mi-ai răspuns la scrisoare?

Da, ți-am răspuns la scrisoare.

§166. There are some forms that are used with the indirect object pronouns which have no equivalents in English. A Romanian would use them for various reasons, like emphasis, etc., where in English the tone of the voice would convey equivalent meaning.

LESSON 37

As you have already seen from Introducerea gramaticii noi, you may say:

Mi-a spus. Or: Mie mi-a spus. Or: Mi-a spus mie. =
He told me.

mie
dumitale
lui
ei

mie mi-a spus
dumitale ți-a spus
lui i-a spus
ei i-a spus

nouă
dumneavoastră
lor

nouă ne-a spus
vouă v-a spus
lor le-a spus

§167. The above forms, listed in §166, are necessary when you wish to answer with only one word to a question asking for the indirect object.

Examples:

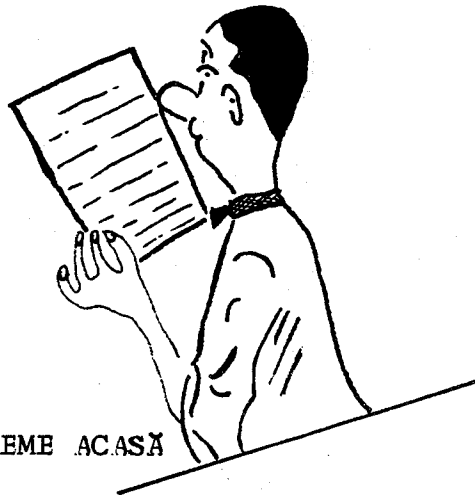
Cui i-a spus profesorul?
Cui i-e frig?
Cui îi trebuie bani?

Mie. Lui. Ei. Lor. Nouă. Dumitale.
Mie. Lui. Ei. Lor. Nouă. Dumitale.
Mie, dumitale, lui, ei, nouă, lor
și dumneavoastră, nu-i așa?

§168. The equivalent forms of dumitale and dumnea-voastră in §166 and §167 are "ție" and "vouă" for the familiar form.

Ce ți-a spus ție? Cine v-a spus vouă asta?





TEME ACASA

a. Intrebări:

1. Cum faci cumpărături?
2. Cine îți trimite bani dacă nu ai destui?
3. Ce fel de uniformă porți?
4. Ai haine de sport?
5. Ce haine civile ai?
6. Câte pălării ai?
7. De câte ori pe săptămână schimbi cămașa?
8. De câte ori pe săptămână schimbi ciorapii?
9. Ce poartă femeile?
10. Cine ți-a spus că cursul de limba română este ușor?
11. Cine ți-a explicat lecția?
12. Cine ți-a scris scrisori?
13. Cine ți-a vândut automobilul?
14. Ce ți-a cântat orchestra când ai fost la restaurant?
15. Ce v-a arătat profesorul în prima zi de școală?

b. De tradus în românește:.

When my brother-in-law arrived in the United States, he did not have American clothes. He wanted to buy some immediately. Because he did not know the prices, he asked his cousin if he could take him to a good store. His cousin answered him that he could. He tried two suits, bought one. He bought a white shirt, two ties, some socks, and a hat. The sales clerk sent him the clothes by mail.

LESSON 37

c. De tradus în englezește:

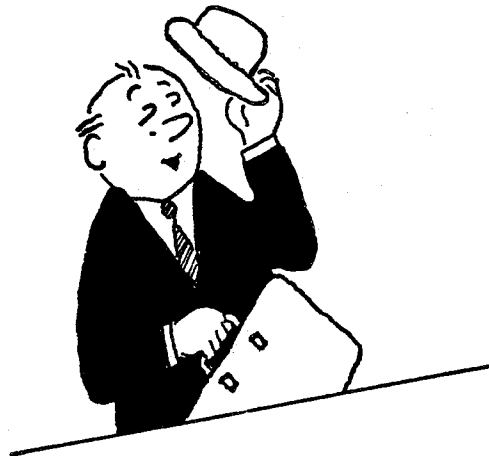
După ce au făcut toate cumpărăturile, s-au dus într-altă prăvălie, ca să cumpere ceva copiilor. Acolo ei au văzut niște chipie foarte drăguțe, cum poartă pompierii. Ei le-au cumpărat, le-au adus acasă și le-au dat copiilor. Lor le-au plăcut chipiele. Când le dai copiilor ceva, ei totdeauna se bucură.

d. Vă rog să scrieți o compoziție despre:

Hainele pe care le am acasă și unde le țin.

e. Vă rog să fiți pregătiți să vorbiți cam două minute despre:

Ce port eu când mă duc în oraș.



VOCABULAR

Expresii idiomatice:

Ei, și?
 a face cumpărături
 haină de sport

So what!
 to do shopping
 sport jacket

Vocabular:

aviator, -i
 bonetă, -te
 chipiu, chipie
 ciorap, -i
 costum, -e
 cravată, -te
 cumnat, -ți
 cumnată, -te
 cumpărătură, -ri
 gheată, ghete
 gri
 marinar, -i
 palton, paltoane
 pantaloni (masc. pl.)
 pardesiu, -ri
 pălărie, -rii
 rochie, rochii
 universitate, -tăți

flyer
 garrison cap
 service cap
 sock, stocking
 suit, costume
 necktie
 brother-in-law
 sister-in-law
 purchase
 shoe, high shoe
 gray
 sailor; seaman
 overcoat
 trousers
 topcoat
 hat
 dress
 university

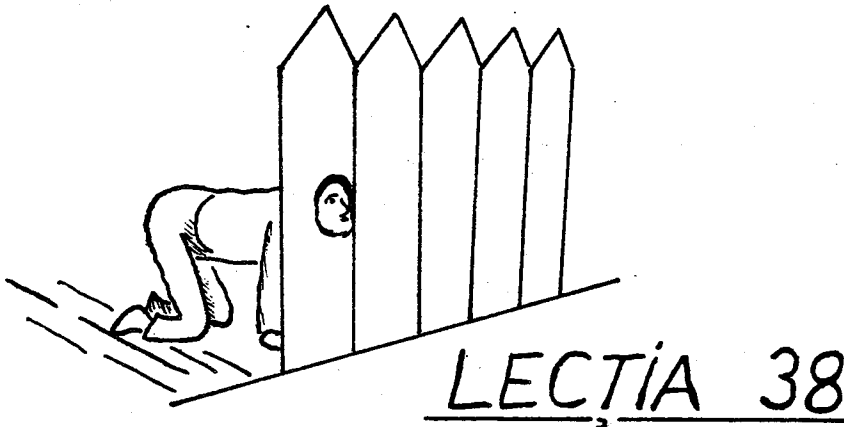
Verbe:

a prefera, prefer, preferat
 a saluta, salut, salutat
 a schimba, schimb, schimbat
 a trimite, trimit, trimis

to prefer
 to salute
 to change, trade,
 exchange
 to send



LESSON 37



INTRODUCEREA GRAMATICII NOI

- a. Profesorul vrea să explice studentului lecția.
 Profesorul vrea să-i explice lecția.

Ce vrea profesorul să explice studentului?
 Profesorul vrea să-i explice lecția.
 Profesorul nu vrea să-i explice nimic.

Ce vrea profesorul să dea studentului?
 Profesorul vrea să-i dea lecția.
 Profesorul nu vrea să-i dea nimic.

Ce vrea profesorul să explice studenților?
 Profesorul vrea să le explice lecția.
 Profesorul nu vrea să le explice nimic.

Ce vrea profesorul să le dea studenților?
 El vrea să le dea lecția.
 El nu vrea să le dea nimic.

Ce vrea profesorul să le aducă studenților?
 El vrea să le aducă lecția.
 El nu vrea să le aducă nimic.

- b. Când poți să-mi explici lecția?
 Pot să-ți explic lecția diseară.
 Nu pot să-ți explic lecția diseară.

LESSON 38

Cînd poți să-mi dai o carte de limba romînă?
Pot să-ți dau o carte de limba romînă acum.
Nu pot să-ți dau o carte de limba romînă astăzi.

Cînd poți să-mi arăți cărțile?
Pot să-ți arăt cărțile diseară.
Nu pot să-ți arăt cărțile astăzi.

Cînd puteți să ne explicați lecția?
Putem să vă explicăm lecția diseară.
Nu putem să vă explicăm lecția diseară.

Cînd puteți să ne arătați tablouri din Romînia?
Putem să vă arătăm tablouri din Romînia diseară.
Nu putem să vă arătăm tablouri din Romînia.

c. Vrea profesorul să-ți explice lecția?
Da, el vrea să-mi explice lecția.
Nu, el nu vrea să-mi explice lecția.

Vrea profesorul să-ți arate tablourile din Romînia?
Da, el vrea să-mi arate tablourile din Romînia.
Nu, el nu vrea să-mi arate tablourile din Romînia.

Vrea profesorul să vă dea o lecție nouă în fiecare zi?
Da, el vrea să ne dea o lecție nouă în fiecare zi.
Nu, el nu vrea să ne dea o lecție nouă în fiecare zi.

d. Studentul trebuie să facă ce îi spune profesorul și în acelaș timp să răspundă:

Dă-i creionul!
Îi dau creionul.
Nu-i dau creionul.

Spune-i ce oră este!
Îi spun ce oră este. Este ora.....
Nu-i spun ce oră este.

Spune-le ce oră este!
Le spun ce oră este. Este ora.....
Nu le spun ce oră este.

Dă-le niște țigări.
Le dau niște țigări.
Nu le dau niște țigări.

Dă-mi creionul!
Îți dau creionul.
Nu-ți dau creionul.

Spune-mi ce oră este!
Îți spun ce oră este. Este ora.....
Nu-ți spun ce oră este.

Dă-ne niște țigări!
Vă dau niște țigări.
Nu vă dau niște țigări.

Spune-ne ce oră este!
Vă spun ce oră este. Este ora.....
Nu vă spun ce oră este.

Dați-i creionul!
Îi dăm creionul.
Nu-i dăm creionul.

Spuneți-i ce oră este!
Îi spunem ce oră este. Este ora.....
Nu-i spunem ce oră este.

Dați-le caietele!
Le dăm caietele.
Nu le dăm caietele.

Spuneți-le ce oră este!
Le spunem ce oră este. Este ora.....
Nu le spunem ce oră este.

Spuneți-mi ce oră este!
Îți spunem ce oră este. Este ora.....
Nu-ți spunem ce oră este.

Dați-mi temele acasă!
Îți dăm temele acasă.
Nu-ți dăm temele acasă.



LESSON 38

DIALOG

Mitică și cu soacra lui, Mița Dragoș, se duc la un magazin de îmbrăcăminte și încălțăminte să facă cumpărături.

1. Vînzătorul: Bine ați venit! Cu ce vă pot servi?
2. Mița : Vreau să-i cumpăr ginerelui meu ceva.
3. Vînzătorul: Ce anume? Un costum de haine?
4. Mița : Nu....o pereche de pantofi maron și o curea.
5. Vînzătorul: Pofțiți aici domnule Mitică. Ce număr purtați?
6. Mitică : Numărul 41.
7. Vînzătorul: Avem aici niște pantofi „Dermata”, vă plac?
8. Mița : Eu știu ce îi place! Incalță-i Mitică!
9. Vînzătorul: Se potrivesc?
10. Mitică : Da, se potrivesc foarte bine.
11. Vînzătorul: Altceva mai doriți?
12. Mița : Da, arată-mi te rog, niște stofă groasă pentru o fustă.
13. Vînzătorul: Cu plăcere! Aici avem de asemenea niște stofă subțire, pentru bluze.
14. Mița : Culoarea este prea deschisă.
15. Vînzătorul: Aici este o culoare mai închisă. Vă place?
16. Mița : Îmi place. O cumpăr. Ce îți mai trebuie, Mitică?
17. Mitică : Niște batiste și mănuși.
18. Mița : Ai destule acasă!
19. Mitică : Însă sînt kaki; le am din armată.
20. Mița : Imbracă-te cu ce ai și taci din gură! Scoate portofelul și plătește-i vînzătorului! (Către vînzător): Dă-i pachetul!
21. Vînzătorul: Mulțumesc și mai pofțiți.





EXERCIȚII GRAMATICALE

- a. Vrea studentul să-i cumpere o cafea profesorului?
 Da, studentul vrea să-i cumpere o cafea.
 Nu, studentul nu vrea să-i cumpere o cafea.
- A vrut studentul să-i cumpere o cafea profesorului?
 Da, studentul a vrut să-i cumpere o cafea.
 Nu, studentul n-a vrut să-i cumpere o cafea.
- Vrea studentul să-i trimită flori domnișoarei Pop?
 Da, studentul vrea să-i trimită flori.
 Nu, studentul nu vrea să-i trimită flori.
- A vrut studentul să-i trimită flori domnișoarei Pop?
 Da, studentul a vrut să-i trimită flori.
 Nu, studentul n-a vrut să-i trimită flori.
- Vrea profesorul să-ți explice lecția?
 Da, profesorul vrea să-mi explice lecția.
 Nu, profesorul nu vrea să-mi explice lecția.
- A vrut profesorul să-ți explice lecția?
 Da, profesorul a vrut să-mi explice lecția.
 Nu, profesorul n-a vrut să-mi explice lecția.
- Vrea camaradul să-ți citească scrisoarea?
 Da, camaradul vrea să-mi citească scrisoarea.
 Nu, camaradul nu vrea să-mi citească scrisoarea.

LESSON 38

A vrut camaradul să-ți citească scrisoarea?
Da, camaradul a vrut să-mi citească scrisoarea.
Nu, camaradul n-a vrut să-mi citească scrisoarea.

b. Vrea studentul să le vîndă un automobil camarazilor?
Da, el vrea să le vîndă un automobil.
Nu, el nu vrea să le vîndă un automobil.

A vrut studentul să le vîndă un automobil camarazilor?
Da, el a vrut să le vîndă un automobil.
Nu, el n-a vrut să le vîndă un automobil?

Vrea profesorul să le vorbească studenților la ora patru?
Da, profesorul vrea să le vorbească studenților.
Nu, profesorul nu vrea să le vorbească studenților.

A vrut profesorul să le vorbească studenților la ora patru?
Da, profesorul a vrut să le vorbească studenților.
Nu, profesorul n-a vrut să le vorbească studenților.

Vrea profesorul să vă spună ceva?
Da, profesorul vrea să ne spună ceva.
Nu, profesorul nu vrea să ne spună nimic.

A vrut profesorul să vă spună ceva?
Da, profesorul a vrut să ne spună ceva.
Nu, profesorul n-a vrut să ne spună nimic.

Vrea domnul Mitică să vă închirieze casa?
Da, domnul Mitică vrea să ne închirieze casa.
Nu, domnul Mitică nu vrea să ne închirieze casa.

A vrut domnul Mitică să vă închirieze casa?
Da, domnul Mitică a vrut să ne închirieze casa.
Nu, domnul Mitică n-a vrut să ne închirieze casa.

c. Poate profesorul să-i explice studentului lecția?
Da, profesorul poate să-i explice studentului lecția.
Nu, profesorul nu poate să-i explice studentului lecția.

A putut profesorul să-i explice studentului lecția?
 Da, profesorul a putut să-i explice studentului lecția.
 Nu, profesorul n-a putut să-i explice studentului lecția.

Dumneata poți să-i explici studentului lecția?
 Da, eu pot să-i explic studentului lecția.
 Nu, eu nu pot să-i explic studentului lecția.

Dumneata ai putut să-i explici studentului lecția?
 Da, eu am putut să-i explic studentului lecția.
 Nu, eu n-am putut să-i explic studentului lecția.

Pot profesorii să le vorbească studenților despre România?
 Da, profesorii pot să le vorbească studenților despre România.
 Nu, profesorii nu pot să le vorbească studenților despre România.

Au putut profesorii să le vorbească studenților despre România?
 Da, profesorii au putut să le vorbească despre România.
 Nu, profesorii n-au putut să le vorbească despre România.

Puteți să le cereți bani studenților?
 Da, putem să le cerem bani studenților.
 Nu, nu putem să le cerem bani studenților.

Ați putut să le cereți bani studenților?
 Da, am putut să le cerem bani studenților.
 Nu, n-am putut să le cerem bani studenților.

d. Vrei să-mi spui unde este casa dumitale?
 Da, vreau să-ți spun unde este casa mea.
 Nu, nu vreau să-ți spun unde este casa mea.

Ai vrut să-mi dai o carte de limba română?
 Da, am vrut să-ți dau o carte de limba română.
 Nu, n-am vrut să-ți dau o carte de limba română.

Vreți să ne spuneți la ce oră veți veni?
 Da, vrem să vă spunem la ce oră vom veni.
 Nu, nu vrem să vă spunem la ce oră vom veni.

LESSON 38

Ați vrut să ne spuneți ceva?
Da, am vrut să vă spunem ceva.
Nu, n-am vrut să vă spunem nimic.

Poți să-mi explici lecția?
Da, pot să-ți explic lecția.
Nu, nu pot să-ți explic lecția.

Ai putut să-mi încasezi cecul?
Da, am putut să-ți încasez cecul.
Nu, n-am putut să-ți încasez cecul.

Puteți să ne ajutați?
Da, putem să vă ajutăm.
Nu, nu putem să vă ajutăm.

Ați putut să ne ajutați?
Da, am putut să vă ajutăm.
Nu, n-am putut să vă ajutăm.

- e. Spune-mi, cum te numești? Mă numesc Petru Bucur.
Spune-i, unde locuiești? Locuiesc în București.
- Spune-ne, unde ai fost aseară? Am fost la cinemato-
graf.
Spune-le, ce oră este! Este ora trei și zece.
- Spuneți-mi, unde ați fost aseară? Am fost la restaurant.
Spuneți-i, unde locuiți! Locuim în orașul Brașov.
- Spuneți-ne, sînteți căsătoriți? Da, sîntem căsătoriți.
Spuneți-le, cum vă numiți! Ne numim Petru și Ion.
- Nu-mi spune nimic! Nu-ți spun nimic.
Nu-i spune unde locuiești! Nu-i spun unde locui-
esc.
- Nu ne spune nimic! Nu vă spun nimic!
Nu le spune nimic! Nu le spun nimic!
- Nu-mi spuneți nimic! Nu-ți spunem nimic!
Nu-i spuneți nimic! Nu-i spunem nimic!
- Nu ne spuneți nimic! Nu vă spunem nimic!
Nu le spuneți nimic! Nu le spunem nimic!



(EXERCIȚII GRAMATICALE SUPLIMENTARE)

- a. Ce vrei să-i dai camaradului?
 Când vrei să-i dai asta?
 Ți place să scrii scrisori?
 Cui îi scrii?
 Ți place să-i scrii des?
 Ți răspunde?
 Poate să-ți răspundă des?
 Poți să-i scrii ce vrei?
- Cine vine în clasă să-ți explice lecția?
 Poate să vă explice bine?
 A vrut el să vă arate și tablourile?
- Unde trebuie să vă duceți să primiți poșta?
 Cine poate să vă dea ordine aici?
 Cine le dă ordine studenților?
 Când le dă el ordine?
- Cui nu poți să-i scrii despre școală?
 Poate el să-ți răspundă?
 Cum poate să-ți scrie?

LESSON 38

b. Te rog spune camaradului dumitale să dea profesorului creionul!

să spună studenților ce oră este!
să arate studenților caietul lui!
să ne spună unde locuiește!
să ne cumpere cafea la ora 10!
să ne vîndă niște cărți romînești!
să ne citească scrisorile fetei lui!

Te rog spune camarazilor dumitale să dea profesorului creionul!

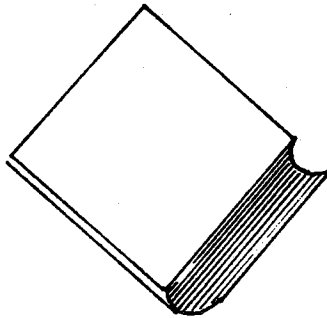
să spună studenților ce oră este!
să arate vecinului caietul lui!
să ne spună cine este comandantul lor!
să ne vîndă niște cărți romînești!

Te rog spune camaradului să nu dea profesorului creionul!
să nu spună ce oră este!
să nu arate vecinului nimic!
să nu ne cumpere cafea la ora 10!
să nu ne citească scrisorile fetei lui!

Te rog spune camarazilor să nu dea vecinului temele acasă!

să nu arate fetei nimic!
să nu ne cumpere cafea astăzi!
să nu vîndă profesorilor cărțile.





BUCATĂ DE CITIRE

De multe ori, poveștile cu soacre sînt adevărate. Asta o știe Mitică mai bine decît noi toți.

Într-o zi, el a vrut să se ducă în oraș, să bea o bere. Cînd a scos mașina din garaj, a văzut-o pe soacra lui la scară, îmbrăcată, gata să meargă în oraș. El a vrut să-i spună că nu poate s-o ducă și a vrut să-i dea bani, să meargă cu tramvaiul; însă ea i-a răspuns: Taci din gură! Du-mă la un magazin bun de îmbrăcăminte și încălțăminte!

Ea a intrat în mașină și s-au dus la magazinul „Hainegata” pe strada Lipscani. O vînzătoare i-a întreat ce doresc.

-- Vreau să încerc o bluză cu flori și o fustă verde ca iarba, a spus soacra. Mîine vom sărbători ziua de naștere a nepotului meu și vreau să-i fac o surpriză!

-- Nu înțeleg!

-- Cînd mă va vedea cu haine noi, îi voi spune că Mitică le-a cumpărat și sînt sigură că nu va crede.

Vînzătoarea n-a mai spus nimic. Treaba ei este să vîndă. Ea a adus niște bluze și niște fuste. Soacra le-a încercat în fața oglinzii. Ele nu s-au potrivit tocmai bine, pentru că ea este cam grasă, pentru etatea ei. Apoi, ea l-a întreat pe Mitică:

LESSON 38

-- Mitică, ai primit ieri plata nu-i așa?

-- Da, a spus el și imediat a simțit că nu va fi bine.

Apoi, soacra lui a comandat niște batiste, să meargă cu bluza și niște mănuși, să meargă cu pălăria. A mai cumpărat apoi două perechi de ciorapi, de culoare deschisă.

În camera vecină, ea s-a dezbrăcat de hainele ei vechi și s-a îmbrăcat cu hainele ei noi.

Apoi a spus vânzătoarei să le facă pachet, să-l dea ginerelui ei și să-i ceară banii.

La urmă, a cerut să vadă niște stofă groasă, pentru costume.

-- Vreau s-o trimit rudelor mele din România, a spus ea.

-- Aveți voie să trimiteți pachete în România? a întrebat vânzătoarea mirată.

-- Da, însă vama este foarte mare.

-- Au ei bani să plătească vama?

-- Nu. În dolari americani, vama pentru un costum de haine este cam 50 de dolari.

-- Atunci, de ce le trimiteți stofa, dacă ei nu au bani s-o scoată de la vamă?

-- Eu fac așa când scriu o scrisoare în România; le spun că voi trimite niște stofă și pun de asemenea o bucată de stofă, în scrisoare. Cu bucata asta de stofă, ei se duc la un om care are bani și îi arată stofa. Omului, dacă îi place stofa, a plătește înainte. Cu banii pe care îi primesc, rudele mele plătesc vama, scot stofa și o dau omului.

-- Dacă faci așa, lor nu le rămîne nimic cu ce să se îmbrace!

-- Ba da, pentru că eu trimit stofă pentru două costume, a răspuns soacra.

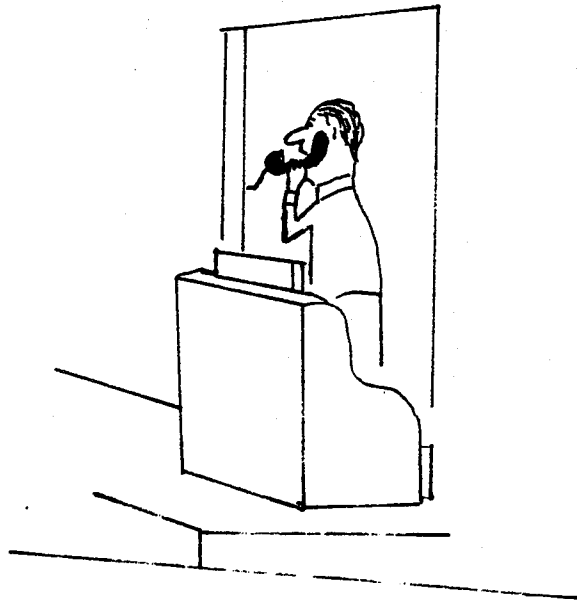
Apoi ea a zis:

-- Mitică, scoate portofelul și plătește! Du pachetele acasă și fii atent!

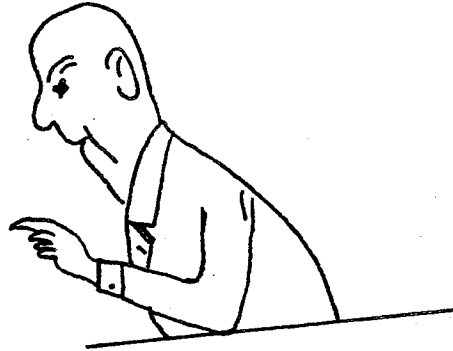
Dacă cineva vrea să se căsătorească și să locuiască cu soacra, să se ducă la Mitică și să-i ceară informații despre soacre.

Intrebări:

1. Sînt adevărate poveștile despre soacre?
2. Unde a vrut Mitică să se ducă, într-o zi?
3. Pe cine a văzut el, după ce a scos mașina din garaj?
4. Ce a vrut el să-i spună?
5. Unde i-a dat ordin soacra lui, s-o ducă?
6. Ce a vrut ea să încerce la magazin?
7. Cînd are ea de gînd să poarte hainele acestea noi?
8. Ce a mai cumpărat ea?
9. S-au potrivit bine hainele acestea?
10. Ce fel de ciorapi a cumpărat și cîte perechi?
11. Cine a plătit pentru toate acestea?
12. Unde s-a dezbrăcat și apoi s-a îmbrăcat ea?
13. Cui a vrut să timită ea stofă?
14. A avut voie să trimită?
15. Costă mult vama?
16. Poți să ne spui, cum plătesc rudele de acolo, vama?



LESSON 38



TEME PENTRU ORA DE APLICAȚIE

a. Un student, spune ce a cumpărat de la prăvălie (și întrebuițează vocabularul din lecția asta).

Un student, spune ce haine are acasă (și întrebuițează vocabularul din lecția asta).

Un student, întreabă pe altul, despre hainele pe care le poartă când merge la un restaurant cu prietena lui.

b. De tradus în limba română:

Mitică went to a shoe store. He did not go alone; he went with his mother-in-law. Even though he already bought her a dress, a hat, gloves and handkerchiefs, she also wanted to buy some shoes: a brown pair and a black pair. She ordered a small size. Mitică wanted to tell her that he did not have much money; but she told him: Shut up! She tried them, and walked with them in the store. Mitică had to pay for everything. His mother-in-law ordered: Pay him! Give me the change! Then she showed him the packages, and said to him: Take them home!

c. De tradus în englezește:

Mitică a scos banii din portofel, i-a plătit vânzătorului, a îmbrăcat pardesiul lui vechi și a ieșit afară. I-a fost frig, pentru că a bătut un vânt rece și a fost îmbrăcat într-un costum subțire de vară. S-a gândit la viața militară, apoi la timpul când s-a căsătorit cu nevasta lui: o fată bună, frumoasă, nu ca mama ei. El s-a gândit să-i facă

o surpriză soției lui: a vrut să-i ducă o pereche de ciorapi, s-o facă fericită. De când a venit soacra lui, el cheltuiește toți banii cu ea și nu-i rămân mulți pentru nevasta lui.

d. Glume:

Doi vânzători stau de vorbă. Fiecare crede că el e cel mai bun vânzător. Primul spune:

O femeie, a intrat în prăvălie să cumpere o pereche de ciorapi și eu am putut să-i vînd nu numai ciorapii, dar și o pereche de pantofi, o batistă și o curea ca să meargă cu pantofii.

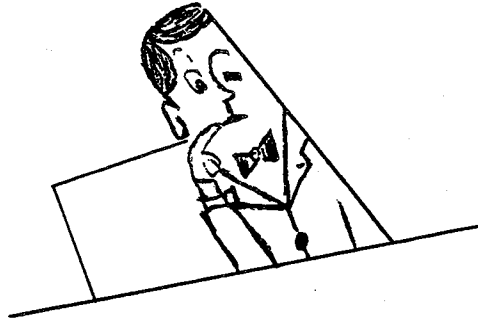
Asta nu-i nimic, i-a răspuns al doilea. O femeie îmbrăcată în negru, a intrat în prăvălie și mi-a spus că vrea să cumpere un costum de haine pentru bărbatul ei care a murit. Eu i-am vîndut un costum de haine, cu două perechi de pantaloni.

==*==*==*==*==*==*==*==*==*

Eu cunosc un om care poartă pantalonii în familie, însă soția lui îi spune ce culoare.

e. Proverb: Cămașa e mai aproape de corp decît haina.





EXPLICAȚII GRAMATICALE

§169. In this lesson we learn the use of the indirect object with the subjunctive and the imperative.

Here we give only the most common patterns with the subjunctive:

el a vrut să-mi spună
el a vrut să-ți spună
el a vrut să-i spună

eu am vrut să-i spun
dumneata ai vrut să-i spui
el a vrut să-i spună

el a vrut să ne spună
el a vrut să vă spună
el a vrut să le spună

noi am vrut să-i spunem
dumneavoastră ați vrut să le spuneți
ei nu au vrut să le spună

Vrei să-mi spui?
Vreau să-ți spun.

Vreți să ne spuneți?
Vrem să vă spunem.

Poți să-mi explici?
Pot să-ți explic.

Puteți să ne explicați?
Putem să vă explicăm.

§170. The most common patterns with the imperative are:.

Spune-mi!	Nu-mi spune!	Spuneți-mi!	Nu-mi spuneți!
Spune-i!	Nu-i spune!	Spuneți-i!	Nu-i spuneți!

Spune-ne! Nu ne spune! Spuneți-ne! Nu ne spuneți!
 Spune-le! Nu le spune! Spuneți-le! Nu le spuneți!

§171. You may remember from Bucata de citire the sentence: asta o știe Mitică mai bine decât noi toți. When "it", in the direct object refers to nothing in particular, or to something unidentified, then we use o.

Examples:

Femeile trăiesc mai mult decât bărbații. Asta o știe toată lumea. Vreau să-ți spun ceva interesant. Am auzit-o la radio.

Note marginale asupra vocabularului:

§172. We learn in this lesson another set of reflexive verbs. Review the use of reflexive verbs. Here are a few more examples with the verbs learned in this lesson.

El a îmbrăcat copiii în haine curate, apoi s-a îmbrăcat cu costumul albastru.

S-a dezbrăcat în camera vecină, apoi s-a îmbrăcat cu costumul de baie.

A dezbrăcat copiii și i-a îmbrăcat în cămăși de noapte.





TEME ACASĂ

a. Intrebări:

1. Cîte perechi de pantofi ai?
2. Cîte batiste ai?
3. De unde ai cumpărat încălțăminte pe care o ai?
4. Ce prăvălie de îmbrăcăminte mai bună este în orașul dumitale?
5. Ce fel de stofă îți place?
6. Cîte curele ai?
7. Câți bani ai în portofel? Arată-ne, te rog, banii!
8. Când porți haine din stofă groasă și când porți haine din stofă subțire?
9. Cu ce te îmbraci dimineața?
10. Cu ce te încalți dimineața?
11. Scot soldații chipiul când salută?
12. Scot civilii pălăria când salută?
13. Se potrivește, de obicei, uniforma în armată?
14. Te rog dă ordin camaradului să aducă profesorului cartea!
 să dea profesorului
 cartea!
 să nu spună profesorului
 unde-i cartea!
 să nu dea profesorului
 țigări.
15. Te rog spune camarazilor să aducă profesorului cartea!
 să nu dea profesorului
 temele acasă.
16. Vrei să-i dai profesorului niște țigări?
17. Vrei să-ți dea profesorul lecții de gramatică după ora patru?
18. Vreți să vă explice profesorul gramatica?

b. De tradus în limba română:

When Costică went to buy a suit of clothes for the first time he did not know what to buy, because all the suits were beautiful. He tried on several, even though he had money only for one. Then he bought a belt, a pair of gloves, and some socks. He prefers dark colors. His wife almost sent him back with the clothes. She tried to explain to him that they were not good enough. But he answered: Shut up! They fit, I like the material, and I dress as I like! Don't tell me how to dress!

c. De tradus în limba engleză:

În armată, Costică s-a îmbrăcat cu haine kaki, cu uniformă din stofă groasă, care rar s-a potrivit. Boneta a fost prea mare, chipiul a fost prea mic, ghetetele au fost sau prea mici sau prea mari, iar una a fost mai îngustă decât cealaltă. Când a fost santinelă la poartă, n-a avut mănuși și aproape a înghețat. Când i-a spus sergentului despre asta, sergentul i-a răspuns: spune-i căpitanului! Căpitanul i-a spus: de ce vii să-mi spui mie?

A fost o viață grea, fără glumă! Însă acum, se gândește cu plăcere la timpul acela, mai ales când vine soacra să-i viziteze.

d. Vă rog să scrieți o compoziție despre:

Ce port eu când mă duc în oraș, în haine civile.

e. Vă rog să fiți pregătiți să vorbiți cam două minute despre:

Ce pot găsi într-un magazin de încălțăminte și îmbrăcăminte.



LESSON 38

VOCABULAR

Expresii idiomatice:

taci din gură!

shut up!

Vocabular:

anume	namely
batistă, -te	handkerchief
bluză, -ze	blouse
culoare, culori	color
curea, curele	belt
deschis, -ă; -și, -e	light (in color)
fustă, fuste	skirt
gros, groasă; groși, groase	thick
îmbrăcăminte	clothing
încălțăminte	footwear
închis, -ă; închiși, închise	dark (in color)
kaki	khaki
magazin, -e	department store; large store
maron	brown
mănușă, -și	glove
pachet, -e	package
pereche, -chi	pair
portofel, -e	pocketbook, wallet
stofă, -fe	material (for suits)
subțire; subțiri	thin
vamă, vămi	customhouse; custom- house duty

Verbe:

a se dezbraca, mă dezbrac, dezbrăcat	to undress (oneself)
a se îmbrăca, mă îmbrac, îmbrăcat	to dress (oneself)
a se încălța, mă încalț, încălțat	to put on shoes
a se potrivi, (se potrivește), potrivit	to fit
a scoate, scot, scos	to take out

a se dezbrăca is conjugated like a se îmbrăca.

mă îmbrac	mă încalț	scot
te îmbraci	te încalți	scoți
se îmbracă	se încalță	scoate

ne îmbrăcăm
vă îmbrăcați
se îmbracă

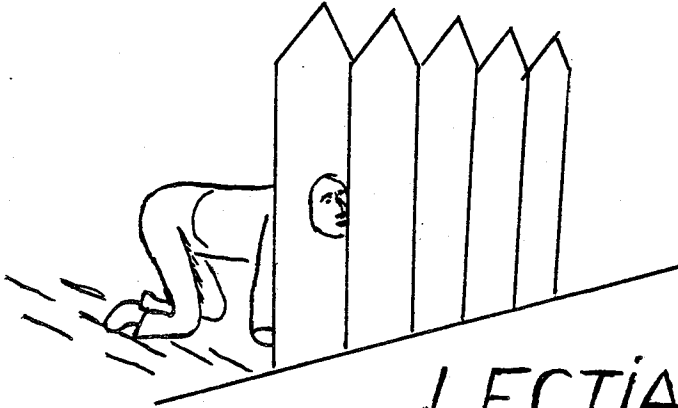
ne încălțăm
vă încălțați
se încălță

scoatem
scoateți
scot



- Ai lipsit ieri sub motiv că nu te simți bine, dar te-am văzut la coafor.-
- Exact! eu când nu sînt coafată mă simt foarte prost. -

LESSON 38



LECTIA 39

INTRODUCEREA GRAMATICII NOI

- a. Cartea mea este albastră.
Cartea mea este cea albastră.

Creionul meu este verde.
Creionul meu este cel verde.

Cartea mea este albastră și cartea dumatăle este verde.
Cartea mea este cea albastră și cartea dumatăle este cea verde.

Creionul meu este roșu și creionul dumatăle este negru.
Creionul meu este cel roșu și creionul dumatăle este cel negru.

Care este caietul dumatăle?
Cel albastru.

Care este scaunul dumatăle?
Cel galben.

Care este automobilul dumatăle?
Cel alb.

Care este chipiul dumatăle?
Cel din dreapta.

LESSON 39

Care este casa dumitale?
Cea mică.

Care este cartea dumitale?
Cea galbenă.

Care este mașina dumitale?
Cea albă.

Care este boneta dumitale?
Cea din stînga.

Care sînt pantofii dumitale?
Cei negri.

Care sînt profesorii dumitale?
Cei care vorbesc romînește.

Care sînt camarazii dumitale?
Cei din automobilul verde.

Care sînt copiii dumitale?
Cei curați.

Care sînt cărțile dumitale?
Cele albastre.

Care sînt batistele dumitale?
Cele albe și curate.

Care sînt cravatele dumitale?
Cele verzi.

Care sînt costumele dumitale?
Cele de sport.

- b. Aici este un creion. Nu știi al cui este creionul acesta.
Probabil este creionul unui student.
Probabil este creionul unei studente.

Aici este o carte. Nu știu a cui este cartea aceasta.
 Probabil este cartea unui student.
 Probabil este cartea unei studente.

Ai cui este caietul acesta?
 Este caietul unui student.
 Este caietul unei studente.

Ai cui este portofelul acesta?
 Este portofelul unui profesor.
 Este portofelul unei profesoare.

Ai cui este automobilul acesta verde?
 Este automobilul unui profesor.
 Este automobilul unei profesoare.

Ai cui este dicționarul?
 Este dicționarul unui profesor.
 Este dicționarul unei profesoare.

A cui este cartea asta?
 Este cartea unui student.
 Este cartea unei studente.

A cui este lecția asta?
 Este lecția unui băiat.
 Este lecția unei fete.

A cui este batista asta?
 Este a unui student.
 Este a unei studente.

A cui este casa asta?
 Este a unui ofițer.
 Este a unei doamne din Carmel.

Ai cui sînt banii?
 Sînt banii unui student.
 Sînt banii unei studente.

Ai cui sînt pantofii?
 Sînt pantofii unui student.
 Sînt pantofii unei studente.

LESSON 39

Ai cui sînt copiii?

Sînt copiii unui domn din Carmel.

Sînt copiii unei doamne din Carmel.

Ai cui sînt cîinii?

Sînt cîinii unui ofițer.

Sînt cîinii unei domnișoare din România.

Ale cui sînt actele acestea?

Sînt ale unui străin.

Sînt ale unei străine.

Ale cui sînt scrisorile acestea?

Sînt ale unui văr de-al meu.

Sînt ale unei verișoare de-ale mele.

Ale cui sînt creioanele?

Sînt ale unui profesor.

Sînt ale unei profesoare.

Ale cui sînt cărțile acestea?

Sînt ale unui student.

Sînt ale unei studente.

c. Cui i-ai dat creionul?

Unui student.

Unei studente.

Cui i-ai spus ce oră este?

Unui profesor.

Unei profesoare.

Cui i-ai scris scrisori?

Unui profesor.

Unei profesoare.

Cui i-ai trimis bani?

Unui prieten.

Unei prietene.

Cui ai arătat examenul?

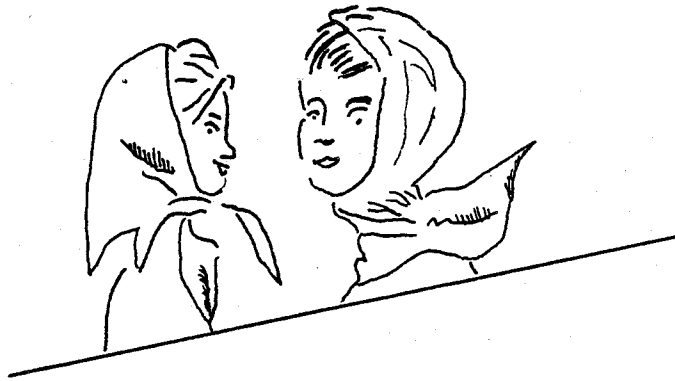
Unor camarazi.

Unor profesoare.

Cui ai spus să nu fumeze în clasă?
Unor studenți.
Unor studente.

Cui ai spus că școala asta este grea?
Unor veri de-ai mei.
Unor verișoare de-ale mele.

Cui ai scris scrisori?
Unor unchi de-ai mei.
Unor mătuși de-ale mele.



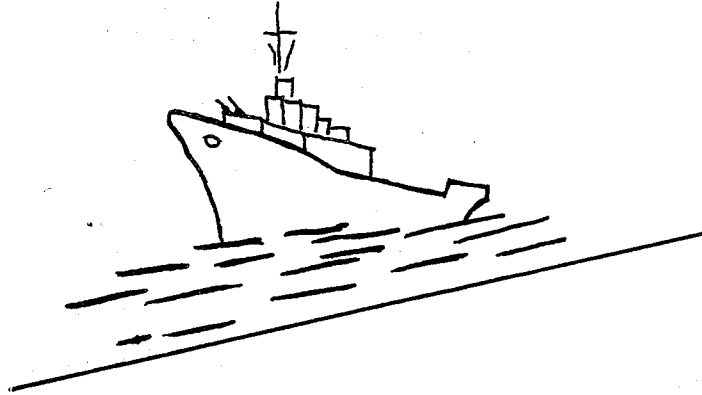
LESSON 39

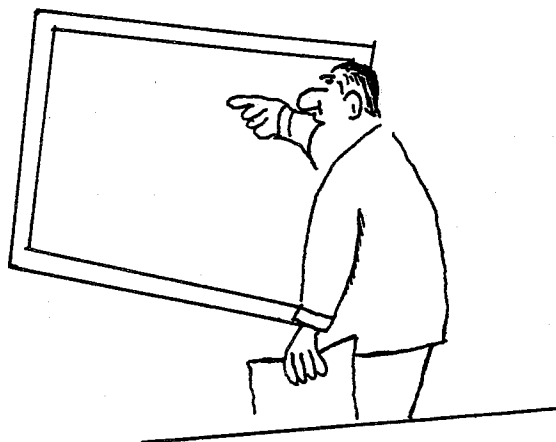
DIALOG

Acesta este interogatoriul unui soldat din armata română.

1. Cum te numești?
2. Mă numesc Puiu Iancovescu.
3. Ce număr matricol ai?
4. Am numărul matricol 100 din 1958.
5. Unde ai făcut instrucția individuală?
6. Am făcut-o la Huși.
7. La ce alte școli ai mai fost?
8. La o școală navală și la o școală de parașutiști.
9. Ti-a plăcut acolo?
10. Nu, nu mi-a plăcut pentru că n-am avut hrană bună.
11. Nu te-ai plîns?
12. Nu m-am plîns pentru că mi-a fost frică.
13. După aceea, unde ai fost repartizat?
14. Am fost repartizat la un batalion de geniu.
15. Ce efectiv are batalionul?
16. Are un efectiv de 760 de oameni.
17. Cum este organizat batalionul?
18. Este organizat pe: echipe, grupe, plutoane și companii.
19. Care este misiunea batalionului?
20. Să lanseze două feluri de rachete.
21. Sînt precise rachetele?
22. Amîndouă pot lovi țința în centru.
23. Pînă la ce distanță poate să meargă cea mare?
24. Pînă la distanța de 200 de kilometri.
25. Și pînă la ce înălțime?
26. Pînă la înălțimea de 60 de kilometri.
27. De pe ce poți să lansezi aceste rachete?
28. Cea mare, de pe pămînt....
29. Și cea mică?
30. De pe vase de război.

31. Ti-a fost frică cînd ai văzut prima rachetă?
32. Desigur; am vrut să fug.
33. Ce alt echipament și armament aveți?
34. Nimic altceva.





EXERCIȚII GRAMATICALE

a. Al cui ește: caietul?

Este caietul unui student.

Caietul este al unui student.

Este caietul unei fete. Caietul este al unei fete.

Este caietul unor studenți.

Caietul este al unor fete.

șervetul ăsta?

Este șervetul unui profesor.

Șervetul ăsta este al unui profesor.

Este șervetul unei profesoare.

Șervetul este al unei profesoare.

Este șervetul unor studenți.

Șervetul este al unor studente.

costumul?
portofelul?
vasul?
oul?
mușchiul?
camionul?

Al cui este: tancul?
 tunul?
 ceaiul?
 dolarul?
 cuțitul?
 mărul?

b. A cui este: mașina?

Este mașina unui student.
 Mașina este a unui student.
 Este mașina unei fete.
 Mașina este a unei fete.
 Este mașina unor studenți.
 Mașina este a unor studente.

hartă?

Este harta unui student.
 Harta este a unui student.
 Este harta unei profesoare.
 Harta este a unei profesoare.
 Este harta unor ofițeri.
 Harta este a unor doamne.

pușca
 mitraliera
 sticla
 furculița
 lingura
 ceașca
 clădirea
 oglinda
 soba
 boneta
 cămașa
 batista
 gheata
 racheta
 arma

LESSON 39

c. Ai cui sînt: pantofii? Sînt pantofii unui student.
Pantofii sînt ai unui student.
Sînt pantofii unei doamne.
Pantofii sînt ai unei doamne.
Sînt pantofii unor studenți.
Pantofii sînt ai unor studente.

băieții Sînt băieții unui profesor.
Băieții sînt ai unui profesor.
Sînt băieții unei profesoare.
Băieții sînt ai unei profesoare.

cartofii
mititeii
puii
porcii
vițeei
peștii
cîinii

d. Ale cui sînt: merele? Sînt merele unui student.
Merele sînt ale unui student.
Sînt merele unei fete.
Merele sînt ale unei fete.
Sînt merele unor studenți.
Merele sînt ale unor studente.

fructele Sînt fructele unui ofițer.
Fructele sînt ale unui funcționar.
Sînt fructele unei domnișoare.
Fructele sînt ale unei domnișoare.
Sînt fructele unor studenți.
Fructele sînt ale unor fete.

furculițele
lingurițele
hărțile
puștile
chipiele
bonetele
ghetele
uniformele

gamelele
ceștile
listele
zarzavaturile

- e. Cui dai lecția?
 Dau lecția unui camarad.
 Dau lecția unei fete.
 Dau lecția unor profesori de limba română.

Cui arăți temele acasă?
 Arăt temele acasă unui profesor.
 Arăt temele acasă unei profesoare.
 Arăt temele acasă unor profesoare de limba română

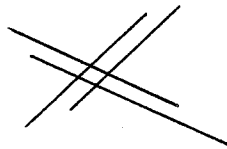
Cui citești scrisorile prietenei dumitale?
 Cui cumperi cafea?
 Cui explică profesorul lecția de gramatică?
 Cui mulțumește camaradul pentru cafea?
 Cui răspunde studentul?
 Cui cere studentul informații?
 Cui vinde vânzătorul rochii?
 Cui plătește clientul la restaurant?
 Cui dorește profesorul noroc?
 Cui servește chelnerul o țuică rece?
 Cui deschide studentul ușa?
 Cui ajută Mitică să construiască o casă?
 Cui taie Mitică iarba?
 Cui trimite studentul bani?

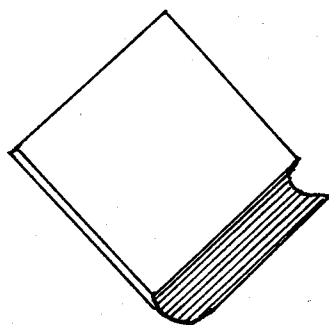
- f. Studentul trebuie să răspundă întrebunțînd expresiile:
cel, cea, cei, cele.

Care este caietul dumitale?	Cel albastru. Cel din stînga. Cel mic, etc.
Care este șervetul dumitale?	Cel curat. Cel alb. Cel murdar, etc.

LESSON 39

Care este costumul lui?	Cel frumos.
portofelul lui?	Cel negru.
vasul lor?	Cel mare.
oul ei?	Cel roșu.
camionul nostru?	Cel parcat.
scaunul profesoarei?	Cel galben.
Care este pușca dumitale?	Cea curată.
mitraliera lui?	Cea murdară.
harta ei?	Cea de pe masă.
sticla studentului?	Cea roșie.
Ceașca lui	Cea albastră.
lingura ei	Cea mică.
furculița noastră?	Cea mare.
oglanda ei?	Cea curată.
soba dumitale?	Cea albă.
Boneta soldatului?	Cea din stînga.
cămașa profesorului?	Cea albastră.
batista fetei?	Cea de pe scaun.
gheata băiatului?	Cea neagră.
Care sînt pantofii dumitale?	Cei negri.
cartofii lor?	Cei buni.
copiii ei?	Cei frumoși.
puii țiganului?	Cei mici.
porcii vecinului?	Cei albi.
vițeele dumitale?	Cei negri și albi.
peștii dumitale?	Cei proaspeți.
cîinii dumneavoastră?	Cei mari.
Care sînt: merele dumitale?	Cele roșii.
fructele lui?	Cele stricate.
furculițele ei?	Cele murdare.
lingurițele lor?	Cele mari.
hîrțiile lor?	Cele albe.
hărțile dumitale?	Cele curate.
chipiele ofițerilor?	Cele de pe masă.
bonetele soldaților?	Cele kaki.
ghetele copiilor?	Cele galbene.
gamelele soldaților?	Cele din colț.





BUCATĂ DE CITIRE

Asta-i povestea unui om de la țară.

Nicolae Bălcescu a trăit la țară, într-un sat mic de munte. În 1936 a fost recrutat, încorporat și repartizat la o unitate de geniu. A făcut instrucția individuală la Botoșani. În 1938 s-a întors înapoi, în satul lui. După puțin timp, s-a însurat cu o fată frumoasă și bogată. N-a avut însă timp să fie fericit prea mult. Armata l-a chemat înapoi: i-a trimis ordin să se prezinte la unitate. Cu toate că a trebuit să lase nevasta singură, să lucreze pământul, nu s-a plîns. A știut că trebuie să-și servească țara că va trebui să lupte și poate chiar să moară pentru ea. Ce este scris să se întâmple unui om, se va întâmpla. Cei cu noroc vor trăi; cei fără noroc, vor muri. Când a început războiul al doilea mondial în 1939, a sperat că România nu va intra în război. Însă în vara anului 1941, România a început să lupte în contra rușilor. Nicolae Bălcescu a luptat în contra lor pînă la Stalingrad. Cei răniți au rămas prizonieri; cei care au putut s-au întors înapoi. În 1944, cînd armatele romîne s-au întors în contra germanilor, Nicolae Bălcescu a luptat și în contra lor. În tot timpul acesta, cînd a construit poduri sau a tras cu mitraliera, s-a gîndit la pământul pentru care luptă și la nevasta lui. De multe ori a fost voluntar pentru misiuni periculoase și de multe ori i-a fost frică; însă, la război ca la război!

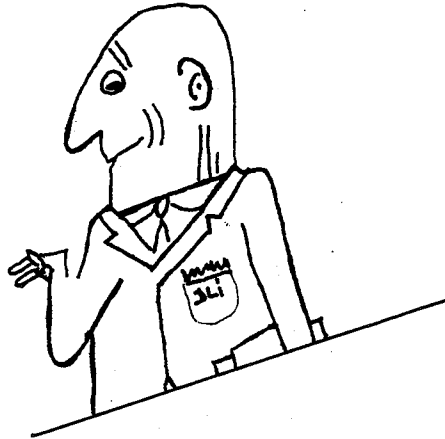
LESSON 39

După un timp foarte lung, s-a întors înapoi în satul lui. A crezut că acum poate să uite de echipament, de armament, de datorie militară sau disciplină. Încă tânăr și puternic, a crezut că va putea începe o viață nouă și ca toți cei însurați, să aibă o familie mare. Însă curînd, de la București au venit ordine noi. Satul a fost organizat de comuniști, ca în armată: pe echipe, pe grupe. Cei săraci au ajuns șefi și cei bogați au ajuns săraci. Hrana a devenit din ce în ce mai puțină, pentru că rușii au dus-o în Rusia. Oamenilor le-a fost frică să se plîngă. Dacă cineva s-a plîns, poliția l-a arestat și l-a ținut în închisoare. Cu toate că niciodată nu l-a interesat politica, acum a trebuit să se gîndească la politică; însă a fost prea tîrziu. Comuniștii au ajuns prea puternici, mai ales că i-a ajutat armata rusă.

Cu toate că a luptat pentru pămînt, a pierdut pămîntul lui și al soției. A rămas numai cu casa și curtea, cîtiva pui, doi porci și un vițel. El nu știe dacă va mai fi liber vreodată. El citește prin ziare, că aproape toate țările mai mari au rachete, pe care pot să le lanseze la distanțe mari. Ele pot să omoare mii de oameni. Multe s-au schimbat de cînd a fost el în armată!

Întrebări:

1. A cui poveste este asta?
2. Unde a trăit Nicolae Bălcescu?
3. Cînd a fost el recrutat și încorporat?
4. Unde a fost el repartizat?
5. Unde a făcut el instrucția individuală?
6. Ce a făcut el după ce s-a întors în satul lui?
7. Ce ordin a primit el curînd după asta?
8. S-a plîns el?
9. Ce a sperat el cînd a început războiul, în 1939?
10. În contra cui a luptat el din 1941 pînă în 1944?
11. La ce s-a gîndit el tot timpul?
12. A fost el voluntar de multe ori?
13. Ce a vrut el să facă după ce s-a întors în satul lui?
14. Cum au organizat comuniștii satul?
15. Ce s-a întîmplat cu hrana?
16. De ce nu s-au plîns oamenii?
17. Ce s-a întîmplat cu cei care s-au plîns?
18. Cine i-a ajutat pe comuniști?
19. Ce a pierdut el și cu ce a rămas el?
20. Ce pot să facă rachetele astăzi?



TEME PENTRU ORA DE APLICAȚIE

- a. Un student interoghează pe altul, cu vocabularul din lecție.
 Un student vorbește despre rachete.
 Un student vorbește despre cum este organizată o divizie.

- b. De tradus în limba română:

I am Puiu Iancovescu, and my serial number is 6729/1953. I was a paratrooper. I liked it because we had better food, better equipment, and better armament. I was assigned to a good unit; the men in my squad were strong and dangerous. My mission was easy. I had to fire a machine gun, and hit the target. I had two machine guns: the heavy one was more accurate; the light one was good too.

- c. De tradus în limba engleză:

Unor soldați le-a fost frică în război. Ei însă rar au spus unui prieten sau au scris unei prietene, despre asta. Mai ales când există arme care lansează 24 de rachete în același timp, trebuie să-ți fie frică. Însă nu ajută să te plîngi. Și nici nu ajută să fugi. Este tot așa de periculos în linia întâi, ca și în orașele care sînt departe, înapoia liniilor; este tot așa de periculos pe pămînt, ca și în aer sau pe apă. Ce va fi, va fi. Este mai rău dacă te gîndești la ce se va întîmpla.

LESSON 39

d. Glume:

Sergentul întreabă un recrut:

-- Care este cel mai important lucru, când cureți pușca?

-- Cel mai important lucru este, să mă uit la numărul matricol.

-- De ce trebuie să te uiți la numărul matricol?

-- Să văd dacă pușca este a mea.

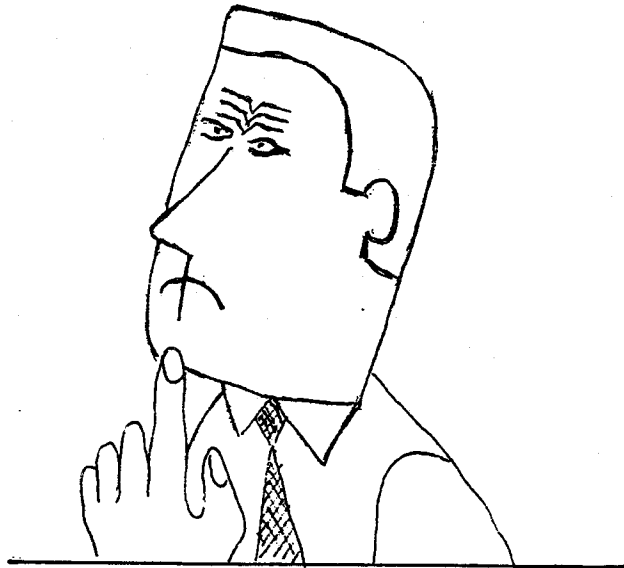
=*=*=*=*=*=*=*=*=*

Un marinar, a scris unei prietene de-a lui despre viața pe vas:

Dragă prietenă. Intotdeauna am vrut să fiu marinar, pentru că vasele au arătat așa de curate. Acum știu de ce sînt așa de curate!

=*=*=*=*=*=*=*=*=*

e. Proverb: Nu da Doamne omului cît poate răbda.





EXPLICAȚII GRAMATICALE

§173. The words, cel, cea, cei, cele, learned previously, have one more function: they could mean: the.. one, the...ones; or: those....

Examples:

Am două cărți.

Cea mică este mai scumpă
decît cea mare.

Am doi prieteni.

Cel bogat este slab, cel
sărac este gras.

Am mulți camarazi.

Cei buni învață mult; cei
care nu învață, nu sînt
buni.

Am multe prietene în România.

Cele care îmi scriu des,
sînt acelea care cred
că le voi invita aici,
în California.

§174. We also learn, in this lesson, the Romanian equivalents of: of a, 's; to a; of some, some 's; to some.

Examples:

The cousin of a friend of mine - vărul unui prieten de-al
meu.

A friend's wife is sick

- soția unui prieten este
bolnavă.

A girl's gloves are here

- mănușile unei fete sînt
aici.

LESSON 39

He told this to a student	- el a spus asta unui student.
He told this to a girl	- el a spus asta unei fete.
Some students books are dirty	- cărțile unor studenți sînt murdare.
The books of some students are dirty	- cărțile unor studenți sînt murdare.
He told this to some students	- el a spus asta unor studenți.
He told this to some girls	- el a spus asta unor fete.

§175. You may have remarked that, up to now, there is almost nothing new: the possessive forms of the nouns (and articles) are the same, in Romanian, as those for the indirect object:

Cartea studentului este albă.	Am spus studentului ceva.
Cartea fetei este albă.	Am spus fetei ceva.

§176. After either unei or unor you use only the plural form of the feminine nouns.

Examples:

Am trimis unei fete o scrisoare.	Am trimis unor fete o scrisoare.
Mama unei prietene a murit.	Frații unor prietene sînt în armată.

In the left hand set of examples, we talk about one girl; in the right hand set of examples, we talk about two or more girls.

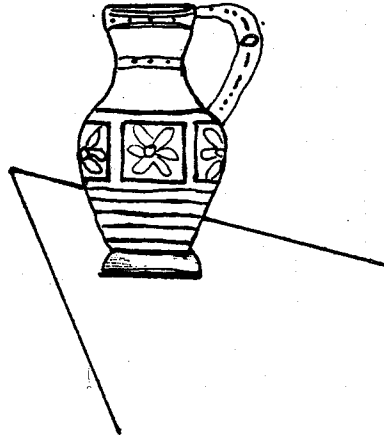
§177. The possessive and indirect object forms of "a", and "some" are:

unui, (m.) a's; of a;	to a;
unei, (f.) a's; of a;	to a;
unor some....'s; of some	to some

Note marginale asupra vocabularului:

§178. You have learned the word țară. In this lesson we use it in the expression "la țară", or "de la țară." This means in the country, or from the country. The Romanians also use the expression în țară, din țară, but this means in Romania, or from Romania.

Părinții mei sînt în țară.	Ei trăiesc la țară.
Cînd ai venit din țară?	Am plecat din țară în 1954.
Unde ai trăit în România?	Am trăit la țară; în 1955 ne-am mutat de la țară în oraș.





TEME ACASĂ

a. Intrebări:

1. Ce număr matricol ai?
2. Unde ai făcut instrucția individuală?
3. Câți camarazi au fost în echipa dumitale?
4. Dar în grupa dumitale?
5. Ce efectiv a avut plutonul dumitale?
6. Cum a fost organizată compania?
7. Au fost în cazarma aceea unități de geniu?
8. Ai văzut acolo parașutiști?
9. Ai făcut instrucție cu rachetele?
10. De pe ce ați lansat rachetele?
11. Au fost periculoase?
12. La ce distanță pot să lovească ținta?
13. Cum a fost hrana?
14. Te-ai plîns vreodată?
15. Ți-a fost frică vreodată? De ce?
16. Ce echipament ai avut?
17. Ce armament ai avut?
18. Ce vase ai văzut aproape de orașul acela?

b. De tradus în românește:

A Pfc. from a unit of Engineers took a prisoner. He took him to a captain, who asked him many questions. The interrogation lasted three hours.

What is your name, rank and serial number?

My name is Titi Mihăilescu, private, no serial number.

What is your branch of service?
I am a paratrooper.

What is your unit?
The 15th paratrooper battalion.

What was your mission?
My mission was to find target for our rockets!

c. De tradus în englezește:

Cînd ai fost repartizat la această unitate?
În ianuarie, 1956; de atunci sînt cu ea.

Este periculoasă misiunea dumitale?
Mie nu mi-e frică, chiar dacă este periculoasă.

Cu ce fel de avion ai zburat?
Am zburat cu un avion mare; nu știu exact ce fel de avion a fost.

De ce ai încercat să fugi, cînd te-am văzut?
N-am fugit pentru că mi-a fost frică; am fugit pentru că n-am vrut să fiu luat prizonier.

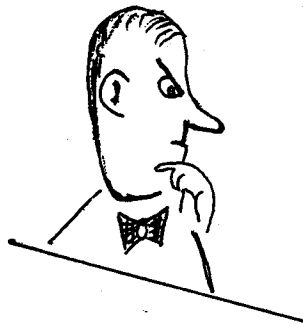
d. Vă rog să scrieți o compoziție despre:

Instrucția mea individuală.

e. Vă rog să fiți pregătiți să vorbiți cam două minute despre:

Cum au fost organizate unitățile în cazarma unde am făcut instrucția individuală.

f. Te rog formulează 10 întrebări pe care ai vrea să le pui unui prizonier.



LESSON 39

VOCABULAR

Expresii idiomatice:

instrucția individuală
număr matricol

basic training
serial number

Vocabular:

armament, -e
batalion, -lioane
echipament, -e
echipă, -pe

armament
battalion
equipment
(1) half of squad;
(2) team
effective; strength
Engineer Corps
squad
food
interrogation
height
mission
naval
organized
paratrooper
(1) earth (2) ground
(3) land

efectiv, -e
geniu
grupă, grupe
hrană
interogatoriu, -rii
înălțime, -mi
misiune, -ni
naval, -ă; -i, -e
organizat, -ă; -ți, -te
parașutist, -tiști
pământ;

dangerous
precise, accurate
rocket
assigned
target
vessel

periculos, -loasă; -loși, -loase
precis, -ă; -și, -e
rachetă, -te
repartizat, -ă; -ți, -te
țintă, ținte
vas, -e

Verbe:

a-i fi frică, mi-e frică,
mi-a fost frică
a fugi, fug, fugit
a lansa, lansez, lansat
a se plînge, mă plîng, plîns

to be afraid
to run
to launch
to complain

mi-e frică
ți-e frică
i-e frică

fug
fugi
fuge

mă plîng
te plîngi
se plînge

ne e frică
vă e frică
le e frică

fugim
fugiți
fug

ne plîngem
vă plîngeți
se plîng



Vocabular:

Român-englez

accepta (a) (28)	to accept
acoperiș (34)	roof
act (35)	act; paper, document
adresă (32)	address
adult (35)	adult
aici	
pe aici (33)	this way
ajuta (34)	to help
alege (28)	to choose
altădată (31)	some other time; another time; other time
altceva (29)	something else
anume (38)	namely
aperitiv (28)	canapes, hors d'oeuvres
arăta (a)	
arăt, (32, 36)	to show
arată bine (32, 36)	looks well
armament (39)	armament
așeza (a se --) (28)	to sit down
aviator (37)	flyer, airman
bacșiș (28)	tip
baie (32)	bath
băi (32)	bathroom
a face baie (33)	to take a bath
bani gheață (33)	cold cash
batalion (39)	battalion
batistă (38)	handkerchief
bărbat (36)	man, husband
băutură (29)	drink, beverage
biblioteca (34)	library; bookcase
bine ai venit! (33)	welcome!
bluză (38)	blouse
bolnav (29)	sick
bonetă (37)	garrison cap
brânză (29)	cheese
bucătărie (32)	kitchen
bucura (a se --) (36)	to enjoy; to be glad
bunic (35)	grandfather
bunică (35)	grandmother
buzunar (29)	pocket
cameră (32)	room
canapea (33)	couch

carne (29)	meat, flesh
casă (29)	room and board
casă și masă (29)	shirt
cămașă (33)	to marry
căsători (a se --) (35)	to look for; to
căuta (a) (32)	search
ceai (28)	tea
celălalt (31)	the other
ceilalți ((31)	the others
cetățean (35)	citizen
chelner (28)	waiter
chelneriță (31)	waitress
chipiu (37)	service cap
chirie (32)	rent
cheltuială (33)	expense
ciocolată (31)	chocolate
cinstit (33)	honest
ciorap (37)	sock, stocking
ciorbă (28)	chowder
câine (masc.) (36)	dog
client (29)	customer
comanda (a) (28)	to order
consulta (a) (36)	to consult
costum (37)	suit, costume
cravată (37)	necktie
cumnat (37)	brother-in-law
cumnată (37)	sister-in-law
cumpărătură (37)	purchase
cunoscut (36)	acquaintance
construi (a) (34)	to construct; to
	build
cover (33)	rug
culoare (38)	color
curea (38)	belt
cu...cu tot (28)	...included
cu bacșiș cu tot (28)	tip included
curte (34)	yard
cumpărătură (37)	
a face cumpărături (37)	to go shopping
deschis (38)	light (in color);
	open
dezbrăca (a se --) (38)	to undress (oneself)
drag (32)	dear
dulap (33)	closet, wardrobe
dus (34)	shower
a face duș (33)	to take a shower

deja (34)	already
desert (28)	desert
dejun	
micul dejun (29)	breakfast
deveni (a) (35)	to become
discuta (a) (31)	to discuss
doar	
fără doar și poate (36)	no doubt; undoubtedly
doctor (29)	doctor
dori (a) (28)	to wish
dormitor (32)	bedroom
echipament (39)	equipment
echipă (39)	half of squad; team
efectiv (39)	effective; strength
ei și? (37)	so what?
emigra (a) (36)	to emigrate
etaj (32)	story (floor)
la etaj	upstairs
etate (35)	age
excepție (34)	exception
executa (a) (31)	to execute
face (33)	it is worth it
familie (36)	family
fier (34)	iron
fiică (35)	daughter
fiu (35)	son
firește (34)	naturally
fotoliu (33)	easy chair
francez	French
frică (a-i fi --) (39)	to be afraid
frigider (33)	refrigerator
friptură (28)	roast
fruct (29)	fruit
fugi (a) (39)	to run
fustă (38)	skirt
fundul	
în fundul (34)	in the back; in the rear; at the bottom
gamelă (31)	mess kit; GI tin
	plate
gard (34)	fence
gaz (32)	natural gas
găsit (36)	
bine v-am găsit	(see lesson 33 §142)
geniu (39)	Engineer Corps
gheată (37)	shoe, high shoe

ginere (36)	son-in-law
gînd	
a avea de gînd (32)	to intend; to plan
gîndi (a se --- 1a) (32)	to think (of, about)
gras (29)	fat
gratis (31)	free (of charge)
grădină (34)	garden
grătar (31)	grill; gridiron
gri (37)	gray
gros (38)	thick
grupă (39)	squad
haină de sport (37)	sport jacket
hrană (39)	food
iarbă (34)	grass
ieși (a) (33)	to exit; to get out, to go out
instrucție individuală (39)	basic training
interogatoriu (39)	interrogation
invitat (36)	guest, invited
iubi (a) (35)	to love
îmbrăca (a se --) (38)	to dress (oneself)
îmbrăcăminte (38)	clothing
împreună (28)	together
înălțime (39)	height
încasa (a) (33)	to cash
încă (36)	yet
încă nu (36)	not yet
încălța (a se --) (38)	to put on shoes
încălțăminte (38)	footwear
început	
la început (29)	at the beginning
închide (a) (31)	to close
închiria (a) (32)	to rent
închiriat	
de închiriat (32)	for rent
închis (38)	dark (in color)
îndrăgosti (a se --) (35)	to fall in love
înghețată (28)	ice cream
însura (a se --) (36)	to get married (men)
înțelege cu (a se --) (36)	to get along with
jur	
în jur (34)	around
kaki (38)	khaki
lampă (33)	lamp, light (fixture in the ceiling)
lansa (a) (39)	to launch

lapte (masc.) (28)
legal (33)
lemn (34)
listă (28)
 listă de mâncare (28)
loc de casă (34)
locuință (32)
logodi (a se --) (35)
lumină (32)
magazin (38)

marinar (37)
maron (38)
masa (28)
 a lua masa (28)

material (33)
mănușă (38)
mărita (a se --) (36)

mătușă (35)
membru (36)
misiune (39)
mobilat (32)
mobilă (32)
mult
 de mult (35)
mulți
 mai mulți (35)
musafir (36)
mușchi (31)
muta (a se --) (32)
naval (39)
nemobilat (32)
nepoată, nepoate (36)
nepot, nepoți (36)

nevastă (35)
nimic
 nu face nimic! (31)
noră (36)
număr matricol (39)
nume (36)
nuntă (35)
ocazie (35)
oglinďă (33)
omori (a) (35)

milk
legal
wood
list
menu, bill of fare
building lot
house, dwelling
to become engaged
light
department store;
large store
sailor, seaman
brown

to eat; to have a
 meal
material
glove
to get married
 (girls)
aunt
member
mission
furnished
furniture

long ago

several
guest
muscle
to move
naval
unfurnished
niece, granddaughter
(1) nephew (2) grand-
 son
wife

it doesn't matter!
daughter-in-law
serial number
name
wedding
occasion, opportunity
mirror
to kill

ordin (31)
ordine
 în ordine
organizat (39)
pachet (38)
pahar (28)
palton (37)
pantaloni (masc. pl.) (37)
parașutist (39)
parcă (34)
pardesiu (37)
parte (34)
parter (32)
pat (33)
păcat! (34)
pălărie (37)
pământ (39)
părinte, părinți (35)
perdea (34)
pereche (38)
periculos (39)
pește (masc.) (28)
petrece (a) (36)
petrecere (36)
pivniță (34)
plînge (a se --) (39)
pod (34)
poftă bună (28)
pofțiți! (33)
 ex. Îmi dai voie să întrebuițez
 creionul „dtale”? Pofțiți!

pofțiți (31)
 mai pofțiți! (31)
porc (28)
portofel (38)
potrivi (a se --) (38)
prăjitură (28)
precis (39)
prefera (a) (37)
preot (35)
preț (32)
proaspăt (29)
proprietar (32)
pui (28)
rachetă (39)

order
all right, O.K.
organized
package
glass (container)
overcoat
trousers
paratrooper
it seems that
topcoat
part, side
ground floor
bed
too bad
hat
earth; ground; land
parent
curtain
pair
dangerous
fish
to have a good time
party
cellar
to complain
attic, bridge
good appetite
expression used to
invite a person to
do what he intended
to do; or to invite
him to do something.
come again!
pig; pork
pocketbook, wallet
to fit
cake, piece of cake
precise, accurate
to prefer
priest
price
fresh
owner
spring chicken
rocket

rată (33)	installment
rămîne (a) (33)	to remain, stay behind
repartizat (39)	assigned
rest (33)	rest, remaining
rînd (31)	row; line
e rîndul meu	it's my turn
în rînd (31)	(to stand) in line
rochie (37)	dress
rudă (35)	relative
rude (35)	relation
rupe (a) (33)	to break
rus (31)	Russian
rusoaică (31)	Russian (f.)
sala de mese (31)	mess hall
salată (28)	salad
sală (31)	hall
salon (32)	living room
saluta (a) (37)	to salute
săptămîna viitoare (33)	next week
luna viitoare	next month
anul viitor	next year
data viitoare	next time
sărbători (a) (36)	to celebrate
schimba (a) (37)	to change, to trade, to exchange
scoate (a) (38)	to take out
serios (31)	serious
servi (a) (28)	to serve
servi	What can I do for you?
cu ce vă pot <u>servi</u> ? (28)	advise
sfat (34)	soda water
sifon (31)	to feel
simți (a se --) (29)	to feel well
simți bine (a se) (29)	situation
situație (35)	mother-in-law
soacră (35)	stove
sobă (33)	father-in-law
socru (35)	husband
soț (36)	to tell the truth
spun (33)	(1) bottle (2) glass
drept să <u>spun</u> (33)	(substance)
sticlă (28)	material (for suits)
stofă (38)	

străinătate	abroad
în străinătate (35)	thin
subțire (38)	dining room
sufragerie (32)	surprise
surpriză (36)	to surprise
a face o surpriză (36)	shut up
taci din gură! (38)	to cut
tăia (a) (34)	
toate	even though
cu toate că (34)	
treaba	it's none of your
nu-i treaba dumitale (35)	business
	to send
trimite (a) (37)	you
tu, dumneata (32)	glass of beer
șap (de bere) (31)	target
șintă (39)	uncle
unchi (35)	somewhere
undeva (36)	university
universitate (37)	butter
unt (31)	customhouse; custom-
vamă (38)	house duty
	vessel
vas (39)	cousin (male)
văr (35)	neighbor
vecin (34)	cousin (female)
verișoară (35)	future
viitor (33)	wine
vin (28)	calf
vițel (28)	sale
vînzare (34)	for sale
de vînzare (34)	sales clerk (male),
vînzător (33)	salesman
	sales clerk (female),
vînzătoare (33)	saleslady
	you
voi, dumneavoastră (32)	vegetable
zarzavat (28)	to fly
zbura (a) (31)	

Vocabular:

Englez-român

abroad (35)	străinătate,
accept (to) (28)	a accepta
accurate (39)	precis
acquaintance (36)	cunoscut
act (35)	act
address (32)	adresă
adult (35)	adult
advise (34)	sfat
afraid (to be --) (39)	a-i fi frică
age (35)	etate
airman (37)	aviator
all right	ordine
in order	în ordine
already (34)	deja
armament (39)	armament
around (34)	jur, în jur
assigned (39)	repartizat
attic (34)	pod
aunt (35)	mătușă
back (in the --) (34)	în fundul
basic training (39)	instrucție individ-
	uală
bath (32)	baie
bathroom (32)	baie, băi
bath (to take a --) (33)	a face baie
battalion (39)	batalion
become (to) (35)	a deveni
bed (33)	pat
bedroom (32)	dormitor
beginning (29)	început
at the beginning (29)	la început
belt (38)	curea
beverage (29)	băutură
bill of fare (28)	listă de mâncare
blouse (38)	bluză
bookcase (34)	biblioteca
bottle (28)	sticlă
bottom (at the --) (34)	fundul, în fundul
break (to) (33)	a rupe
breakfast (29)	dejun
bridge (34)	pod
brother-in-law (37)	cumnat
brown (38)	maron

build (to) (34)	a construi
building lot (34)	loc de casă
butter (31)	unt
cake (28)	prăjitură
piece of cake (28)	
calf (28)	vițel
canapes (28)	aperitiv
cap (garrison) (37)	bonetă
cap (service) (37)	chipiu
cash (to) (33)	a încasa
celebrate (to) (36)	a sărbători
cellar (34)	pivniță
change (to) (37)	a schimba
cheese (29)	brânză
chocolate (31)	ciocolată
choose (to) (28)	a alege
chowder (28)	ciorbă
citizen (35)	cetățean
close (to) (31)	a închide
closet (33)	dulap
clothing (38)	îmbrăcăminte
cold cash (33)	bani gheață
color (38)	culoare
come again! (31)	poftiți, mai poftiți!
complain (to) (39)	a se plînge
construct (to) (34)	a construi
cousin (fem.) (35)	verișoară
cousin (male) (35)	văr
consult (to) (36)	a consulta
costume (37)	costum
couch (33)	canapea
curtain (34)	perdea
customer (29)	client
customhouse (38)	vamă
customhouse duty (38)	vamă
cut (to) (34)	a tăia
dangerous (39)	periculos
dark (in color) (38)	închis
daughter (35)	fiică
daughter-in-law (36)	noră
dear (32)	drag
department store (38)	magazin
desert (28)	desert
dining room (32)	sufragerie
discuss (to) (31)	a discuta
doctor (29)	doctor

document (35)	act
dog (34)	cîine (masc.)
dress (37)	rochie
dress (to --- oneself) (38)	a se îmbrăca
drink (29)	băutură
dwelling (32)	locuință
earth (39)	pămînt
easychair (33)	fotoliu
eat (to) (28)	masa
to have the meal (28)	a lua masa
effective (39)	efectiv
emigrate (to) (36)	a emigra
engaged (to become --) (35)	a se logodi
Engineer Corps (39)	geniu
enjoy (to) (36)	a se bucura
equipment (39)	echipament
even though (34)	toate, cu toate că
exception (34)	excepție
exchange (to) (37)	a schimba
execute (to) (31)	a executa
exit (to) (33)	a ieși
expense (33)	cheltuială
family (36)	familie
fat (29)	gras
father-in-law (35)	socru
feel (to) (29)	a se simți
feel well (to) (29)	a se simți bine
fence (34)	gard
fish (28)	pește (masc.)
fit (to) (38)	a se potrivi
fly (to) (31)	a zbura
flyer (37)	aviator
food (39)	hrană,
footwear (38)	încălțăminte
free (of charge) (31)	gratis
French	francez
fresh (29)	proaspăt
fruit (29)	fruct
furnished (32)	mobilat
furniture (32)	mobilă
future (33)	viitor
garden (34)	grădină
get (to -- along with) (36)	a se înțelege cu
GI tin plate (31)	gamelă
glad (to be --) (36)	a se bucura
glad (to see you) (36)	găsit, bine v-am găsit

glass (container) (28)	pahar
glass (substance) (28)	sticlă
glass of beer (31)	țap (de bere)
glove (38)	mănușă
good appetite (28)	poftă bună
granddaughter (36)	nepoată
grandfather (35)	bunic
grandmother (35)	bunică
grandson (36)	nepot
grass (34)	iarbă
gray (37)	gri
grill (31)	grătar
ground (39)	pământ
ground floor (32)	parter
guest (36)	musafir, invitat
hall (31)	sală
handkerchief (38)	batistă
hat (37)	pălărie
have (to -- a good time) (36)	a petrece
height (39)	înălțime
help (to) (34)	a ajuta
honest (33)	cinstit
hors d'oeuvres (28)	aperitiv
house (32)	locuință
husband (36)	bărbat; soț
ice cream (28)	înghețată
included (28)	cu -- cu tot
tip included (28)	cu bacșiș cu tot
installment (33)	rată
intend (to) (32)	a avea de gând
interrogation (39)	interogatoriu
invited (36)	invitat
iron (34)	fier
it seems that (34)	parcă
it's none of your business (35)	nu-i treaba dumitale
khaki (38)	kaki
kill (to) (35)	a omorî
kitchen (32)	bucătărie
lamp (33)	lampă
land (39)	pământ
large store (38)	magazin
launch (to) (39)	a lansa
legal (33)	legal
library (34)	biblioteca
light (32)	lumină
light (fixture in ceiling) (33)	lampă

light (in color) (38)	deschis
line (31)	rînd
in line (to stand --) (31)	în rînd
list (28)	listă
living room (32)	salon
long ago (35)	mult, de mult
look (to -- for) (32)	a căuta
looks well (32,36)	arată bine
love (to) (35)	a iubi
love (to fall in --)(35)	a se îndrăgosti
man (36)	bărbat
married (to get ---) (girls) (36)	a se mărita
married (to get ---) (men) (36)	a se însura
marry (to) (35)	a se căsători
material (33)	material
material (for suits) (38)	stofă
matter (it doesn't ---) (31)	nu face nimic!
meat (29)	carne
member (36)	membru
menu (28)	listă de mîncare
mess hall (31)	sala de mese
mess kit (31)	gamelă
milk (28)	lapte (masc.)
mirror (33)	oglinză
mission (39)	misiune
mother-in-law (35)	soacră
move (to) (32)	a se muta
muscle (31)	mușchi
my turn (31)	e rîndul meu
name (36)	nume
namely (38)	anume
natural gas (32)	gaz
naturally (34)	firește
naval (39)	naval
necktie (37)	cravată
next week (33)	săptămîna viitoare
next month (33)	luna viitoare
next year (33)	anul viitor
next time (33)	data viitoare
niece (36)	nepoată
neighbor (34)	vecin
nephew (36)	nepot
no doubt (36)	fără doar și poate
occasion (35)	ocazie
open (38)	deschis
opportunity (35)	ocazie

order (31)
order (to) (28)
organized (39)
other (the --) (31)
others (the --) (31)
out (to get ---) (33)
out (to go ---) (33)
overcoat (37)
owner (32)
package (38)
pair (38)
paper(s) (35)
paratrooper (39)
parent (35)
part (34)
party (36)
pig (28)
plan (to) (32)
please! (33)
pocket (29)
pocketbook (38)
pork (28)
precise (39)
prefer (to) (37)
price (32)
priest (35)
purchase (37)
rear (in the ---) (34)
refrigerator (33)
relation (35)
relative (35)
remain (to) (33)
remaining (33)
rent (32)
 for rent (32)
 to rent (32)
rest (33)
roast (28)
rocket (39)
roof (34)
room (32)
room and board (29)
row (31)
rug (33)
run (to) (39)
Russian (31)
Russian (f.) (31)

ordin
a comanda
organizat
celălalt
ceilalți
a ieși
a ieși
palton
proprietar
pachet
pereche
act
parașutist
părinte
parte
petrecere
porc
gînd, a avea de gînd
pofțiți!
buzunar
portofel
porc
precis
a prefera
preț
preot
cumpărătură
fundul, în fundul
frigider
rudă
rudă
a rămîne
rest
chirie
de închiriat
a închiria
rest
friptură
rachetă
acoperiș
cameră
casă și masă
rînd
cover
a fugi
rus
rusoaică

sailor (37)	marinar
salad (28)	salată
sale (34)	vînzare
for sale (34)	de vînzare
sales clerk (f.) (33)	vînzătoare
saleslady (33)	vînzătoare
sales clerk (m.) (33)	vînzător
salesman (33)	vînzător
salute (to) (37)	a saluta
seaman (37)	marinar
search (to) (32)	a căuta
send (to) (37)	a trimite
serial number (39)	număr matricol
serious (31)	serios
serve (to) (28)	a servi
what can I do for you? (28)	cu ce vă pot servi?
several (35)	mulți, mai mulți
shirt (33)	cămașă
shoe (37)	gheată
high shoe (37)	gheată
shopping (to go ---) (37)	a face cumpărături
show (to) (32,36)	a arăta
shower (34)	duș
shower (to take a ---) (33)	a face duș
sick (29)	bolnav
side (34)	parte
sister-in-law (37)	cumnată
sit (to --- down) (28)	a se așeza
situation (35)	situație
skirt (38)	fustă
sock (37)	ciorap
soda water (31)	sifon
something else (29)	altceva
son (35)	fiu
son-in-law (36)	ginere
so what! (37)	ei, și?
sport jacket (37)	haină de sport
spring chicken (28)	pui
squad (39)	grupă
squad (half of ---) (39)	echipă
stay behind (33)	a rămîne
stocking (37)	ciorap
somewhere (36)	undeva
story (floor) (32)	etaj
stove (33)	sobă
strength (39)	efectiv
effective strength (mil.) (39)	efectiv

suit (37)
surprise (36)
surprise (to) (36)
shut up! (38)
take (to --- out) (38)
target (39)
tea (28)
team (39)
tell (to --- the truth to) (33)
thick (38)
thin (38)
think (to ---- of, about) (32)
this way (33)
time (some other --;
 another ---;
 other ---;) (31)
tip (28)
together (28)
too bad (34)
topcoat (37)
to put on shoes (38)
trade (to) (37)
trousers (37)
uncle (35)
undoubtedly (36)
undress (to --- oneself) (38)
unfurnished (32)
university (37)
upstairs (32)
vegetable (28)
vessel (39)
waiter (28)
waitress (31)
wallet (38)
wardrobe (33)
wedding (35)
welcome (33)
wife (35)
wine (28)
wish (to) (28)
wood (34)
worth (it is ---- it) (33)
yard (34)
yet (36)
 not yet (36)
you (32)

costum
surpriză
a face o surpriză
taci din gură!
a scoate
țintă
ceai
echipă
drept să spun
gros
subțire
a se gândi (1a)
pe aici
altădată

bacșiș
împreună
păcat!
pardesiu
a se încălța
a schimba
pantaloni (masc. pl.)
unchi
fără doar și poate
a se dezbrăca
nemobilat
universitate
la etaj
zarzavat
vas
chelner
chelneriță
portofel
dulap
nuntă
bine ai venit!
nevestă
vin
a dori
lemn
face
curte
încă
încă nu
tu, dumneata, voi,
 dumneavoastră